A MEANING BOOK OF Bengal Reader No. iii.



By

Ambalal Motilal Thakar.

Evil beginnings have bad endings.
Fear of God is the beginning of wisdom.

A Meaning Book of difficult words and all phrases together with free translation of difficult sentences occurring in the Macmillan's

Bengal Reader No. iii.

BY

AMBALAL MOTILAL THAKAR,

Author, English Grammar for Beginners explained through Gujarati;
Managing Proprietor,

NATIVE INSTITUTION

AND

PROPRIETARY NIGHT SCHOOL.

BARODA.

:o:

Printed by S. M. Shah at the Gujarat Printing Press, Ahmedaba

FIRST EDITION.

A. D. 1912. *Price 0-6-0.*

SPECIAL ANNOUNCEMENT.

The undersigned begs to invite the attention of the Head Masters and Assistant Masters of all A. V. and High Schools, to his Educational publications of the Meaning Books and Notes which are subject matter to the requirements of schools under their charge. Much more attention is paid for pronunciations and appropriate words and all the phrases are explained as clear and easy as possible.

As Students are habituated to commit the whole English lesson with its Gujarati to memory if it is fully translated, only difficult sentences are dealt with. The teachers are kindly requested to read all the words with their correct pronunciations and accents before their pupils and correct mistakes, if any, committed therein. Err is to human.

Unless a word is pronounced before a student he cannot be able to pronounce it correctly with its accents.

All the words, phrases and difficult translated sentences are given in order because students form a very bad habit of preparing only words with their meanings and omitting phrases and difficult translated sentences altogether.

So far as he is aware, pupils have hitherto had no helps in such explanations and therefore the style adopted will, it is hoped, meet a want and be of great help to the teachers and the taught.

No pains have been spared to make this book of use to those for whom it is intended.

His sincere thanks and grateful acknowledgments are due to several of his friends who have been Head Masters and Assistant Masters of A. V. and High Schools of the Baroda State for reasoning with their pupils the importance of his books and widely using them.

All suggestions will be most thankfully received.

He is

Very truly, yours

A. M. THAKAR.

Opinions and Orders of the Educational Authortties.

18th November 1911.

Visited the school on the 18th instant. I interpret for Mr. Thakar's effects, teaching seems intelligent and boys seem to take it. I will report to Government my impression which I may say on the whole favourable.

(Sd.) A. B. CLARKE,
Principal, Baroda College.

The Students of the Native Institution Baroda will be allowed to be examined along with the students of the Baroda Branch School free of any charge as a special case this year.

6th August 1912. (Sd.) A. M. MASANI,
Minister of Education.

Only those students passing in all subjects fully will be admitted, space permitting.

27th September 1912.

(Sd.) DORABJI,
Head Master.

(Sd.) A. B. CLARKE,
Principal.

Office of the Minister of Education.
Baroda. 9—8—12.

This is to certify that the Native Institution, Baroda, is under observation of the Baroda State Education Department. Students coming from different villages to it may be given concession forms, as is done with other schools of Baroda.

(Sd.) A. M. MASANI,
Minister of Education.
Baroda State.

દરેક છોકરાએ અર્થ તૈયાર કરતાં પોતાની પ્રોઝ બુક પાસે રાખવી અને તેમાંથી સ્પૅલિંગ્ઝ્ કરવા.

—— o ——

BENGAL READER NO. III.

——:o:——

1. Good Manners. સારી રીતભાત.

Gentleman (જૅન્ટલ્મૅન્) ગૃહસ્થ.
The other day=એક દીવસ.
Applied (ઍપ્લાઇડ્) અરજ કરી.
Situation (સિચ્યુએશન્) જગા.
A good hand=સારા અક્ષર.
Good at figures ?=હિસાબ રાખતાં આવડે છે ?
That will do=એટલું બસ છે.
Shopkeeper (શૉપકીપર્) દુકાનદાર.
Honest (ઑનેસ્ટ્) પ્રમાણીક.
Industrious(ઇન્ડસ્ટ્રીઅસ્) ઉદ્યોગી.
Lad (લૅડ્) છોકરો.
Chance (ચાન્સ્) તક.
Customers (કસ્ટમર્સ્) ગ્રાહકો.
Occasion (ઑકિઝન્) પ્રસંગ.
Advertised (ઍડવરટાઇઝ્ડ્) જાહેર ખબર આપી.
Assist (ઍસિસ્ટ્) મદદ કરવી.
Nearly (નિઅર્લિ) લગભગ.
All the rest=બાકીના બધા.
Ground (ગ્રાઉન્ડ્) કારણ.
Single (સિંગલ્) એકપણ.
Recommendation(રૅકમ્મૅન્ડેશન્) ભલામણપત્ર, સિફારસ.
You are mistaken=તમે ભૂલોછો.
Wiped (ઉવાઇપ્ડ્) લુછી નાખ્યા.
Orderly (ઑરડર્લિ) વ્યવસ્થિત.
Tidy (ટાઇડિ) સ્વચ્છ.
He gave up his seat=તેણે પોતાની બેસવાની જગા આપી.
Instantly (ઇન્સ્ટન્ટલિ) તરતજ.
Courteous (કોર્ટિઅસ્) સભ્ય, વિવેકી.
Lifted up (લિફ્ટેડ્) ઉંચકી લીધી
Purposely (પરપઝલિ) જાણીજોઇને

Floor (ફ્લોર્) ભોંય, તળિયું.
Placed (પ્લેસ્ડ્) મુકી.
Stepped (સ્ટેપ્ડ્) પગ મુકયો.
Pushed (પુશ્ડ્) ઠેસ મારી.
Noticed (નોટિસ્ડ્) જોયું.
Carefully (કૅરફુલિ) કાળજીપૂર્વક.
Were brushed (બ્રશ્ડ્) બ્રશથી સાફ કર્યાં હતાં.
Hair (હેર્) વાળ.
In nice order=સારી વ્યવસ્થા સર.
Observed (ઑબઝર્વ્ડ્) જોયું.
Finger-nails (ફિંગર્ નેઇલ્સ્) આંગળીના નખ.
Clean (ક્લીન્) સ્વચ્છ.
Waited (ઉવેઇટેડ્) રાહ જોઇ.
Quietly (ક્વાએટલિ) ચુપકીથી.
Turn (ટર્ન્) વારી.
Letters of recommendation= ભલામણ પત્રો.
Worth (ઉવર્થ્) કિંમત, બરાબર.
I happen...boy=તે છોકરો મારા જાણવામાં પ્રમાણીક અને મહેનતુ છે.

Nearly fifty......place=લગભગ પચાસ માણસે તે ખાલી જગાને માટે અરજ કરી. If he answers me ...month=જગા માટે અરજ કરતાં તેણે મને જે પ્રમાણે જવાબ આપ્યો તે પ્રમાણે જ્યારે તે મને જવાબ દે છે ત્યારે અહીંઆ તે એક માસ રહ્યા પછી મારા ગ્રાહકોને કેવી રીતે જવાબ આપશે ? He wiped......tidy= જ્યારે તે અંદર આવ્યો ત્યારે તેને પોતાના પગ લુછ્યા અને પોતાની પાછળ બારણું બંધ કર્યું, તેથી બતાવી આપ્યું કે તે વ્યવસ્થાવાળો અને સ્વચ્છ હતો. Instead......aside= બીજાઓને ધક્કા મારી ખસેડી મુકયા સિવાય. And what......bring me=હું જાતે દશ મીનીટ સુધી જોઇને તે છોકરાને વિષે જે કહી શકું છું તે જે બધી ભલામણો મને તે લાવી આપી શકે તેટલી બધીની બરોબર છે.

2. Speak Gently! નમ્રતાપૂર્વક બોલો.

Harsh (હાર્શ) અસભ્ય, માયાળુ નહિ તેવા.
Mar (માર્) બગાડવું.
Be sure=ખાતરી છે.
Gain (ગેઇન્) જીતવું, મેળવવું.
Teach (ટીચ્) શીખવવું.
Accents (ઍક્સેન્ટ્ઝ) શબ્દો.
Soft (સૉફ્ટ્) નમ્ર.
Mild (માઇલ્ડ્) કોમળ, સભ્ય.
Remain (રીમેઇન્) રહેવું.
It may not long remain=તે તરત મરી જશે. તે લાંબો વખત રહેશે નહિ.
The young (યંગ) જુવાન માણસો.
Enough (ઇનફ્) વધારે.
Bear (બેર્) સહન કરવું.
Pass through this life=આ જીંદગીમાંથી જાવ.
The aged one (એજેડ્) ઘરડો માણસ.
Grieve (ગ્રિવ્) દુ:ખ દેવું.
Full of care=ચિંતાથી ભરેલી.
Heart (હાર્ટ્) અંતઃકરણ.
Care–worn (ઉર્વૉર્ન્) થાકી ગએલા.
Peace (પીસ્) સલાહ, સંપ.
Depart (ડિપાર્ટ્) જવું.
The sands of life=આ જીંદગી, પહેલાં ઘડીઆળના બદલે વપરાતી શીશી કે જેમાં રેત ભરાતી હતી અને તે જેમ વખતસર કલાક શીશામાં નીકળી જતી તેના જેવી છે. (રેતની માફક આ જીંદગી પણ વખત આવશે ત્યારે નાશવાન થશે).
Tone (ટોન્) અવાજ, શબ્દ.
The poor=ગરીબ માણુસો.
Endure (એન્ડયૉર્) સહન કરવું.
Unkind (અનકાઇન્ડ) અસભ્ય, માયાળુ નહિ તેવા.
Dropped in the heart's deep well=સાંભળી શકાય અને દેખી શકાય નહિ તોપણ જેમ પત્થર ઉંડા પાણીમાં પડે છે તેમ.

3. The Fox and the Crane. શિયાળ અને બગલું.

Crane (ક્રેન્) બગલું.
Invited (ઇન્વાઇટેડ્) નોતરૂં દીધું.
To dinner (ડિનર્) જમવા માટે.
Was pleased=ખુસી થયું.

Kindness (કાઇન્ડનેસ્) માયા, હેત.
Accordingly (ઍકૉર્ડીંગલિ) તેથી.
On the day fixed=ઠેરવેલા દિવસે.
Proudly (પ્રાઉડલી) મગરૂરીથી.
Was served (સર્વ્ડ્) પીરસવામાં આવ્યું.
Soup (સુપ્) શેરવો.
Smell (સ્મેલ્) સુગંધી.
Hungry (હન્ગ્રી) ભૂખ્યું.
Broad (બ્રૉડ્) પહોળી.
Shallow (શૅલો) છીછરી.
Dish (ડીશ્) થાળી, રકાબી.
Could dip=બોળી શક્યું.
Very point of his bill=તેની ચાંચની માત્ર અણી.
However (હાઉએવર્) તોપણ.
Glee (ગ્લી) આનંદ.
Lapped up (લૅપ્ડ્ અપ્) ચાટી ગઈ.
Now and then=વારંવાર.
Guest (ગેસ્ટ્) પરોણો.
Feast (ફીસ્ટ્) મીજબાની.
Fun (ફન્) મશ્કરી, મજા.
Was vexed=ચીડાયો હતો.
Indeed (ઇન્ડીડ્) ખરેખર.
Pressed so hard=એટલો બધો આગ્રહ કર્યો કે.

Could not refuse=ના પાડી શક્યું નહિં.
Heartily (હાર્ટિલી) અંતઃકરણપૂર્વક.
Thanked (થૅન્કડ્) આભાર માન્યો.
At his own table=પોતાને ઘેર.
Quiet (ક્વાએટ્) શાંત.
Creature (ક્રીચર્) પ્રાણી.
He puts up with=તે સહન કરે છે.
Tricks (ટ્રિક્સ્) મશ્કરી, યુક્તી.
Pieces (પીસીઝ્) કકડા.
A jar with a long neck=લાંબા મોઢા વાળી બરણી.
Make yourself at home= તમારૂં ઘર છે તેમજ માનજો.
Fare (ફેર્) ખાણું.
Narrow (નૅરો) સાંકડું.
And helped himself to plenty of the food=અને પુષ્કળ ખોરાક ખાધો.
Lick (લીક્) ચાટવું.
Sort (સૉર્ટ્) પ્રકાર. જાત.
Remember (રીમેમ્બર્) યાદ કરો, સંભારો.
Treated (ટ્રીટેડ્) મારી સાથે વર્ત્યો.
Jest (જેસ્ટ્) મશ્કરી.
The smell......hungry=જેની

વાસથી બગલાના મોંમાં પાણી આવ્યું.

He puts up......him=જે કોઇ તેની મશ્કરી કરે છે તે તે સહન કરે છે.

He did not let......vexed=તે ખીજવાયું હતુ તેમ તેણે તેને જણાવા દીધું નહી.

I hope you will make as good a dinner......yesterday=હું આશા રાખું છું કે જેની રીતે મેં કાલે ભોજન ઘણી સારી રીતે ખાધું હતું તેમ તમે પણ આજે ખાશો.

I will......another time=આને માટે બીજે વખતે હું તને જોઇ લઇશ.

If a jest......make=જો તમે મશ્કરી સહન કરી શકો નહી તો તમારે મશ્કરી કરવી જોઇએ નહિ.

4. The Rose. ગુલાબ.

Lovely (લવલિ) સુંદર.

Beautiful (બ્યુટિફુલ) સુંદર.

Perfect (પરફેક્ટ્) સંપૂર્ણ.

Varieties (વેરાઇટિઝ) જુદી જુદી જાતો.

Different (ડિફ્રન્ટ્) જૂદા જૂદા.

Colours (કલર્સ્) રંગો.

Pink tint (પિન્ક ટિન્ટ) આછી ગુલાબી રંગની છાંટ.

Cheeks (ચીક્સ ગાલ.

Countries (કન્ટ્રીઝ્) દેશો.

Sign (સાઇન) નિશાની.

Health (હેલ્થ્) તંદુરસ્તી.

Sharp thorns (થૉર્ન્સ્) અણીદાર કાંટા.

Prick (પ્રિક્) ભોંકાવું.

Emperor (એમ્પરર્) બાદશાહ.

Bath (બાથ્) સ્નાન, નહવાણ.

Scent (સેન્ટ્) સુગંધીદાર કરવું. વાસ. તેલ.

Happened (હૅપન્ડ્) બન્યું.

Sort of oil(ઑઇલ્)એક જાતનું તેલ.

Floating (ફ્લોટિન્ગ્) તરતું.

Handkerchief (હૅન્ડકર્–ચીફ્) હાથનો રૂમાલ.

Perfume (પર્ફ્યુમ્)સુગંધી. અત્તર.

Otto (ઑટો) અત્તર.

Rose water=ગુલાબ જળ.

Rare (રૅર્) જવલ્લે, અછતવાળું.

Costly (કૉસ્ટલિ) કીમતી.

Glosed vessel (વેસલ્) બંધ કરેલું વાસણ.
Vapour (વેપર્) વરાળ.
Tube (ટયુબ્) નળી.
Pans (પૅન્સ્) તાસકા.
Is skimmed (સ્કિમ્ડ્) ઉપર ઉપરથી લેઇ લેવામાં આવે છે.
Feather (ફેધર્) પીછું.
Valuable (વૅલ્યુએબલ્) કીંમતી.
Visitors (વિઝિટર્સ્) મહેમાન.
Sprinkle (સ્પ્રિન્કલ્) છાંટવું.
Weight (ઉવેઇટ્) વજન.
And without it......perfect =અને તેના સિવાય કોઈ બગીચો સંપૂર્ણ થતો નથી. She often used to have......water=તે ઘણીવાર પોતાના ન્હાવાના પાણીને સુગંધીદાર કરવાને તેમાં ગુલાબનાં ફુલ નાખતી.
The vapour-vessel=જે વરાળ નિકળે છે તેને નળીમાં થઇને થંડા પાણીમાં કાઢે છે.
It takes......Attar=એક તોલો એટલે એક રૂપીઆભાર અત્તર બનાવવાને એક લાખ ગુલાબના છોડની જરૂર હોય છે.

5. The Last Rose of Summer. ઉનાળાનું છેલ્લું ગુલાબ.

Blooming (બ્લુમિંગ્) ખીલતું.
Lovely Companions (લવલિ કમ્પેનિઅન્સ્) વહાલા સાથીઓ.
Are faded (ફેડેડ્) કરમાયા છે.
Kindred (કિન્ડ્રેડ્) જાત, સગાં.
Bud (બડ્) કળી.
Blushes (બ્લશિઝ્) રતાશ, લાલી.
Reflect (રિફ્લેક્ટ્) પાછું ફેંકવું.
Nigh (નાઇ) નજીક.
Sigh (સાઇ) દીલગીર, ડસકું. નિશાસો.
Pine (પાઇન્) કરમાવું.
Lone (લોન્) એકલું.
Stem (સ્ટેમ્) થડ, છોડ.
Scatter (સ્કૅટર્) પાથરવું.
Scentless (સેન્ટલેસ્) વાસ વગરનાં.
Decay (ડિકે) નાશ પામે છે.
Gems (જેમ્સ્) અમુલ્યપાત્રો, રત્નો.
Withered (વિધર્ડ્) કરમાએલા.
Bleak (બ્લીક્) ઉજ્જડ.
Inhabit (ઇનહૅબિટ્) રહેવું.
Mates (મેટસ્) સાથીઓ.
Circle (સર્કલ્) ટોળી. પરીઘ.

6. Late Lateef. મોડો લતીફ.

Fault (ફૉલ્ટ્) દોષ.
Very first day=પહેલેજ દિવસે.
Felt ashamed (ઍશેમ્ડ્) શરમાયો.
Kept on=જારી રાખ્યું.
Breakfast (બ્રેકફાસ્ટ્) નાસ્તો.
Went on playing=રમ્યા કર્યું.
Kite(કાઇટ્) પતંગ.
Elder (એલ્ડર્) મોટો.
Got to (ગૉટ્) પહોંચ્યો.
Fair (ફૅર્) મેળો.
Races (રેસીઝ્) શરતો.
Fun (ફન્) મજા. ગમત.
Jugglers (જગલર્સ) મદારીઓ.
Games (ગેમ્સ્ રમતગમતો.
Balls (બૉલ્સ્) દડાઓ.
Tops (ટૉપ્સ્) ભમરડા.
Dolls (ડૉલ્સ્) ઢીંગલીઓ.
Sweatmeats (સ્વિટમીટસ્)મીઠાઈ.
Holiday (હૉલિડે) તહેવાર.
Mind (માઇન્ડ્) ધ્યાન રાખ.
Added (ઍડેડ્) કહ્યું.
In time=વખતસર.
Shoued શાઉટેડ્) બુમ પાડી.

Miss (મિસ્) ચુકવું.
Guard (ગાર્ડ્) આગગાડીનો ગાર્ડ—રક્ષક.
Be quick (ક્વિક્) ઉતાવળ કરો.
Nearly (નિઅર્લિ) લગભગ.
Exactly (એગ્ઝૅક્ટલિ) બરોબર.
Got into=દાખલ થયા.
Carriage (કૅરેજ્) ગાડી.
Blew (બ્લ્યુ) વગાડી.
Whistle (ઉવ્હીસલ્) સીટી.
Started (સ્ટારટેડ્) ઉપડી.
Platform (પ્લૅટફૉર્મ) સ્ટેશન અને રેલગાડી વચ્ચેનો ઓટલો.
Bawls (બૉલ્સ્) બુમ પાડે છે.
The train waits for nobody =આગગાડી કોઈની રાહ જોતી નથી.
Is afraid of being late= મોડા થવાની ધાસ્તી લાગી હશે.
Had a happy home=સુખી ઘરનો હતો.
All the boys......this=બધા છોકરાઓએ મહેતાજીને એમ કહેતાં સાંભળ્યા.
It was......home=ઘેર પણ તેવુંજ હતું.

About......once a year=જ્યાં લતીફ રહેતો હતો તે ગામથી વિશેક માઇલ ઉપર દરેક વર્ષે એકવાર મોટો મેળો ભરાતો હતો.

Every one, who could,=જેનાથી બની શકતું તે દરેક.

Lateef......time=લતીફ અને તેનાં ભાઇ એનો ઘણીવાર સુધી તે મેળો જોતાં જોતાં આગળ ચાલ્યાં.

For......the school master=બધા છોકરાઓને મેળામાં જવું હતું અને તેમજ માસ્તરને પણ જવું હતું.

He may......front=તે આગળ દોડી ગયો હોય. (હશે).

The station...... whistle=સ્ટેશન માસ્તરે પોતાની સીસોટી વગાડી.

And off the train goes=અને ગાડી આગળ ચાલી જાયછે.

7. The Wise Flies. ડાહી માખીઓ.

Spider (સ્પાઇડર્) કરોળીઓ.

Web (ઉવેબ્) જાળું.

Thread (થ્રેડ્) દોરા. તાંતણા.

Scarcely (સ્કૅર્સ્લિ) ભાગ્યેજ.

Slender (સ્લેન્ડર્) નાજુક, પાતળી.

Round about=આમતેમ.

Hanging (હૅન્ગિન્ગ્) લટકતું.

Darted (ડાર્ટેડ્) દોડી ગઇ.

Glanced (ગ્લાન્સડ્) આડે કરતી ઉડી ગઇ.

Flitted (ફ્લિટેડ્) ગણગણ કરતી ઉડી ગઇ.

Venture (વેન્ચર્) હિંમત ધરી આવવું.

Flapped (ફ્લૅપ્ડ્) ફફડાવતી.

Wider (ઉવાઇડર્) વધારે બહોળું.

In circles (સર્કલ્સ્) ગોળાકાર.

I am getting very hungry= મને બહુ ભુખ લાગી છે.

8. Union is Strength. સંપ તેજ બળ છે.

Union (યુનિયન્) સંપ.

Strength (સ્ટ્રેન્ગ્થ્) બળ.

Quarrel (કવૉરલ્) કજીઓકરવો.

Peace (પીસ્) સુલેહ, શાંતી.

Careful(કેરફુલ્) ચતુર. અકલબાજ.

Saving (સેવીંગ્) કર કસરવાળો.

Had worked hard all his life= તેની આખી જીંદગી સુધી સખત

વૈતરૂં કર્યું હતું.
Estate (એસ્ટેટ્) જાગીર.
Pass (પાસ્) દુર્દશા.
Ceased to do (સીઝડ્) કરતા ન હોતા.
Would be ruined=ખરાબ થશે.
Mend (મેન્ડ્) સુધારવું.
Ways (ઉવેઝ્) રીતભાત.
Age and weakness=ઘડપણ અને નબળાઇ.
Sent for=તેડાવ્યા.
Floor (ફ્લોર્) ભોંય.
Stout cord (સ્ટાઉટ્ કૉર્ડ્) મજબુત દોરડું.
Earnestly (અર્નેસ્ટલિ) આતુરતાથી.
Loving (લવિન્ગ્) પ્રેમાલ.
Members (મેમ્બર્સ્) માણુસો.
Request (રિક્વેસ્ટ્) અરજ, માગણી.
Bundle (બન્ડલ્) ભારો.
One after the other=એક પછી એક. (બીજાએ.)
Put forth=કાઢયું, અજમાયું.
Strength (સ્ટ્રેન્ગ્થ્) જોર.
Knee (ની) ઘુંટણ.
Tugged (ટગ્ડ્) ઘણા જોરથી ખેંચતાણ કરી.
Strained (સ્ટ્રેઇન્ડ્) બળ કર્યું.
Fffort (એફર્ટ્) પ્રયત્ન.
In turn=એક એક, વારા ફરતી.
String (સ્ટ્રિંગ્) દોરી.
Fell apart (ઍપાર્ટ્) જુદી પડી ગઇ.
Easily (ઇઝીલિ) સહેલાઇથી.
Aged (એજેડ્) ઘરડા.
Power (પાવર્) શક્તિ, બળ.
Singly (સિંગ્લિ) એકલી.
So long as=જ્યાં સુધી.
Firmly (ફર્મલિ) દ્રઢતાથી.
Bond (બૉન્ડ્) બંધન.
Brotherly love=ભ્રાતૃ ભાવનો પ્યાર.
Hold together=ભેગા રહો.
Are divided (ડિવાઇડેડ્) જુદા પડી જાઓ.
Harm (હાર્મ) નુકશાન કરવું.
Were struck (સ્ટ્રક્) અજાએબ થયા. લાગણી થઇ.
United (યુનાઇટેડ્) એકદીલ થયેલું.
Ceased to quarrel=કજીઓ કરતા બંધ રહ્યા.
When they.....man=જ્યારે તેઓ મોટી ઉમરના થયા ત્યારે.

And added......estate=તેની નાની સુંદર જાગીર થઇ ત્યાં સુધી તેણે એક પછી એક ખેતર વધાર્યું.

You......to do=તમે જાણો છો કે મેં તમને ત્રણ જણાને કેટલી બધી વાર અને કેટલી ગંભીરાઇથી જેમ એક કુટુંબના માણસોએ વર્તવું જોઇએ તેમ એકબીજા ઉપર સ્નેહભાવ રાખવાને અને એકબીજાને મદદ કરવાને વિનંતી કરી છે.

Each of the sons...asked=તે છોકરાઓમાંના દરેકે લાકડી લીધી અને જે કરવાનું તેમને કહેવામાં આવ્યું હતું તે સહેલાઇથી કર્યું.

If you......to harm you=જો તમે ત્રણ ભારીમાંની લાકડીઓની માફક ભ્રાતૃભાવના બંધનથી દૃઢ બંધાઈ રહેશો અને એકબીજાને મદદ કરશો અને ભેગા રહેશો તો તમારામાંનો દરેક એકલો પોતે જે ન કરી શકે તે કરવાને તમે શક્તિમાન થશો અને કોઈ તમને પીડા કરી શકશે નહિ.

9. The Better Land. સ્વર્ગ.

Band (બૅન્ડ્) મંડળી.

Radiant (રેડીઅન્ટ્) પ્રકાશિત.

Orange (ઑરેન્જ્) નારંગી.

Blows (બ્લોઝ્) ખીલે છે.

Fire-flies (ફાયર્-ફ્લાઇઝ ,આગીઆ.

Glance (ગ્લાન્સ્) પ્રકાશતું.

Myrtle (મર્ટલ્) લીલો અને સુગંધી આપે એવો છોડ.

Boughs (બાઉઝ્) ડાળીઓ.

Feathery (ફેધરી) ઘટાદાર પીછાંના જેવું.

Palm-trees (પામટ્રીઝ્) તાડ.

Date (ડેટ્) ખજુરીનાં ઝાડ. ખારેક.

Sunny skies=ગરમ દેશો. (ગરમ આકાશ)

Islands (આઇલૅન્ડસ્) બેટો.

Glittering (ગ્લિટરિંગ્) ચળકતા.

Perfume (પરફ્યુમ્) સુગંધીદાર કરે છે.

Fragrant (ફ્રેગ્રન્ટ્) ખુશબોદાર, ખુશકારક.

Breeze (બ્રીઝ્) પવનની લહેરી.

Starry (સ્ટારિ) તેજસ્વી.

Rich (રિચ્) ભપકાદાર.

Hues (હ્યુઝ્) રંગો.

Glorious (ગ્લોરિઅસ્) પ્રખ્યાત.

Region (રીજીઅન્) પ્રદેશ.
Ruby (રૂબી) માણેક.
Diamond (ડાયમન્ડ્) હીરો.
Secret (સીક્રેટ્) છાની. ગુપ્ત.
Mine (માઇન્) ખાણ.
Pearl (પર્લ્) મોતી.
Gleams (ગ્લીમ્સ્) ચળકે છે.
Coral (કોરલ્) પરવાળું.
Strand (સ્ટ્રેન્ડ્) કિનારો.
Dreams (ડ્રીમ્ઝ્) સ્વપ્નાં.
Fadeless (ફેડલેસ્) કરમાય નહિ તેવા.
Bloom (બ્લૂમ્) જોબન. ફુલ.
Tomb (ટૉમ્બ્) કબર.
Beyond (બીયૉન્ડ્) પેલી તરફ.
Dreams cannot picture=સ્વપ્નામાં ચીતાર આવી શકતો નથી.
Time do not breathe on its fadeless bloom=તેની અક્ષય શોભા ઉપર કાળનું ચક્ર ફરી શકતું નથી.
Far........the tomb=વાદળાંની પેલી મેર અને કબરની પેલી મેર.

10. The Weasel and the Pigeon's egg.

નોળીઓ અને કબુતરનું ઇંડું. (1) The Climb. ચઢવું તે.

Weasel (ઉવીઝલ્) નોળીઓ.
Wood pigeons (ઉવુડ્ પીજન્સ્) જંગલી કબુતરો.
Pair (પૅર્) જોડી.
Rough (રફ્) ખરબચડો. જેવો તેવો.
Caught sight of=નજરે પડયાં.
Top boughs (બાઉઝ્) ટોચે આવેલી ડાળીઓ.
Claws (કલૉઝ્) પંઝા.
Job (જૉબ્) કામ. તક.
Catching hold of=પકડીને.
Supper (સપર્) ખાંણું. (રાતનું).
Straight (સ્ટ્રેઈટ્) સીધું.
Trunk (ટ્રન્ક્) થડ.
Stumps (સ્ટમ્પ્સ્) ઠુંઠાં.
Point to point=પગથીએ પગથીએ.
Peeping in=અંદર ડોકીયું કરીને.
Beheld (બીહેલ્ડ્) જોયું.
The very things=તેજ વસ્તુઓ.
He was longing (લૉન્ગીંગ્) for=તે આતુરતાથી ખોળ્યા કરતું હતું.
Of course (ઑફ્કોર્સ્) અલબત.
Made a fuss (ફસ્) મશ્કરી કરી.

Cheek (ચીક્) ગાલ.
Did not take much notice=ઘણી દરકાર કરી નહિ.
Just for a little change=જરા સ્વાદફેરને માટે.
Fasten (ફાસન્) બેસાડવું.
Lip (લીપ્) હોઠ.
Hunted (હન્ટેડ) શિકાર કર્યો.
Will do......supper=મારા રાતના ખાણાને માટે ઠીક પડશે.
I......all right=હું તે ઘણી સારી રીતે કરી શકીશ.

From point......higher=થોડે થોડે કરીને તે ઉંચે અને ઉંચે ચઢી ગયો.
How nice......eyes=તેની ભૂખી નજરમાં તે કેવા સરસ દેખાયા.
If he......never forget=અને કદી જો તેને મારી નાખવામાં આવતો હતો તો તે કુતરાના ઉપર પોતાના દાંત, પંઝા કે નાકની નીશાની મુકી જતો અને પોતાના મરણને કંઇક એવું કરતો કે તે કુતરો કદી ભુલી જાય નહિ.

The Weasel and the Pigeon's egg.

Concluded (કન્કલ્યુડેડ્) સમાપ્ત.

નોળીઓ અને કબુતરનું ઇંડું.

(2) The Descent=ઉતરવું તે.

Tumbling (ટમ્બલિંગ્) ગડબડતો.
Besides (બીસાઇડ્ઝ્) વળી.
Enemy (એનિમી) દુશ્મન.
Keeper (કીપર્) રખવાળ.
Happen (હૅપન્) બનવું.
Meant (મેન્ટ્) ધાર્યું.
Comfort (કમ્ફર્ટ) સુખ, નિરાંત.
Dodge (ડૉજ) દાવપેચ, યુક્તિ.
Secret (સીક્રેટ્) છુપો ભેદ.
Had been handed down=સોંપવામાં આવ્યો હતો.

Generations (જનરેશન્સ) જમાના. વંશ.
Spy out (સ્પાય્) શોધી કાઢવું.
Chance (ચાન્સ) લાગ, સંભવ.
Of getting away=નાશી જવાનો.
Rolled (રોલ્ડ્) ગબડાવ્યું.
Chin (ચિન્) હડપચી.
Naturally (નેચરલી) સ્વાભાવિક રીતે.
Quick (ક્વિક્) ચાલાક.

Tight (ટાઈટ્) મજબુત.
Chest (ચેસ્ટ્) છાતી.
Clinging (ક્લિંગીંગ્) વળગી રહીને.
Drop (ડ્રૉપ્) નાખી દેવું.
Acting upon=ના પ્રમાણે ચાલીને.
Bark (બાર્ક) છાલ.
Pressing (પ્રેસીંગ્) દબાવીને.
Steadying (સ્ટેડિઇન્ગ્) સ્થીર રાખીને.
All the time=વારંવાર.
Snug (સ્નગ્) સગવડ ભરેલી.
Hidden (હિડન્) છુપી. ગુપ્ત.
Dainty (ડેન્ટિ) સ્વાદિષ્ટ.
Tit-bit (ટિટ્-બિટ્) ખાવાનો મન ગમતો નાનો ટુકડો.
Painstaking (પેન્સ્ટેકિંગ્) ઉદ્યોગી, મહેનતુ.
Hedge (હેજ) વાડ.
Got on the scent=(સેન્ટ્) ને વાસ આવતી.
Rabbit (રૅબિટ્) સસલું.
Chage (ચેઝ) શિકાર, પાછળ પડવું તે.
Seldom (સેલ્ડમ્) ભાગ્યેજ.
Prey (પ્રે) શિકાર.
Came up with=પકડી પાડતા.

Follow (ફોલો) પાછળ પડવું..
Fellow (ફેલો) પ્રાણી.
Brain (બ્રેન્) મગજ.
Plucky (પ્લકિ) બહાદુર, ભયંકર, છાતીવાળો.
Brown (બ્રાઉન્) ભુરા.
Attack (ઍટૅક્) હુમલો કરવો.
Fierce (ફીઅર્સ્) વીક્રાળ.
Takes place=થાય છે.
Royal (રૅાયલ્) રાજકીય.
Battle (બૅટલ્) લડાઇ.
Gains (ગેઈન્સ્) મેળવે છે.
Victory (વિક્ટરી) જીત.
Generally (જનરલિ) ઘણું કરીને.
Besides......getting away= વળી તેના દુશ્મન તે ઇંડાના રક્ષકનું પોતાની બંદુક લઇને પાસે આવવું થાય અને તેના દીઠામાં આવે તો નાશી જવાને કંઇ સંભવ રહે નહીં.
They had......before them= તેઓ પોતાની આગળના પોતાના બાપદાદાઓ પાસેથી તે કેવી રીતે કરવું તે શીખ્યા હતા.
It would......head first=માથું નીચેની બાજુએ રાખી ઝાડના થડે ઉતરવું કદિ ફાવે તેમ નહોતું.

He......tail first=પ્રથમ પૂછડી ભણીથી નીચે ઉતરાય તેવીરીતે ફર્યો.

Using......chest=ઝાડની છાલને વળગી રહેવા સારૂ પોતાના ધારવાળા પંઝાનો ઉપયોગ કરીને અને પોતાની નાની પૂંછડીથી પોતે મજબુત રહીને અને બધો વખત ઈંડાને તેની હડપચી અને છાતીની વચ્ચે દબાવી રાખીને તે ધીમે ધીમે ઘણી સંભાળથી નીચે ઉતર્યો.

The little thief......seen=તે નાના ચોરને હવે જ્યાં તેને બીજું કોઇ દેખે નહી અને પોતે તે સુંદર મનપસંદ સ્વાદિષ્ટ ખોરાક આનંદથી ખાય તેવી એકાંત સગવડવાળી જગા ખોળી કાઢવા સિવાય બીજું કંઇ કામ રહ્યું નહોતું.

When......caught it=જ્યારે એક વખત તેને સસલા કે બીજા કોઇ નાના પ્રાણીની વાસ આવે છે ત્યારે તેને પકડતા સુધી પૂઠે ઘણે દુર સુધી તેઓ જાય છે.

He and his mate......of the hedge=તે અને તેનો સોબતી જો જમીન ઉપર શીકાર કરતા હોય તો વાડની દરેક બાજુએ એકેક રહીને તેઓ સાથે સાથે કરે છે.

They......mile=તેઓ પોતાના શીકારની પાછળ જવાનું ભાગ્યેજ પડતું મુકે છે અને આ રીતે કેટલાક માઇલ સુધી તેઓ તેની પાછળ જાય છે.

When......killing it=જ્યારે તેઓ પોતાના શીકારની લગભગમાં આવી જાય છે ત્યારે તેની ગરદનના આગલા ભાગપર એકદમ તે કુદી પડે છે અને પાછળથી પોતાના ધારવાળા નાના દાંત તેના માથામાં ખોસે છે અને તેજ વખતે તેનું મોત લાવે છે.

11. Casabianca. કસેબીએંકા.

Burning deck (બર્નિંગ ડેક) બળતું તુતક—વહાણ.

Flame (ફ્લેમ) ભડકો.

Lit=સળગાવ્યું.

Battle's wreck=લડાઇનું ભાગેલું વહાણ.

Shone (શોન) પ્રકાશ્યો.

As born=જાણે કે તે જનમ્યો હોય તેમ.

To rule the storm=જાણે કે તોફાન તેના કબજામાં હોય તેમ તેના ઉપર અમલ ચલાવતો.
Heroic (હીરૉઇક્) શુરવીર.
Blood (બ્લડ્) કુળ, વંશ.
Beautiful (બ્યુટિફુલ્) સુંદર.
Bright (બ્રાઇટ્) ભભકાદાર.
Child like form=છોકરાના જેવી આકૃતિ.
Rolled on=આગળ વધ્યા.
Word (ઉવર્ડ) હુકમ.
Faint (ફેઇન્ટ્) બેભાન.
Task (ટાસ્ક્) કામ.
Chieftain (ચીફ્ટન્) સરદાર, નાયક.
Unconscious (અનકૉન્સીઅસ્) બેશુદ્ધ, બેભાન.
Booming (બુમિન્ગ્) ધડાકા કરતા.
Shots (શૉટસ્) ગોળા.
Brow (બ્રાઉ) ભમ્મર.
Their breath=તેમની ઝાળ.
Despair (ડિસ્પેર્) નીરાશા.
Shroud (શ્રાઉડ્) લુગડું.
Wreathing (રીધીંગ્) ચારે બાજુ ભડાકા નીકળતી.
Wrapt (રૅપ્ટ્)ભડાકાથી ભરપુર કર્યું.
Flag on high=સૌથી ઉંચો સઢ.
Flag (ફ્લૅગ્) વાવટો.
Streamed (સ્ટ્રીમ્ડ્) ભડભડ સળગાવી દીધો.
Gallant (ગૅલૅન્ટ) બહાદુર.
Splendour (સ્પ્લેંડર્) ભપકાદાર.
Thunder sound=ગાજવીજ જેવો અવાજ.
Strewed (સ્ટ્રુ) પાથર્યા.
Fragments (ફ્રૅગમેન્ટસ્) કડાકા.
Burst (બર્સ્ટ) ધડાકો.
Mast (માસ્ટ્) ટોળ.
Helm (હેલ્મ્) શુકાન.
Pennon (પેનન્) વાવટો.
Perished (પેરિશ્ડ્) નાશ પામી.
Faithful (ફેથફુલ) નિમક હલાલ.
Whence......fled=જ્યાંથી તેના શિવાય બધા નાશી ગયા હતા.
The flame......o'er the dead=જે ભડકો લડાઇના ભાગેલા વહાણુને સળગાવી રહ્યો હતો અને તેની આસપાસ થઇને મરેલાંઓની ઉપર પ્રકાશતો હતો. A creature of heroic blood=શુરવીર માબાપનું ફરજન. If yet my task is done=હજુ સુધી મારૂં કામ પુરૂં થયું છે કે નહિ. If I yet be

gone=હવે હું જાતું કે નહિ.

And looked from...despair= અને શાંત પણ નીરાશામાં મરણની એકાન્ત જગા ઉપર દેખાયેા.

They wrapt......wild=સુંદર પણ ભયંકર દેખાવ આપતાં તે ભડાકાથી વહાણુ ભરાઇ ગયું.

Through sail and shroud= સઢ અને ડેાળના દેારડામાંથી.

Ask of......part=જે વહાણના કકડા, ડેાળ, સુકાન, અને સુંદર વાવટાએ પેાતાનેા ભાગ સારી રીતે બજાવ્યેા હતેા તેમનાથી જે પવને સમુદ્રને ચારે બાજુએથી રેાકી દીધેા હતેા તે પવનને પૂછેા.

12. The Boy who saved the Village Tank.

ગામડાનુ તળાવ બચાવનાર છેાકરેા.

Village (વિલેજ્) ગામડું.

Tank (ટૅન્ક્) તળાવ.

Lies in a flat open country= એક સપાટ ખુલ્લા મેદાનમાં (જગામાં) આવેલું છે.

Flat (ફ્લૅટ્) સપાટ.

Country (કન્ટ્રી) જગા, મેદાન.

Rice-fields=ડાંગેરનાં ખેતર.

Plenty of water or rice= પુષ્કળ પાણી અથવા ચેાખા.

Crops (ક્રૉપ્સ્) પાક.

Distress (ડિસ્ટ્રેસ્) દુ:ખ.

After long waiting, there was very heavy rain=લાંબેા વખત રાહ જોયા પછી ઘણેાજ વરસાદ પડયેા.

Brim (બ્રિમ્) કાંઠા, પાળ.

Which filled......brim=જેનાથી રામપુરનું તળાવ ટકેાટક (એ કાંઠે) ભરાઈ ગયું.

Did not mind=દરકાર કરી નહિ.

To last them for three months=તેમને ત્રણ મહીના ચાલે તેટલું.

Barber (બારબર્) હજામ.

Message (મેસેજ્) સંદેશેા.

Where his......*brother-in-law*=જ્યાં તેના બાપે તેને એક સંદેસેા પહેાચાડવા તેના **બનેવીને (સાળાને)** ત્યાં મેાકલ્યેા હતેા.

Cold (કોલ્ડ્) તાઢ, થંડી.

Was afraid of *jackals* (જૅકૉલ્સ)=**શીઆળવાંથી** બ્હીતો હતો.

Bund (બન્ડ્) પાળ. (માટીની)

Had to pass along the bund of the tank=તળાવની પાર આગળથી પસાર થવાનું હતું.

Was brimful of water=પાણીથી છલાછલ ભરાઈ ગયું હતું.

Was running over=ઉપર થઈ વહી જતુ હતું.

Escape (એસ્કેપ્) જતા રહેવું.

Mend (મેન્ડ્) સુધારવું.

He shivered all over with fever=તે આખે શરીરે તાવથી ધ્રુજતો હતો.

Howl (હાઉલ્) વરૂની બુમો.

Woolves (ઉવુલ્વ્ઝ્) વરૂઓ.

Terribly (ટૅરિબ્લિ) ભયંકર રીતે.

Was faint (ફ્રેઇન્ટ્) and weak with hunger (હંગર્)=**ભૂખથી** નબળો **અને બેભાન** બની ગયો હતો.

Pain (પેઇન્) દુઃખ.

Brave (બ્રેવ્) બહાદુર.

Hour after hour=કલાકોના કલાક.

Gradually (ગ્રૅજ્યુઅલી) ધીમે ધીમે.

Lost all *sense* and *feeling*=સઘળી **શુદ્ધિ અને લાગણી** ગુમાવી (ગઇ).

Keeping back the water=પાણીને અટકાવતું હતું. (પાણીને રોકી રાખીને).

The village watchman=ગામનો ચોકીદાર (રક્ષક).

Was running close up to his body=તેના શરીરની છેક પાસે થઇને (ઘસાઇને) વહેતું હતું.

Rubbed (રબ્ડ્) મસળ્યું.

Shouted (શાઉટેડ્) બુમ પાડી.

Earth (અર્થ્) મટોડી.

Warm rice water=ઓસામણ.

He came to his senses=તેને ભાન આવ્યું.

Throat (થ્રોટ્) ગળું.

Who were standing by=જેઓ પાસે ઉભા હતા.

Begged (બેગ્ડ્) અરજ કરી.

The day before=આગલે દિવસે.

News (ન્યુસ્ ખબર.

Put some money together=થોડા પૈસા એકઠા કર્યા.

Silver bangle=ચાંદીની કલ્લી.

Was praised and thanked by all=બધાએ તેને સાબાશી આપી અને તેનાં વખાણ કર્યાં.
Noble deed=ઉમદુ કામ.

Was not afraid to risk his life=પોતાની જીંદગીને જોખમમાં નાખતા તે બીધો નહિ.

13. The Three Rules. ત્રણ નિયમો.

Iron Rule=જંગલી નિયમ.
Savage (સૅવેજ્) જંગલી.
Evil (ઇવિલ્) ભુંડું. ખરાબ.
Worldly (ઉવર્લ્ડલિ) દુનિયાના.
Righteous (રાઇચસ) ખરા. ન્યાયી.
(લોખંડનો) જંગલી કાયદો તે શું? જંગલી લોકોનો કાયદો. જો તમારૂં ભુંડું કરવામાં આવે, તો તમે પાછું ભુંડું કરો, આ લોખંડનો (જંગલી) કાયદો છે. (૨) રૂપેરી કાયદો તે શું? આ દુનિયાનો કાયદો. જો તમારો પાડોસી તમારૂં સારૂં કરે, તો તમે તેનું પાછું સારૂં કરો, આ રૂપેરી કાયદો છે. (૩) સોનેરી કાયદો શું? ન્યાયી માણસનો કાયદો. જો તમારૂં ભુંડું કરવામાં આવે, તો તમે પાછું તેના બદલામાં સારૂ કરો. આ સોનેરી કાયદો છે.

14. One can not please Everybody.

હરેકનું મન સચવાય નહિ.

Were once...market town=તેમની આગળ એક ગધેડું કે જે તેઓ પાસેના બજારના શહેરમાં વેચવા ઇચ્છતા હતા તે હાંકતા એક વખત રસ્તેથી ચાલ્યા જતા હતા.
Fair (ફેર્) મેળો.
To be trudging... hot day=આ ઉનાળાના દિવસમાં રેતાળ રસ્તે લથડીઆં ખાતો ચાલતો.
Without a load (લોડ્)=બોજા સિવાય.
I wonder=મને અચંબો લાગે છે.
Scamp (સ્કૅમ્પ્) નાલાયક માણસ.
Truly this is the iron age=ખરેખર આ કળીયુગ છે.
Respect (રીસ્પેકટ્) માન.

I should......father walk=હું સ્વારી કરી મારા બાપને ચાલતા જવા દેઉં તે મને શરમ જેવું લાગે.

To get down=નીચે ઉતરવાનું.

Mounted the ass himself= પોતે ગધેડા ઉપર બેઠો.

Char-pai (ચાર્-પાઇ) ઢોલડી.

Exclaimed in one breath (એકસકલેમ્ડ્. બ્રૅથ્)=એક અવાજે બોલી ઉઠયાં.

How......must be=છોકરો કેવો થાકી ગયેલો હશે.

How you are treating him= (ટ્રીટિંગ્) તમે તેની સાથે કેમ વર્તો છો.

Pity (પિટિ) દયા.

Continued (કન્ટિન્યુડ્) બોલવાનું ચાલ્યું રાખ્યું.

Fell quite ashamed himself= પોતે ઘણો શરમાઈ ગયો.

Reproachful (રીપ્રોચફુલ્) ઠપકા ભરેલી.

Remarks (રિમાર્કસ્) ટીકા.

Village gate=ગામને દરવાજે.

Pray (પ્રે) મહેરબાની કરીને કહો.

Whose is it but mine !=મારા સિવાય તે કોનું છે ?

Foal (ફોલ્) વછેરો.

Have I......was born=આ વછેરો જ્યારથી જનમ્યો ત્યારથી તેને મેં શું નહોતો ઉછેર્યો ?

From the way you use it=જેવી રીતે તમેં તેને વાપરો છો તે ઉપરથી.

You and.........together=તે બીચારૂં પ્રાણી તમને બન્નેને સાથે ઉંચકી લઇ જાય તેના કરતાં તમે અને તમારો છોકરો તેને ઉંચકી લઈ જવાને વધારે શકિતવાન છો.

Anything to please=હું કોઇ પણ રીતે ખુશી તમને કરવાને તેમ કરીશ. ઠીક ત્યારે.

Pole (પોલ) વાંસ.

Bridge (બ્રીજ્) પુલ.

The man......struggle hard= તે માણસ અને છોકરો પુલના મધ્ય ભાગ જેટલે દુર પહોંચ્યા કે તે ગધેડું લાતો મારવા અને તરફડીઆં મારવા લાગ્યું.

Jars (જાર્સ્) બરણીઓ.

Had tasted that oil=(ટેસ્ટેડ્) તેણે તે તેલ ચાખ્યું હતું.

Tried hard to pass=પસાર થવાને સખત કોશીશ કરી.

Twisted (ટિવસ્ટેડ્) આમળી.

Alas (ઍલાસ્) અપશોશ.

Kicked himself free=છુટું થવાને પોતાને લાતો મારી. લાતમલાતા કરીને છુટું થયું.

Was drowned=ડુબી ગયું.

Was nearly pushed in too= ઘણોખરો લગભગ અંદર ઘસડાઈ ગયો (પડતો તોજ).

Had a narrow escape (એસકેપ્) as well=પણ મુસ્કેલીથી બચી ગયો

Sadly (સૅડલિ) દીલગીરીથી.

By trying......no body=દરેકને ખુશી કરવાની કોશીશથી તેનું પરિણામ એ આવ્યું કે તેણે કોઇને ખુશ કર્યા નહિ.

15. Half the Profit. અડધો નફો.

Nobleman (નોબલમેન્) ઉમરાવ.

Sea-shore (સી-શોર્) દરઆઈ કિનારો.

Marriage (મેરેજ્) લગ્ન.

Feast (ફીસ્ટ્) મીજબાની.

A nobleman...feast=એક અમીર કે જે દરઆઇ કીનારેથી ઘણે દુર રહેતો હતો તે પોતાની લગ્નની મીજબાની કરવાનો હતો.

Invitations (ઇનવિટેશન્સ્) આમંત્રણ, નોતરાં.

Relations (રીલેશન્સ્) સબંધીઓ. સગાંવહાલાં.

Preparations (પ્રેપરેશન્સ્) તૈયારીઓ.

Plenty of meat (મીટ્)=ઘણું માંસ.

Vegetables (વેજીટેબલ્સ્) તરકારી, શાકભાજી.

Occasion (ઑકિઝન્) પ્રસંગ.

Rough (રફ્) તોફાની.

No fish......rough=દરીઓ ઘણો તોફાની હતો જેથી એક પણ માછલી મળી શકતી નહોતી.

However (હાઉએવર્) તોપણ.

Fisherman (ફીશરમેન્) માછી.

Prize (પ્રાઇઝ્) અમુલ્ય ચીજ.

Fix......atonce=તમારી મેળે નક્કી કીંમત કહી દો, તમને એકદમ પૈસા આપી દેવામાં આવશે.

Wedding day (ઉવેડિંગ્) લગ્નનો દિવસ.

Present (પ્રેઝન્ટ્) ભેટ.

We were all longing (લૉંગીંગ્)

to have=અમે બધા મેળવવાને આતુર થઇ રહ્યા હતા.
How.........fish ?=તમારે તમારી માછલીના કેટલા પૈસા જોઇયે છે ?
Lord (લૉર્ડ્) અન્નદાતાર, મહારાજા.
Lashes (લૅશીઝ્) ફટકા.
Bare back (બૅર્) ખુલ્લી પીઠ.
Abate (ઍબેટ્ ઓછુ કરવું.
Guests (ગેસ્ટસ્) પરોણા, મેમાન.
Were much......request=જ્યારે તેઓએ આ વિચીત્ર અરજ (માગણી) સાંભળી ત્યારે ઘણેાજ અચંબેા પામ્યા.
Firm (ફર્મ્) દૃઢ. નિશ્ચયી.
They tried......in vain=તેઓએ તેને સમજાવવાને અને તેનું મન ફેરવવાને પ્રયત્ન કર્યો, પણ ફોકટ ગયો.
Whim (ઉવ્હિમ્) ફાંકો, વિચીત્ર તુરંગ.
Lay......in our presence=તેથી ધીમે રહીને ફટકા મારો અને આપણી રૂબરૂમાં તે (માછલીની) કીંમત આપો.

Hold, hold=સબુર કરો, થોભો.
Partner (પાર્ટનર્) ભાગીદાર.
Business (બિઝનેસ્) કામ, ધંધો.
Share (શેર્) ભાગ, હિસ્સો.
Where is he to be found?=તે ક્યાંથી મળશે? (ક્યાં છે?)
Name......atonce=તેનું નામ દો અને તેને એકદમ તેડી મંગાવવામાં આવશે.
You need......him=તમારે તેને શોધવા દુર જવાની જરૂર નથી.
Porter (પોર્ટર્) દ્વારપાળ.
You......porter=તમારા પોતાના દ્વારપાળના રૂપમાં તમે તેને જોશો.
Let pass (પાસ્)=જવા દેવું.
Strictest justice (સ્ટ્રીક્ટેસ્ટ્ જસ્ટીસ્) સૈાથી સખત ન્યાય.
Had to take=લેવો પડ્યો.
Bargain [બારગેન્] સાટું.
He was...... present=પછી તેને તે અમીરની નોકરીમાંથી કાઢી મુકવામાં આવ્યો અને તે માછીને મોટી ભેટ આપવામાં આવી.

16. Home, Sweet Home. ઘર. વ્હાલું ઘર—સ્વદેશ.

'Mid = Amid (ઍમિડ્) માં.
Though (ધો) જોકે.
Roam (રોમ્) ભટકવું.
Ever so=ગમે તેવું.
Humble (અમ્બલ્) ગરીબ.
Charm (ચાર્મ) મોહ ઉપજાવનાર.
Hallow (હૅલો) પવિત્ર કરવું.
Is never met with elsewhere (એલ્સઉવ્હેર્)=બીજા સાથે કદી મળતાં નથી.
An exile (ઍગ્ઝાઇલ્) દેશનિકાલ કરેલો—દેશવટો લીધેલો માણસ.
Splendour [સ્પ્લેન્ડર્] શોભા. ભભકો.
Dazzles in vain=ખુશ કરતો નથી. આંજી દેતો નથી.
Dazzles (ડૅઝલ્સ્) આંજી દે છે—ઝગ ઝગે છે.
Lowly (લોલિ) નીચું.
Thatched (થૅચેડ્) છાએલું.
Cottage (કૉટેજ્) છાપરૂં.
Gaily (ગેઇલિ) આનંદથી.
That came at my call=જે મારા બોલાવ્યાથી આવતાં હતાં.
Peace of mind=મનની શાંતિ.

17. How Friends are Won. I.

મિત્રો કેવી રીતે મેળવાય છે. ભાગ ૧.

The Mouse, the Deer, and the Crow. ઉંદર, હરણ અને કાગડો.

Godavery (ગોડાવરી)=ગોદાવરી નદી.
In olden days=અસલના વખતમાં.
Silk-cotton tree=શીમળાનું ઝાડ.
Thither (ધીધર્) ત્યાં.
To roost (રૂસ્ટ્) રાત્રે આરામ લેવાને.
When......spent=જેવી રાત પુરી થઇ રહી.
Lover of the white lotus (લોટસ્)=શ્વેત કમળનો પ્રિય.
Perched (પર્ચ્ડ્) બેઠો હતો.
Light o' Leap by name= લાઇટ ઓ (of) લીપ (કુદવામાં ચપળ) નામનો.
Wonder (ઉવન્ડર્) અચંબો.
Fowler (ફાઉલર્) વાઘરી. પક્ષીઓને પકડનાર.

Approaching (ઍપ્રોચિંગ) નજીક આવતો.

God of Death=યમરાજા.

The sight set him thinking= તે જોઇને તેને વિચાર આવ્યો.

Uneasily [અનઇઝિલિ) દિલગિરીથી

Movements (મુવમૅન્ટસ) હીલચાલ,

What mischief he was up to=[મિસ્ચીફ્] તે શું નુકશાન કરવાનો હતો.

Presently (પ્રેઝન્ટલિ) તરતજ.

Net (નેટ્) જાળ.

Scattered (સ્કૅટર્ડ્) પાથર્યા. વેર્યા.

Withdrew to hide=(ઉવિથડ્રયુ) સંતાવાને ચાલ્યો ગયો.

Chanced to be passing=જવાનું થયું. દૈવ્ય જોગે જતા હતા.

Caught sight of=દીઠા. જોવામાં આવ્યા.

Rice-loving followers=ચોખાને ચહાનારા અનુયાઇઓ.

Uncultivated forest=ખેડ્યા વગરનું જંગલ.

We...look of it=અલબત આપણે તે બારીકીથી તપાસીશું પણ આપણને તેનો દેખાવ ગમતો નથી.

Ruin (રૂઇન્) ખરાબ કરવું. નાશ કરવું.

I was pecking about=હું આમ તેમ ચાંચો મારતો હતો.

Newly bathed=તરતનો નાહેલો.

On the bank of a pool=તલાવડીના કીનારા ઉપર.

Kusa-grass=દર્ભ. દાભ.

Travellers (ટ્રૅવેલર્સ્) મુસાફરો.

He kept calling out=તેણે બુમો માર્યા કરી.

Golden bangle=સોનાની બંગડી.

Bit of luck=ભાગ્યશાળી વખત.

Stretched forth=(સ્ટ્રેચ્ડ્ ફોર્થ્) લાંબો કર્યો.

H'm=Him.

Fierce brute (ફિઅર્સ બ્રુટ્) વિક્રાળ પશુ. ઘાતકી પશુ.

Cubhood (કબહુડ) વાઘની જુવાની.

Without number=ઘણુંજ.

Have not even a cousin left= (કઝિન્) પીતરાઈ (ભત્રીજો) પણ છે નહિ.

Virtuous (વર્ચ્યુઅસ્) સદ્ગુણી.

Counselled (કાઉન્સેલ્ડ્)શીખામણ-સલાહ આપી.

To practise (પ્રેકટિસ્) the duty

of almsgiving=(આલ્મ્સગીવીંગ) દાન આપવાની રીત રાખવાને. ભીક્ષા આપવાનો માવરો રાખવાને.

I am strict (સ્ટ્રિક્ટ્) at bathing= હું ન્હાવા ધોવામાં ઘણો ચોકસ રહું છું.

Nails (નેઇલ્સ્) નખ.

Fangs (ફૅંગ્ઝ્) દાંત. ફાડી ખાનારા દાંત.

Mistrust (મિસ્ટ્રસ્ટ) અણુવિશ્વાસ કરવો.

I have so far conquered (કૅંકર્ડ્) selfishness (સેલ્ફીશનેસ)= મેં એટલો બધો સ્વાર્થ જીત્યો છે.

Who may need it (નીડ્)=જેને તેની જરૂર હોય.

Wade (ઉવેડ્) પાણીમાં ચાલવું.

Greedy (ગ્રિડી) લોભી.

Determined (ડીટરમિન્ડ્) નીશ્ચય કર્યો.

Where...move=જ્યાં તે કાદવમાં કળી ગયો અને ચાલી (ખસી) શક્યો નહિ.

Plunged (પ્લન્જડ્) કળી ગયો. ચોંટી ગયો.

Are you... fetch (ફેચ્) you out=શું તમે કાદવમાં ચ્હોટી ગયા છો? ઉભા રહો, હું તમને બહાર કાઢી લેઇશ.

So saying=એમ કહીને.

Approached (ઍપ્રોચ્ડ્) પાસે આવ્યો.

Wretched (રેચેડ્) બીચારો. ગરિબ. કમનશિબ.

Seized (સીઝડ્) પકડ્યો.

Devoured (ડીવૉવર્ડ્) ખાઇ ગયો.

17. How Friends are Won. II.

મિત્રો કેમ મેળવાય છે. ભાગ ૨.

The Mouse, ths Deer, and the Crow (*continued*).

ઉંદર, હરણ, અને કાગડો (ચાલુ).

Greed (ગ્રીડ્) લોભ. લાલચ. તૃષ્ણા.

Caution (કૉશન્) સાવચેતી.

He......caution=તેણે લોભથી અને સાવધાનીની ખામીથી પોતાનો જીવ ખોયો.

Boldness (બોલ્ડનેસ્) બહાદુરી.

We must run some risk= આપણે થોડું જોખમ માથે લેવું –વ્હોરવું જોઈયે.

The hungry......anything=

ભૂખ્યો ચાહે તે કરે.

Abuse (ઍબ્યુઝ્) ગાળો દેવી.

Whose... snare=જેના શબ્દોથી (કહેવાથી) તેઓ જાળમાં સપડાઇ ગયા.

Snare (સ્નૅર્) જાળ.

Tale (ટેલ્) વાત. વાર્તા.

It is......others=તે બીજાઓને દાખલો લેવાજેવું સારૂં નથી.

If all......share=જો બધું બરાબર ચાલે તો તમને સરખો ભાગ મળે.

Equal share (ઇક્વલ શેર્) સરખો ભાગ.

If not.... blame=જો વાંકુ પડે તો તમારે એકલાને બધો ઠપકો વેઠવો પડે.

Blame (બ્લેમ્) દોષ.

Reproaches (રીપ્રોચીઝ) ઠપકો.

Fault (ફૉલ્ટ્) વાંક.

Fate (ફેટ્) નસીબ.

In the day......friends=આપત્તિના દિવસમાં તમારા મિત્રોને દોષ આપતા નહિ.

Sages (સેઝીઝ્) રૂષીઓ.

A noble soul...good fortune =ઉમદા જીવ (માણસ] કમનશીબથી કદી નિરાશ થતો નથી તેમજ સુભાગ્યથી ફુલાઇ જતો નથી.

By no means=કોઇપણ રીતે નહિ.

Depend (ડિપેન્ડ્) આધાર રાખવો.

Bear=સહન કરવું.

Distress (ડિસ્ટ્રેસ્) દુઃખ.

Was charmed=ખુશી થઇ ગયું. તાજુબી પામી ગયું.

Free=છુટા કરો.

Fur (ફર્) રૂવાં.

Bristled up (બ્રિસલ્ડ્) ઉભાં થયાં.

Pure pleasure=નિર્મળ (ખરો) આનંદ.

Nobly spoken=ઘણુંજ સરસ બોલ્યો.

Tenderness (ટૅન્ડરનેસ્) વહાલ. કોમળતા.

Sovereignty of the Three Worlds (સૉવરેન્ટી) ત્રણ લોકના નાથ. ત્રીલોકનાથ.

Fitly (ફિટલિ) લાયક રીતે.

Set himself=મંડી પડયો.

In due form=વ્યાજબી રીતે.

Capture (કૅપ્ચર્) પકડાવું તે.

A work of fate=નસીબનું કામ.

Dreaded (ડ્રેડેડ્) બ્હીતો હતો.
Outlets (આઉટલેટસ્) દરવાજા.
Descent (ડીસેન્ટ) ઉતરવું.
Silent (સાયલન્ટ્) ચુપ.
Alarmed (ઍલાર્મ્ડ્) બીધેલા.
Have you no welcome for us? તમે અમને આવકાર આપશો નહિ (અમને જોઈને ખુશી થશો નહિ).
How delightful=કેટલું આનંદ દાયક.
Effect of wrong doing in some former life=આગલા ભવના પાપનું પરિણામ.
Gnaw (નૉ) કરડી ખાવું.
Nay (ને) નહિ.
Sever (સેવર્) છુટા કરવું.
Nibble (નિબલ્) કરડવું.
Last=ચાલે. ટકી રહે.
Retired (રિટાયર્ડ્) ગયો.
Wondered at (ઉવન્ડર્ડ્) અજાયબ થયો.
Kind-hearted prince=માયાળુ અંતઃકરણવાળા રાજકુંવર.
On good terms=મિત્રતાથી.દોસ્તીથી.
15 How......with you ?=તારી

Fruit (ફ્રુટ્) ફળ. પરિણામ.
Soaring Eagle (સોરિંગ્ ઇગલ્) ઘણુંજ ઉંચે ઉડતું ગરૂડ પક્ષી.
Carcase (કૅરકેસ્) મુડદું.
Swoops (સ્વુપ્સ્) નીચે ઉતરે છે.
Treated (ટ્રિટેડ્) ની પ્રત્યે વર્ત્યો.
Host (હોસ્ટ્) મેમાનગીરી કરનાર માણસ.
Embraced (એમ્બ્રેસ્ડ્) ભેટયા.
Dismissed=(ડિસ્મિસ્ડ્) જવાની રજા આપી.
Effect (ઇફેક્ટ્) કરવું.
Even a might elephant...... together=બળવાન હાથીને પણ ભેગા વણેલા પાતાળા દોરાના દોરડાથી બાંધવામાં આવે છે.
He gave up the pursuit (પરસ્યુટ)=તેણે પાછળ પડવાનું છોડી દીધું.
Perceiving (પરસીવીંગ્) જોઇને.
Beautiful (બ્યુટિફુલ્) સુંદર.
Bonds (બૉન્ડઝ્) બાંધણ, બંધન.
Directed their flight=તે તરફ ઉડયાં.
Prudent monarch (મૉનર્ક) ડાહ્યા રાજા.

સાથે મારાથી મિત્રતા કેવી રીતે થઇ શકે. (મિત્રતા થઈ શકવાનો કેવી રીતે સંભવ હોઇ શકે ?

5 Let us do this now at once..... twisted together= રાજાએ કહ્યું " આ આપણે હમણાં તરતજ એક ક્ષણમાં અને એક દિલથી કરો, જાળમાં ઉભા થઇને તે સાથે આપણે ઉડી જાવો. નબળા માણસો પણ જો તેઓ બધા ભેગા થઇ કામ કરે તો, તેઓ પૈકી દરેક એકલો જે કદી ન કરી શકે તે કામ કરી શકે. પાતળી ભેગી વણેલી દોરીઓના બનાવેલા દોરડાથી માતબર હાથી પણ બંધાઈ જાય છે.

6 But......pursuit=પણ તેઓની આસપાસની જાળ સહિત તેઓ દષ્ટિ બહાર જેવાં જતાં રહ્યાં તેવુંજ તે પારધીએ તેમની પાછળ પડવાનું જવા દીધું.

9 This...long ago=આ પરિણામ કોઇ આગલાભવનાં પાપી કર્મોનું છે. સઘળું દુઃખ અને સઘળું બુરૂ (ખરાબ) લાંબા વખત ઉપર કરેલા પાપમાંથી થાય છે.

10 Surely...his own=પોતાની પ્રજાનો જીવ બચાવાને માટે રાજાએ પોતાનો જીવ ખોવો એ રાજાને માટે વ્યાજબી નથી.

Does not........life=પોતાની જીંદગી બચાવાને દરેક માણસ પ્રયત્ન કરતો નથી ?

11 I am one...first=જેઓનો મારાપર આધાર છે તેઓનું દુઃખ જોઇ કોઈપણ રીતે સહન ન કરી શકું એવો હું છું. મોત, જે આવવુંજ જોઇએ, તે જ્યારે આપણે આપણા પૈસાનો અને જીંદગીનો, અને સર્વસ્વનો બીજાને જીવાડવાને ભોગ આપીએ છીએ ત્યારે (મોત) ઉમદી રીતે આવે છે. માટે મારા મિત્રોને પ્રથમ છુટા કરો.

12 With such...thine=જેઓનો તમારાપર આધાર છે તેઓને માટે તમારી દયાથી ત્રીલોકનાથ (ઇશ્વર) યોગ્ય રીતે તમારો થશેજ.

13 Down he...caught=તે આંધળો હોય તેમ તે નીચે ધસારાબંધ ઉતરે છે અને પકડાય છે.

17. How Friends are Won. III.

મિત્રો કેવી રીતે મેળવાય છે. ભાગ ૩.

The Mouse, the Deer, and the Crow (continued).

ઉંદર, હરણ, અને કાગડો (ચાલુ).

Listen (લિસન્) ધ્યાન દઇ સાંભળ.
Jackal (જૅકૅલ્) શીયાળ.
Small-wit (સ્મૉલ્-ઉવિટ્) ઓછી બુદ્ધિનું.
Champak Grove=ચમ્પકવન.
Affection (ઍફેક્શન્) પ્યાર.
Roaming at his will(રોમિંગ્)= તેની મરજી પ્રમાણે રખડતો.
Was spied (સ્પાઇડ્)=જોવામાં આવ્યું.
Observing (ઑબ્ઝર્વિંગ્) જોઇને.
Could but get=માત્ર મળી શકે.
Meat (મીટ્) માંસ.
Meal (મીલ્) ખાણું.
It......trust=જો હું માત્ર તેનો વિશ્વાસ મેળવી શકું તો તેમ બને.
Approached (એપ્રોચ્ડ્) પાસે ગયું
Made a low salaam=વાંકો વળીને સલામ કરી.
As the dead do=જે પ્રમાણે મરી ગંએલાં પ્રાણીઓ રહે છે તેમ.

Relation (રીલેશન્) સબંધ. સગાઇ.
Consider (કન્સિડર્) ગણજો, માનજો, ધારજો.
Faithful (ફેઇથફુલ્) નિમકહલાલ, વફાદાર.
Bright King of Day=પ્રકાશિત સૂર્ય.
Crown (ક્રાઉન્) તાજ.
Had withdrawn himself=અસ્ત પામ્યો હતો.
Spot (સ્પૉટ્) જગા.
Sharp sense=તિવ્ર બુદ્ધિવાળો.
Who is this number two ?= આ બીજું કોણ છે ?
Who.........us=જે આપણી સાથે મિત્રતા કરવાને ઇચ્છે છે.
Stranger (સ્ટ્રેન્જર્) અજાણ્યો.
Vulture (વલ્ચર્) ગીધ.
Cliff (કિલફ્) ટેકરી.
Vulture Crag=ગીધપક્ષીને રહેવાનો ખડગ.

Fig tree=અંજીરનું ઝાડ.
Grey-pate=કાબરચીતરા માથાવાળું ઘોળું પક્ષી. વિ. નામ.
Hard-fortune=દુર્ભાગ્ય.
Talons (ટેલન્સ્) પંઝા.
Roosted (રૂસ્ટેડ્) રહેતાં, આરામ લેતાં.
Out of sheer (શીઅર્) pity= એકલી દયાનીજ ખાતર.
By that means he managed to live=તેથી કરીને તે જીવતું હતું.
Alarmed (ઍલાર્મ્ડ્) on perceiving (પર્સિવિંગ્) him=તેને જોઇને ડર્યો.
Set up a chirping (ચર્પિંગ્) ચીચીઆરી કરી.
Croaked (ક્રોકડ્) ઘુરકયું, દમ રાખી બોલ્યું.
On espying.(એસ્પાઈંગ્) જોઇને.
Thought himself undone= પોતાનું આવી બન્યું એમ સમજ્યું.
Resolved to trust his fate (રિઝોલ્વ્ડ્)=તેના નશીબ ઉપર વિશ્વાસ (આધાર) રાખવાનું નક્કી કર્યું.
I have the honour(ઑનર્) to salute (સૅલ્યુટ્) you=નામદાર, હું તમને સલામ કરૂં છું-નમું છું-નમસ્કાર કરૂં છું.
Be off=Get you gone. જતી રહે.
I am......death=મોત મને ઘટતું હોય તો હું મરવા તૈયાર છું.
Deserve (ડિઝર્વ્) લાયક હોવું. ઘટતું હોવું.
But let......heard=પણ મારે જે કહેવું છે તે સાંભળો.
Practising the Moon fast (પ્રૅક્ટિસિંગ્)=ચંદ્રાયણ વ્રત કરતો.
Praise your worship=આપ નામદારના વખાણ કરે છે.
Wholly (હોલિ) તદ્દન.
Worthy (ઉવર્ધિ) of all trust= પૂર્ણ વિશ્વાસને પાત્ર-લાયક.
Learned (લર્નેડ્) વિદ્વાન.
Slay (સ્લે ચીરી નાખવું.
Guest (ગેસ્ટ્) પરોણો.
Householder (હાઉસહોલ્ડર્) ગૃહસ્થાશ્રમી, ઘરધણી.
Bar (બાર્) બંધ કરવું.
Foe (ફો) શત્રુ.
Bar......foe=પરોણા પ્રત્યે તમારાં બારણાં બંધ કરો નહિ, પછી તે

મિત્ર હોય કે શત્રુ હોય.
Shade (શેડ્) છાયા આપવી.
Woodman=કઠીઆરો. લાકડાં કાપનાર.
Welcome (ઉવેલકમ્) આવકાર.
Honour (ઑનર્) માન.
Whether (ઉવેધર્) કાંતો. કે.
Guilty (ગિલ્ટી) ગુન્હેગાર.
Should be considered=(કન-સિડર્ડ્) ગણવો—માનવો જોઇએ.
Lord (લૉર્ડ્) માલીક.
Law (લૉ) ધર્મશાસ્ત્ર.
Weighty (ઉવેઇટિ) વજનદાર.
I who have overcome sin= હું કે જેણે પાપને જીત્યું છે.
Scriptures (સ્ક્રિપ્ચર્સ્) ધર્મશાસ્ત્રો.
Confidence (કૉનફિડન્સ) વિશ્વાસ.
Hollow (હૉલો) પોલું.
The hollow=પોલાણુ ભાગ.
Meantime=તેટલો વખત.
Slipped out=સટકી ગઇ.
Came to look closely=બારીકીથી જોવાને આવ્યો.
Bones (બોન્સ્) હાડકાં.
Accordingly (ઍકોર્ડિંગલિ) તેથી કરીને.
Warned (ઉવૉર્ન્ડ્) ચેતવણી આપી.

Unknown acquaintances (એકવેન્ટન્સીઝ્) અજાણી ઓળખાણ.
Warmth (ઉવૉર્મ્થ્) ઉગ્રપણું, અકળામણ.
Broke in=બોલી ઉઠયું.
Feeding ground=ચરવાની જગા.
Drew aside=વેગળું બોલાવ્યું.
Whispered (ઉવિસ્પર્ડ કાનમાં ધીમેથી કહ્યું.
Corner (કૉર્નર્) ખુણો.
Wheat (ઉવ્હીટ) ઘઉં.
Accompanied (ઍકમ્પનીડ) જોડે ગયું.
Owner (ઓનર્) માલીક.
Spied him out and set a snare (સ્નેર્)=તેને શોધી કાઢયું અને જાળ નાખી.
Vainly struggling (ઉવેઇન્લિ-સ્ટ્રગ્લિંગ્) નકામાં તરફડીયાં મારીને.
Exclaimed (એકસકલેમ્ડ્) મોટેથી બોલ્યો.
I am fast=હું સપડાયો છું.
Rescue (રેસ્કયુ) બચાવવું.
Presently (પ્રેઝન્ટલિ) તરતજ.
Had been lurking=ભટકતું હતું.
Made his appearance=તે દેખાયું.

(તેણે દેખાવ આપ્યો.)

Standing still=શાંત ઉભું રહીને.

My scheme bears fruit(સ્કીમ્)=મારી યુક્તિ ફળદાયક નીવડે છે.

Will fall to my share and make me some nice dinners =મારે ભાગે આવશે અને મારે સુંદર મઝેનો ખોરાક થશે.

Catching sight of him was filled with joy=તેને જોઈને આનંદ થયો.

Do but gnaw (નૉ)=માત્ર કરડી કાપી નાખ.

Trouble (ટ્રબલ્) આપત્તિ.

A friend in need is a friend indeed=જે મિત્ર ભીડમાં કામ લાગે છે તેજ ખરો મિત્ર કહેવાય છે.

Distress (ડિસ્ટ્રેસ) સંકટ.

Examined (એક્ઝામિન્ડ) જોઇ. તપાસી.

Carefully=સાવચેતીથી.

Muttered (મટર્ડ્) બબડયો.

Sinew (સિન્યુ) નસ. આંતરડું.

Fast-day=ઉપવાસનો દિવસ.

Discovered (ડિસ્કવર્ડ્) શોધી કાઢયો.

Sad plight (પ્લાઇટ્) દીલગીરી ભરેલી હાલત-દશા.

Exclaimed (એક્સક્લેમ્ડ્) બોલ્યો.

How did this come about? આ શી રીતે બન્યું?

Disregarding (ડિસ્રિગાર્ડિંગ્) નહિ માનતાં.

Ras-cal (રાસ્કલ્) મૂર્ખ. લુચ્ચો.

Some where by=કોઇ ઠેકાણે નજીકમાં.

To taste my flesh(ટેસ્ટ્)=મારા માંસનો સ્વાદ લેવાને.

Sighed (સાઇડ્) નીશાસો નાંખ્યો.

Warned (ઉવૉર્ન્ડ્) ચેતવણી આપી.

Deeper sigh=ઘણોજ નીશાસો.

Traitor (ટ્રેટર્) વિશ્વાસઘાતી, દ્રોહી.

Ill deed=ખરાબ કામ.

Smooth tongued knave (સ્મુધ્ ટંગ્ડ્ નેવ્) મીઠીજીભવાળા લુચ્ચા.

You have undone my friend= મારા મિત્રને તેં ખરાબ કર્યો છે.

When the day broke=જ્યારે સવાર પડયું.

Club (ક્લબ્ સોટો. ડાંગ.

On perceiving him=(પર્સિવિંગ્) તેને જોઇને.

Try to seem like one dead= મરી ગએલા (પ્રાણી) જેવો દેખાવા પ્રયત્ન કર.

Stiffen (સ્ટિફ્ન્) વળે નહી તેવા રાખ, અક્કડ રાખ.

Pecking (પેકિંગ્) ચાંચો મારવી, ફોડી નાંખવી.

Beak (બીક્) ચાંચ.

I will make a show of=હું ઢોંગ કરીશ.

Utter (અટર્) બોલવું, કહેવું.

Croak (ક્રોક્) કાકા કરવું.

Spring to your feet=તમારા પગથી એકદમ ઉઠજો.

Betake thee to flight=ઉડી જજે.

Exactly (ઍગ્ઝેક્ટલિ) બરોબર રીતે.

Espied (એસ્પાઇડ્) માલુમ પડ્યો.

Husbandman=ધણી (ખેતરનો.)

Proceeded (પ્રોસીડેડ્) આગળ ગયો.

Loud (લાઉડ્) મોટેથી.

Made off=નાશી ગયું.

Flung in a rage=ગુસ્સેથી ફેંકી.

Goes free=છુટી જાય છે.

Cool (કુલ) ઠંડું.

Willl die at your door of fasting=તારા બારણા આગળ લાંઘીને મરીશ.

Grant (ગ્રાન્ટ્) આપવું.

Conversation (કૉનવર્સેશન્) વાત.

Pearl (પર્લ) મોતી.

Necklets (નેકલેટસ્) માળા.

Sandal wood (સૅન્ડલ ઉવુડ)સુખડ.

Made a treaty(ટ્રીટિ)=સલાહ કરી.

4 As the bright King...Deer= જ્યારે દિવસનો તેજસ્વી રાજા (સૂર્ય) જેનો તાજ પ્રકાશ છે તે જ્યારે અંદર જતો રહ્યો એટલે અસ્ત પામ્યો ત્યારે તે બન્ને હરણને ઘેર સાથે સાથે ગયાં.

6 On the banks...fig tree= ગંગા નદીના કીનારા ઉપર એક ટેકરી છે જેને ગીધ પક્ષીની ભેખડ કહે છે તેની ઉપર ઘણાં અંજીરનાં ઝાડ ઉગ્યાં હતા. Whose...... talons=જેણે આંખો અને પંઝા બન્ને ખોયા હતા તેવી જેની કઠણ કર્મની દશા હતી. One day–Grey pate= એક દિવસે જ્યારે ઘરડાં પક્ષીઓ ગયાં હતાં ત્યારે લૉંગ–ઇઅર (લાંબા કાન

વાળી) બિલાડી ત્યાં આવી કે જેથી નાનાં પક્ષીઓને માળામાં તે પોતાનું ભક્ષ (ખાણું) બનાવી દે અને તેઓ કે જે તેને જોઇને ભયભીત થએલાં હતાં તેમણે ચીચીઆરી કરી મુકી કે જેથી ગ્રે-પેટ ઉડ્યું. 10. I live... Brahman=બ્રાહ્મણની માફક ગંગા નદી ઉપર રહીને હું ન્હાતો ધોતો, માંસ માટી ખાતો નહિ અને ચંદ્રાયન વ્રત કરતો હતો. The birds...... all trust=પરોપકારના અભ્યાસમાં સંપૂર્ણ રીતે લીન થઈ ગએલા પ્રાણી તરીકે અને પૂર્ણ વિશ્વાસને પાત્ર પ્રાણી તરીકે મારી પાસે જે પક્ષીઓ ત્યાં દરરોજ આવતાં તે બધાં આપ નામદારનાં વખાણ કરતાં. Do you ......guest ? શું તમે ત્યારે પરોણા વિષેનું ધર્મશાસ્ત્ર એવું વાંચો છો કે પરોણાને મારી નાખવા તત્પર રહેવું ? 11. Does........down=જ્યારે કઠીઆરો જંગલમાંનાં ઝાડને કાપતો હોય છે ત્યારે શું તે ઝાડ તેને છાંયો આપતું નથી ? The good man ......food=સજ્જન (સારા માણસ પાસે પરોણાને વાસ્તે ઘર, આદરસત્કાર, દેવતા, કુવામાંનું પાણી અને ભોજન હમેશાં તૈયાર હોય છે. 12. And ......poor=અને શું આપણને ખબર નથી (કહેવામાં નથી આવ્યું) કે અજાણ્યો પ્રાણી કે જે મેમાન તરીકે આવે છે તેની સાથે માનસર વર્તવું જોઇયે પછી તે ગમે તો ઘરડો કે યુવાન અથવા પૈસાદાર કે ગરીબ હોય. To such an one...... himself=એવા (પરોણા) ને ઘરમાંનું જે કંઈ સૌથી સારૂં હોય તે આપવું જોઇએ કારણ કે જે પરોણાને માન આપે છે તે પોતાનેજ માન આપે છે (આપવા બરોબર છે). Truly a guest...house=ખરેખર પરોણાને ઘરમાં જે કંઇ હોય તે બધાનો માલીક ગણવો જોઇયે.14.(And...words) અને જેવો તે બોલ્યો તેવોજ ભોંયે અડક્યો અને પછી પોતાના બે કાનને અડક્યો અને પોતાના બોલના શાક્ષીભૂત રહેવાને શ્રી કૃષ્ણ પરમાત્માની સ્તુતિ કરી.

15.Meantime...escape=એટલામાં માબાપ પક્ષીઓએ જેમનાં બચ્ચાં ખોવાયાં હતાં તેમણે દરેક જગ્યાએ તેમની ચોક્કસ તપાસ કરી; અને બિલાડીને જેવું આ માલુમ પડ્યું કે

તરતજ સટકી ગઈ અને પોતાનો બચાવ કર્યો. 16. And they thought ......death=અને તેઓએ ધાર્યું કે આપણાં બચ્ચાંને આ ઘરડા ગીધેજ મારી નાખ્યાં અને ખાઈ ગયો અને તેથી તેને તેઓએ મારી નાખ્યો.
17. And why...acquaintances =અને અજાણ્યા મિત્રોથી સાવધ રહેવાની મેં તેથીજ તમને ચેતવણી આપી. "Sir," said the jackal with some warmth...... greater ?=થોડાક જુસ્સાથી શિયાળે કહ્યું સાહેબ, તમારી અને હરણની મુલાકાતના પહેલે દીવસે તમે પણ તેને અજાણ્યા હતા; અને ત્યારે તેની જોડે તમારી મિત્રતા કેવી રીતે વધતી ગઇ ? 19. When......nice dinners =જ્યારે તેને કાપી નાંખશે ત્યારે તેનાં હાડકાં અને કદાચ થોડું માંસ પણ મારે ભાગ આવશે અને મને થોડો સારો ખોરાક મળશે. 20 Is it... I see ! Do but......strings= હું જોઉં છું તે તમેજ છો કે ? આ દોરીઓ માત્ર કરડી ખાઓ.

Now I see...comes=જે દુઃખમાં પાસે રહે છે તેજ માત્ર સાચો મિત્ર છે એ કહેવતની સત્યતા હું હવે જોઉં છું. Better far......distress= જે મિત્ર તમને દુઃખમાં મદદ કરે છે તે કોઈ પણ સગા કરતાં ઘણોજ સારો છે.

22. When...him=જ્યારે તે જતું રહ્યું ત્યારે જે કાગડાએ પોતે સાંજે પોતાને ઘેર ગયો ત્યારે તે હરણને જોયું નહિ અને જેણે દરેક ઠેકાણે તેને ખોળ્યું હતું તેણે તેને શોધી કાઢ્યું. I should ......be friends ?=કાગડાએ જવાબ આપ્યો કે જો હું તને ખાઉં તોપણ મને મારા નાસ્તા જેટલું ભાગ્યેજ મળે. પણ તે બાબતમાં તારે મારાથી કંઇ બીવાજેવું નથી. ઘણીવાર હું ગુસ્સે થતો નથી; અને જો થાઉં તો ફરીથી તરત શાંત થાઉં છું, તરી મિત્રતા મેળવવાનો મેં દૃઢ નિશ્ચય કર્યો છે, અને જો તે તું નહિ આપે તો તારા બારણા આગળ હું લાંઘીને મરીશ, આપણે મિત્ર થાઓજ. Your conversation ......weather= તમારી વાત મોતીની માળા કે ઉનાળામાં સુખડના તેલ જેવી ખુશકારક છે.

18. A Song of the Sea. સમુદ્રનું ગીત.

Open (ઓપન્) ખુલ્લો.
Mark (માર્ક) નિશાની.
Bound (બાઉન્ડ્) હદ, મર્યાદા.
Wide regions (ઉવાઇડ રિજીઅન્સ્) વિશાળ મુલકો.
It plays with the clouds= તે વાદળાં જેટલો ઉંચે ઉછળે છે.
Mocks (મૉક્સ્) મશ્કરી કરે છે.
Cradled creature (ક્રૅડલ્ડ ક્રિચર્) પારણામાં પોઢેલું બચ્ચું.
Or......lies=અથવા એક પારણામાં પોઢેલા બાળકની માફક તે શાંત રહે છે.
With......below=(આશમાની) આકાશ અને (આશમાની) દરીઓ.
Silence (સાયલન્સ્) શાંતી.
The deep=સમુદ્ર.
What matter?=હું તેની શી દરકાર કરૂં છું ?
Fierce (ફિઅર્સ્) તોફાની.
Foaming (ફોમિંગ) ફીણ ફીણ થતી.
Bursting tide=તોફાની મોજાં.
Drowns the moon=હવામાં ઉંચે ચઢી ચંદ્રને ઢાંકી નાખે છે.
Whistles (ઉવ્હિસલ્સ્) સીસોટીઓ વગાડે છે.
Aloft (ઍલોફ્ટ્) ઉંચે, ઉપર.
Tempest tune (ટેમ્પેસ્ટ્) તોફાની રાગ.
Blasts (બ્લાસ્ટસ) પવનના સપાટા.

19. How Friends are Parted. મિત્રતા કેવી રીતે તુટે છે.

The Lion, the Bull, and the Jackals.

સીંહ, આખલો અને શિયાળો.

Golden-town=સ્વર્ણ પુર.
Wealthy (ઉવેલ્થિ) પૈસાદાર.
Merchant (મરચંટ્) વેપારી.
Well-to-do=ધનજી શેઠ.
Relations (રિલેશન્સ્) સગાં.
His mind was bent upon outdoing them by gaining more=વધારે (પૈસા) મેળવીને તેઓને પાછળ પાડવાનો તેણે ઠરાવ કર્યો.

Wealth (વેલ્થ્) ધન, પૈસા.
Is won=મેળવાય છે.
Courage and daring (કરેજ્ એન્ડ ડૅરિંગ્) હિંમત.
Increases not, diminishes (ઇનક્રીઝીઝ્ નૉટ, ડિમિનીશીઝ્)= વધતું નથી, (પણ) ઘટે છે.
Gain (ગેઇન્) નફો.
Keep on adding=ઉમેર્યા કરો.
Water-pot=પાણીનો ઘડો.
Drops (ડ્રૉપ્સ્) ટીપાં.
Passed through his mind= તેના મનમાં થયા.
Loaded a cart with wares (વેર્સ્) of all kinds=બધી જાતનો **સામાન** ગાડામાં ભર્યો.
Lusty-life=૩૯ પુષ્ટ, લષ્ટ જેવો. (શબ્દના અર્થ કર્યા છે પણ અહીંઆં વિશેષ નામ છે.)
Roarer=બરાડા પાડનારો, અહીંઆં વિશેષ નામ છે.
Started (સ્ટાર્ટ) નિકળ્યો.
Journey (જર્નિ) મુસાફરી.
Bramble-wood (બ્રૅમ્બલ્ ઉવુડ્) કાંટાનું જંગલ.
Slipped (સ્લિપ્ડ્) લપસી ગયો.

Disaster (ડિઝેસ્ટર્) આફત.
A man......fail=માણસ યુક્તિ રચે પણ તે ફળદાયક નિવડશે કે નિષ્ફળ જશે તે માત્ર ઇશ્વરજ જાણે છે.
Watched him depart=તેને જૂદા પડતો જોયો.
Mournfully (મોર્નફુલિ) દીલગીરીથી.
Gradually (ગ્રેન્જુઅલિ)ધીમે ધીમે.
Grazed (ગ્રેઝડ્) ચર્યો.
Tender (ટેન્ડર્) કુમળું.
Bellowed (બેલોડ્) બરાડા પાડતો.
As though=જાણે કે.
Reigning (રેનિંગ્) રાજ્ય કરતા.
Tawny-hide=બદામી રંગનો, અહીંઆં વિશેષ નામ છે.
Ruled (રૂલ્ડ્) રાજ્ય કરતો હતો.
Absolute Monarch=(ઍબ્સોલ્યુટ્ મૉનર્ક્) સ્વતંત્ર (આપખુદ) રાજા.
Having deposed (ડિપોઝડ્) પદભ્રષ્ટ કરીને, ઉઠાડી મુકીને.
Is not might right !=શું મારે તેની તરવાર નહિ. (તા. ૧૫-૧૦-૧૨ નો વાર્ષિક પરિક્ષાનો :પ્રશ્ન).
Priest (પ્રીસ્ટ) પાદરી, ધર્મ ક્રિયા કરનાર ગુરૂ.

Had crowned=(ક્રાઉન્ડ્) ગાદીએ બેસાડ્યો હતો.

Fierce roar (ફિઅર્સ્ રોર્) વિકરાળ બુમ.

Proclaimed (પ્રોક્લેમ્ડ) જાહેર કર્યો હતો.

Rolling (રોલિંગ) પસરાઇ જતી.

Kingdom (કિંગડમ્) રાજ્ય.

Majesty (મેજેસ્ટિ) મહારાજાધિરાજ–રાજાનો ખિતાબ છે.

H. H.=His Highness અને H. M.=His Majesty રાજાના નામ આગળ મુકાય છે.

H. E.=His Excellency the Deevan Saheb. મહારાજાની સાથે વાત કરતાં "હા સાહેબ" કહેવું પડે તો "Yes Sir" નહિ પણ "Yes my Lord" કહેવાય છે. અને "આપ મહેરબાની કરીને......" કહેવું હોય તો "You will be kind enough to......" એમ નહિ પણ "Your Highness will be kind enough to .." કહેવાય છે. તેજ પ્રમાણે દીવાન સાહેબ તથા ગવર્નર સાહેબ વગેરેને તેમના ખિતાબ મુજબ બોલાય છે તથા લખાય છે.

Being exceedingly thirsty (ઍક્સીડિંગ્લિ થર્સ્ટિ)=અતીશય તરસ્યા થવાથી.

Just as he was about to lap it=જેવો તે તેના ઉપરથી કુદી જવા જતો હતો તેવોજ.

Awful (ઑફુલ્) ભયંકર.

Thunder (થન્ડર્) કડાકો, ગર્જના, ગાજવીજ.

Reached his royal ears=મહારાજાએ (સિંહે) તે સાંભળી.

Upon catching=સાંભળીને.

Retreated (રીટ્રીટેડ્) પાછો ફર્યો.

Trembling (ટ્રેમ્બ્લીંગ્) ધ્રુજતો.

Lair (લેર્) ગુફા.

Stood......mean=એ શું થયું એમ વિસ્મિત થઇને ભયથી તથા ચુપકીથી ઉભો રહ્યો.

Position (પોઝીશન્) સ્થિતિ.

Was observed (ઑબ્ઝર્વ્ડ્) જોવામાં આવ્યો હતો.

Minister (મિનિસ્ટર્) પ્રધાન.

Karataka and Damanaka (કરટક એન્ડ ડમનક) વિશેષ નામ છે.

Remark (રીમાર્ક્) ટીકા કરવી.

To slink away (સ્લિન્ક) છાનામાના જતા રહેવું.

He was dying to drink=તે તરશે મરતા હતા.

Serve (સર્વ્) નોકરી કરવી.

To be neglected (નીગ્લેક્ટેડ્), for our pains=આપણા દુઃખોની બેદરકાર કરવી.

We have nothing to do with it=આપણે તેની સાથે કાંઈ લેવા દેવા (સબંધ) નથી.

Concern (કન્સર્ન) સબંધ ધરાવવો.

Matters......alone=જે બાબતો સાથે આપણે કંઈ લેવા દેવા નથી તે છોડી દેવી એજ ઉત્તમ છે. (તા. ૧૫-૧૦-૧૨ નો વાર્ષિક પરિક્ષાનો પ્રશ્ન.)

Don't you ?=Don't you know?

Plot (પ્લૉટ્) જમીનનો થોડો ભાગ.

Temple (ટેમ્પલ્) દેવળ.

Management (મૅનેજમેન્ટ્) ઉપરીપણું, વ્યવસ્થા.

Subhadatta (સુભદત્ત) વિશેષ નામ છે.

Had sawed (સૉડ્) વહેર્યું હતું.

Beam (બીમ્) પાટડો.

Wedged (વેજ્ડ્) ફાચર મારી હતી.

Fixed=ભોંયમાં દાટી ઉભો કર્યો હતો.

Herd (હર્ડ્) ટોળું.

Directed (ડીરેક્ટેડ્) લેઇ ગયો.

Doubtless (ડાઉટલેસ્) બેશકપણે.

Angle of Death=યમદુત.

Grasped (ગ્રૅસ્પ્ડ્) પકડી લીધી.

Cleft (ક્લેફ્ટ્) ચીરો, ફાટ.

Content (કન્ટેન્ટ્) સંતોષી.

Mischievous (મિસ્ચીવસ) તોફાની.

Tug (ટગ) ખેંચવું.

It yielded to a great effort=તે મોટા પ્રયત્નથી વશ થયું-સફળ થયું.

Closed upon him=તેના ઉપર બંધ થઇ ગયું.

Jammed (જૅમ્ડ્) ચગદાયો.

Perished (પેરીશ્ડ્) નાશ પામ્યો.

Miserably (મીઝરેબ્લિ) દુઃખદાયક રીતે.

Crushed (ક્રશ્ડ્) ચગદાઇ ગયો.

Meddlers (મેડલર્સ્) ઘુસણીઆ, કામ વગર વચમાં માથું ઘાલનાર.

Mark (માર્ક્) ધ્યાનમાં રાખવું.

2. Even...have=તમારી પાસે જે કંઈ હોય તેમાં તમે કંઇ વધાર્યાજ જાઓ તો થોડો નફો પણ લાભકારક

છે. 3. Well-to-do...trade= ધનજી શેઠે સઘળી જાતનો માલ ગાડામાં ભર્યો, તેને રૃષ્ટપુષ્ટ શરીરવાળો અને બૂમો પાડનાર એ નામના બે બળદ જોડ્યા અને વેપાર કરવાને કાશ્મીર ભણી ગયા. 6. Now...... everybody else=હવે તે વનનો રાજ્ય કરતા રાજા બદામી રંગની ચામડીવાળો સીંહ હતો, અને તે બીજા હરકોઇને પદભ્રષ્ટ કરીને પોતાના થએલા હકથી સ્વતંત્ર રાજા તરીકે તે આખા વન પ્રદેશપર અમલ ચલાવતો હતો. It was...jungle= તેના રાજ્યમાં–જંગલમાં બધે ગાજી રહેતી તેની વિક્રાળ બૂમથી તે પોતે રાજા તરીકે જાહેર થયો હતો. 7. One morning..... royal ears=એક દિવસે સવારમાં તે મહારાજાધિરાજ (સીંહ) પોતે અતીશય તર્સ્યા થવાથી જૂમના નદીને તીરે પાણી પીવા ગયા અને જેવા તેમાં તે કુદવા જતા હતા તેટલામાંજ વરસાદના છેલ્લા દિવસના કાટકાના જેવી લસ્ટી લાઇફ બળદની ભયંકર બૂમ તેમને કાને પડી. 8. What...dying to drink=જ્યારે આપણા મહારાજાધિરાજ તરશથી મરી જતા હતા ત્યારે તે શાથી નદી ઉપરથી છાનામાના સટકી ગયા.

9. It's...pains=તેની નોકરી કરવી અને આપણા દુઃખોની દરકાર ન કરવી એ તો ઘણુંજ ખોટું છે.

11. A carpenter...fixed=તે કામ ઉપરના એક સુથારે એક લાંબો પાટડો લગભગ વહેર્યો હતો અને ફાટ ખૂલ્લી રાખવાને તેની અંદર એક ફાચર ઘાલી હતી અને ફાચર બરોબર ઘાલીને તે ચાલ્યો ગયો હતો. 13 " Not content ......wise. " આટલાથી નાખુશી થઇ તેણે જેમ પોતે હતો તેમ તોફાની વાંદરાની માફક તે ફાચરને ખેંચતાણ કરવા માંડી. છેવટે તે ઘણી મહેનતે તાબે થઇ (હાલી ગઇ) અને બહાર નીકળી પડી એટલે તે લાકડું તેના ઉપર બંધ થઇ ગયું અને તેને મજબુત ચગદી (ભચડી) નાંખ્યો; તેથી વાંદરો મહા દુઃખે મરી ગયો અને ફરીથી હું કહું છું કે અંદર માથા ઘાલનારાએ (ઘુસણીઆએ) આ વાત ધ્યાનમાં રાખવી અને ડાહ્યા થવું.

19. How Friends are Parted. II.

મિત્રતા કેવી રીતે તુટે છે. ૨.

The Lion, the Bull, and the Jackals (*continued*)

સીંહ, આખલો અને શિયાળો (ચાલુ).

Wretched (રેચેડ્) બિચારો. દુ:ખી.
Meddled (મૅડલ્ડ્) વચમાં પડ્યો.
He......him=જે બાબતમાં તેને લાગતુંવળગતું (સંબંધ) નહોતું તેમાં વચમાં માથું ઘાલ્યું.
Alarm (ઍલાર્મ) ભય, બીક.
Surely (સ્યૅારલિ) નક્કી, ખચીત.
Argued (આર્ગ્યુડ્) વાદવિવાદ કર્યો.
Servants are bound to see= નોકરો જોવાને બંધાયેલા છે. (જોવું જોઇએ.)
Prime Minister=મુખ્ય પ્રધાન.
Business (બિઝનેસ્) કામ.
Overlook=ચોકસી કરવી.
You may get ass's thanks for your pains=ગધેડાને જે ફળ મળ્યું તે ફળ તમને મળશે.
Washerman's(વૅાશરમૅન્સ્)ધોબીનો.
Jackass (જૅકૅસ્) ગધેડો.
Certain (સર્ટન્) કોઇ એક.
Court-yard (કોર્ટ્યાર્ડ્) વાડો.

Tied up=બાંધવામાં આવતો હતો.
Roaming loose=છુટો ફર્યા કરતો હતો.
Was much concerned=મનમાં ઘણો મુંઝાયો–દુ:ખી થયો.
Why do......master?=તું મોટેથી ભસીને ધણીને (શેઠને) કેમ જગાડતો નથી ?
Lately (લેટલિ) થોડા વખતથી.
Allowance ઍલાઉન્સ્) of food =નક્કી ઠરાવેલો ખોરાક.
I don't......enough=અને મને બરોબર નિયમીત રીતે મારો ખોરાક મળતો નથી.
Fright (ફ્રાઇટ્) ભય.
Defenders (ડીફેન્ડર્સ્) બચાવનાર.
A little fright......again=જરા બ્હીકથી તેને તેના રક્ષકોનું સ્મરણ થશે.
Wicked cur (વિકેડ્ કર્) દુષ્ટ હલકી જાતનું કુતરૂં.

Exclaimed (એક્સક્લેમ્ડ્) મોટેથી બોલ્યો.

Treat (ટ્રીટ્) ની સાથે વર્તવું.

Mean spirited beast=હલકા સ્વભાવના પ્રાણી.

Retorted (રીટૉર્ટેડ્) મેહેણું માર્યું.

Endeavour (એનડેવર્) પ્રયત્ન કરવો, મહેનત કરવી.

Arouse (ઍરાઉઝ્) જગાડવું.

Put forth his very best braying (બ્રેઇન્ગ્)=તેનું સૌથી સરસ ભુંકવાનું શરૂ કર્યું. (ભુંક્યું).

Turned in a rage upon the ass=ગધેડા ઉપર ગુસ્સે થયો.

For disturbing=ઘોંઘાટ-હરકત કરવાથી.

Cudgel (કજેલ્) ધોકો, ડંડુકો.

To such an extent that he died=એટલે સુધી કે તે મરી ગયું.

Look to=ની સંભાળ રાખવી.

The hunting for prey=શિકારની ખોળ કરવી.

Stick to=વળગી રહેવું.

With a knowing look=હોંશીઆર-પ્રવીણ દેખાવથી.

Capital dish of the Royal leavings=સીંહે (વનરાજે) બાકી રાખેલો સુંદર ખોરાક.

In a great rage=ઘણાજ ગુસ્સાથી.

Belly (બેલિ) પેટ, ઉદર.

To serve...indeed=પેટ ભરવાને માટેજ રાજાઓની નોકરી કરવી એ ખરેખર હલકું છે.

Elephants (એલિફન્ટસ્) હાથીઓ.

Has been horribly (હૉરિબ્લિ) frightened=ઘણુંજ બીન્યો છે.

Glance (ગ્લૅન્સ્) નજર.

At a glance=જોતાવારજ.

I mean......disposal=હું આ બનાવ ઉપરથી શોધી કાઢવા માગુ છું જેથી તે નામદાર મારી મરજી મુજબ ચાલે.

Inquired (ઇનિક્વાયર્ડ્) પુછ્યું.

Is kindly disposed to me= મારી તરફ માયાળુ છે.

By a look, a word=એક નજરથી, એક બોલ ઉપરથી.

And then...I want=અને મારા કહેવા (ઇચ્છા) પ્રમાણે તે શાથી વર્તશે તે પછી હું કહીશ.

Set out for the lair=ગુફા તરફ જવા નિકળ્યો.

Putting on (the look=દેખાવ)= ધારણ કરીને.
Draw near=પાસે આવવું.
Prostrated himself (પ્રોસ્ટ્રેટેડ્) પોતે સાષ્ટાંગ દંડવત્ પ્રણામ કર્યા.
Sat down upon his haunches (હૅાન્ચીઝ્)=તેના પાછલા ભાગ ઉપર બેઠો.
Growled (ગ્રાઉલ્ડ્) ઘુરકીયું કર્યું.
Monarch (મૉનર્ક) રાજા.
Humbly (હમ્બ્લિ) નમ્રતાથી.
Sound (સાઉન્ડ્) સારૂ, બરાબર.
Gracious (ગ્રેશીઅસ્) દયાવંત.
Accept (ઍક્સેપ્ટ્) સ્વીકારો.
Sire (સાયર્) માબાપ. સાહેબ.
Slaves (સ્લેવ્ઝ) ગુલામ.
Counsel (કાઉન્સેલ્) શિખામણ.
Appeased (ઍપીઝ્ડ) શાંત થએલું.
Speak your mind fearlessly (ફીઅરલેસ્લિ)=ડર્યાવગર તારા મનની વાત કહે.
Deign (ડેન્) કૃપા કરવી.
Question (ક્વેશ્ચન્) સવાલ.
Hush (હુશ્) ચુપ રહે.
Whispered (વ્હિસ્પર્ડ્) કાનમાં ધીમે રહીને કહ્યું.

You have hit right upon my trouble=તને મારૂં દુઃખ બરોબર માલુમ પડયું છે.
Confide (કન્ફાઇડ્)નો વિશ્વાશ રાખવો, ભરોંસામાં મુકવું.
Terrible (ટેરીબલ્) ભયંકર.
Roar (રોર્) સીંહની ગર્જના.
Voice (વૉઇસ્) અવાજ.
Cause (કૉઝ્) કારણ.
Take comfort=નીરાંત રાખો.
Liege (લીજ્) સ્વામી.
Resign (રીઝાઇન્) છોડી દેવું.
Kingdom (કિંગડમ્) રાજ્ય.
All will go well=સઘળાં સારા વાનાં થશે.
Difficulty (ડિફિકલ્ટી) સંકટ.
Bestow (બીસ્ટો) અર્પણ કરવું.
Would be good enough= કૃપાવંત થશો.
Broke in=બોલ્યો.
Summoning (સમનીંગ્) બોલાવીને.
The presence=રાજા, સીંહ.
Promising to meet the threatened (થ્રેટન્ડ્) danger= તે ભયવાળી (ડરાવતી) આપત્તિની

સામે થવાનું વચન આપીને.
Be quiet=છાનો રહે.
Laughing (લાફિંગ્) હસતાં.
Splendid (સ્પ્લેન્ડિડ્) સુંદર.
Upon discovering him (ડિસ્કવરિંગ્)=તેને શોધી કાઢીને.
Squatted down (સ્કવૉટેડ્) પલાંઠી વાળીને બેઠો.
Dignity (ડિગ્નિટિ) ભપકો.
At the foot of a tree=ઝાડના મૂળ આગળ.
Keeper (કીપર્) રખવાળ.
General (જનરલ્) સરદાર.
Bids you come before him, or else=તમને તેની પાસે આવવાનું ફરમાવે છે, નહીં તો.
Instantly (ઇન્સ્ટન્ટલિ) તરતજ.
Depart (ડીપાર્ટ્) જતા રહેવું.
Terrible (ટેરિબલ્) ભયાનક.
Country customs (કન્ટ્રી કસ્ટમ્ઝ્) દેશી રીવાજ—રીતભાત.
Advanced to=ની તરફ ગયો.
Timidly (ટિમિડ્લિ) બ્હીતાં.
Directly (ડાયરેક્ટલી) બારોબાર.
To lay yourself at our royal master's feet=અમારા રાજાને પગે પડવાને.
A promise of safety=અભય વચન.
The mighty war only with the mighty=બળવાન માત્ર બળવાનની સાથેજ લડાઇ કરે છે.
Raging tempest (રેજીંગ્ ટેમ્પેસ્ટ્) જબર વાવાઝોડું.
Lays the lofty (લૉફ્ટિ) tree low=ઉંચા ઝાડને તોડી પાડે છે.
Passes over the humble stalks of green rice harmlessly (સ્ટૉકસ્. હાર્મલેસ્લિ) લીલા ડાંગરના કુમળા સાંઠા ઉપરથી તેને ઇજા કર્યા સિવાય પસાર થઈ જાય છે.
Keeping in the rear (રીઅર્) =પાછળ રાખીને.
Received with much graciousness (રીસીવ્ડ્ ગ્રેશિઅસનેસ્) =ઘણી મહેરબાનીથી (ઘણા કૃપાવંત થઇ) આદર સત્કાર કર્યો.
It is......expected=આપ નામદારે તેને જેવો ધાર્યો હતો તેવોજ છે.
Enormous (ઇનોર્મસ્) બેહદ.
Strength (સ્ટ્રેંગ્થ્) બળ, જોર.

Alarmed (ઍલાર્મ્ડ્) ભયભીત.
Was introduced (ઇન્ટ્રોડ્યુસ્ડ્) ઓળખાવવામાં આવ્યો.

5. I can do...again=જો તમારી મરજીમાં આવે તો હું તે કરૂં. પણ ખરી વાત એ છે કે આપણો આ શેઠ થોડા વખતથી પોતાને એવો સહી સલામત ધારે છે કે તે મને તદ્દન વીસરી જાય છે અને મને બરોબર નિયમીત રીતે મારો ખોરાક મળતો નથી. આપણો શેઠ આ પ્રમાણે કરે છે તેથી જરા ભયથી પોતાના રક્ષણ કર્તાને તે ફરીથી યાદ કરશે.

8. And this.........leavings= હોંશીઆરી ભરેલા દેખાવથી તેણે કહ્યું કે આમાં આપણને આજે મહેનત કરવાની જરૂર નથી; કારણ કે વનરાજે (સીંહે) બાકી રાખેલામાંનો સારો સુંદર ખોરાક આપણને મળે છે.

9. But......noble=પણ જ્યારે શેઠ ઉમદા હોય ત્યારે નોકરોએ ભૂખ્યા હલકી જાતના કુતરા જેવું થવું જોઇએ નહિ.

15 My service...am come= મારી શેવા આપના ચર્ણાવીંદને અર્પણ કરવા યોગ્ય નથી પણ તાબેદારે પોતે કંઈ નોકરી બજાવી શકે એવું હોય ત્યારે હાજર થવું જોઇએ અને તેથી હું આવેલો છે.

17 A King...no sun=ખુદાવીંદ, રાજાએ પોતાના નોકરોની કીંમત જાણવી જોઇએ, તેઓની પદવી હલકી હોય તોપણ કૃપાનાથ, નોકરોની પ્રત્યે તેમના શેઠ જેવા વર્તે તેવા તે નોકરો સારા કે નઠારા થાય છે. જો આપ રાજાધિરાજને મારા શત્રુઓએ કહ્યું હોય કે હું આળસુ પ્રાણી છું તો તેમના કહેવાથી હું તેવો થતો નથી. (તા. ૧૫–૧૦–૧૨ ને રોજ થર્ડ સ્ટાન્ડર્ડની બરોડા હાઇસ્કુલમાં લેવાતી વાર્ષિક પરિક્ષામાં આ તરજુમો આવ્યો હતો જેથી દરેક વિદ્યાર્થીએ તે ઉપર પુરતું ધ્યાન આપવું) ત્યારે બાપજી તમારા અધમમાં અધમદાસની આ એક ઘણી નમ્ર સલાહનો સ્વીકાર કરો. ' જ્યારે સૂરજનું અજવાળું હોતું નથી ત્યારે માણસ દીવાના અજવાળામાં ચાલે છે ! 19. I knew ...confide it=જેને હું વિશ્વાસથી કહી શકું એવું કોઇ મારા જાણવામાં નહોતું. We shall......voice=

આપણે તે છોડવું પડશે, તું જુએ છે જે ભયંકર મોટી બૂમ તેણે પાડી તે તારા સાંભળવામાં એકાએક આવી ? આવા ધાંટાવાળું કે કેવું જબરૂં જનાવર હોવું જોઇએ !

What! and quiet ..as that=શું ? અને રાજાની ધાસ્તી શાંત કરવી ત્યારે આપણો સુંદર ખોરાક કયાંથી મળવાનો ? નહિ, નહિ, મારા દોસ્ત, હું એવો મુર્ખ નથી.

28. You can remain........master's feet=તું અમારા રાજાધિરાજને પગે પડવા સીધો જાય નહિ ત્યાં સુધી વધારે વાર તું આ જંગલમાં રહી શકે નહિ. 31. Will.....a noise=ખુદાવીંદ, બેઠા થશો, અને તૈયાર થશો. અવાજથી બીનેલા દેખાવું કદી ચાલશે નહિ.

19. How Friends are Parted. III.

મિત્રતા કેવી રીતે તુટે છે. ૩.

The Lion, the Bull, and the Jackals (*continued*).

સીંહ, આખલો અને શિયાળો (ચાલુ).

Stiff-ears (સ્ટિફ્-ઇઅર્સ્) સ્તબ્ધ કર્ણવાળો. વિ. નામ છે.

Visit (વિઝિટ્) મળવું.

Respect (રિસ્પેક્ટ્) માન.

Bade him be seated=તેને બેસવા ફરમાવ્યું.

Throne (થ્રોન્) રાજ્યગાદી.

Refreshment (રીફ્રેશમેન્ટ્) ખોરાક, નાસ્તો.

Was slain=કાપવામાં આવ્યું હતું.

They leave none=તેઓ કાંઇ રહેવા દેતા નથી. (ખાઇ જાય છે)

Eaten.....away=તે ખાઇ ગયા, બગાડી નાખ્યું અને આપી દીધું.

In ministers too=પ્રધાનોને માટે તો તે ઘણુંજ ખરાબ કહેવાય.

No wealth will stand such waste=ગમે તેટલો પૈસો હોય પણ એટલો બગાડ નભે નહિ. ઉડાવીએ તો ગમે તેટલું દ્રવ્ય હોય તે ખુટી જાય. (તા. ૧૫-૧૦-૧૨ નો વાર્ષિક પરિક્ષાનો ત્રીજા ધોરણનો પ્રશ્ન.)

Treasury (ટ્રેઝરી) ખજાનો.

Ministers of home and

foreign affairs (ફૉરિન્ ઍફૅર્સ્) સ્વદેશ અને પરદેશના પ્રધાનો. (બહારનું અને પ્રદેશનું કામ કરનારા.)

Charge (ચાર્જ્) હવાલો, રખવાળી.

Yield up (ઈલ્ડ્) આપવું.

Coin (કૉઇન્) શિક્કો, નાણું.

Torture (ટૉર્ચર્) રીબાવવું.

Kinsmen (કિન્સ્મેન્) સગાં.

Sword (સોર્ડ્) તરવાર.

Cheat (ચીટ્) છેતરવું.

Weak points=નબળાં કામ, હલકી ખાંચ ખુંચો.

Treacherous (ટ્રેચરસ્ વિશ્વાસ-ઘાતી, દ્રોહી.

Yours must be kept in order=તમારા પ્રધાનોને બંદોબસ્તમાં રાખવા જોઇએ.

Particularly (પર્ટિક્યુલર્લિ) મુખ્યત્વે કરીને.

Obedient (ઓબીડીઅન્ટ્) આજ્ઞાકિંત, •કહ્યાગરા.

Confess (કનફેસ્) કબુલ કરૂંછું.

Appoint (ઍપૉઇન્ટ્) નીમવું.

Sagacious (સૅગેશીઅસ્) ડાહ્યો.

Superintendent of Stores (સૂપરિન્ટેન્ડન્ટ્)=ભંડારની દેખરેખ રાખનાર.

Accordingly (ઍકૉર્ડિંગલિ) તે ઉપરથી.

To serve out=પીરશવું.

Freely=છુટથી. બહોળે હાથે.

Consult (કન્સલ્ટ્) મસલત કરવી.

Fault (ફૉલ્ટ) વાંક. દોષ.

Suffer (સફર્) વેઠવું.

Hare (હૅર્) સસલું.

Mandara Mountain (મન્ડારા માઉન્ટન્) મંદારા નામનો પર્વત.

The thing grew so bad=એવો ખરાબ વખત આવ્યો.

The Fox was in the chair =શિયાળ પ્રમુખસ્થાને હતું. (તા. ૧૫-૧૦-૧૨ નો વાર્ષિક પરિક્ષાનો પ્રશ્ન.)

Held a meeting=સભા ભરી.

Drew up a respectful letter (રીસ્પેક્ટફુલ્)=માનભરેલો કાગળ ઘડી કાઢયો-લખ્યો.

Starve (સ્ટાર્વ્) ભુખે મરવું.

Arrangement (ઍરેંજમેન્ટ્) ગોઠવણ, વ્યવસ્થા.

Suits (સ્યુટસ્) you better= તમને વધારે અનુકુળ આવે.

Be it so=તેમ થવા દો.

By lot—ચીઠ્ઠી નાખીને વારાફરતી નશીબમાં આવે તે પ્રમાણે.

Turn (ટર્ન) વારી.

Thought......walked along= જેમ તે આગળ ચાલ્યું તેમ તેણે વિચાર કર્યો.

Was pinched with hunger (પિન્ચ્) ભૂખથી પીડાતો હતો.

Dare (ડૅર્) હિંમત ધરે છે.

Delay (ડિલે) વાર, ઢીલ.

How......coming?=આવવામાં આ પ્રમાણે ઢીલ કરવાની તું કેવી રીતે હિંમત ધરે છે ?

Sire (સાયર્) મહારાજ.

Was kept back=પાછળ રોકાયો હતો.

Made me swear=મને સોગન ખવડાવ્યા.

This moment=આ વખતે. હમણાં.

Where this.........lives=આ હિંમતવાન લુચ્ચો સીંહ કયાં રહે છે.

Led the way=રસ્તો દેખાડયો.

Hither (હિધર્) અહીંઆં.

Let my......him=મારા મહારાજા અહીંઆં પધારો અને તેને જુઓ.

Reflection (રીફ્લેકશન્) પડછાયો.

Leaped (લીપ્ડ્) કુદી પડયો.

Perished (પેરીશ્ડ્) નાશ પામ્યો.

6. These Jackals...the wise have said=આ શિયાળવાં તમારા દેશની અને પરદેશની બાબતનાં પ્રધાન છે, તેઓની પાસે તમારા ખજાનાનો હવાલો હોવો જોઇયે નહિ; વળી તેઓ જુના નોકર છે અને તમે જાણોછો કે ડાહ્યા પુરૂષો કેવું કહી ગયા છે.

7. And if...stores=અને આપણે આજે જોઇયે તેટલું ખાધું છે તેથી જો તમે મારી શીખામણ માનો તો આ દાણા ખાનાર અને ડાહ્યા બળદને તમારો કોઠારનો દેખરખ રાખનાર નીમો.

8. Lusty life...in the Court= તે પ્રમાણે લસ્ટી લાઇફ બળદને ખોરાક આપવા સારૂ નીમવામાં આવ્યો અને ઘણા દિવસ સુધી ટૉની-હાઇડે દરબારમાં બીજા બધાના કરતાં અતિશય મહેરબાની તેના ઉપર દેખાડી.

14. And from that time... devoured=અને તે વખતથી એક પશુને ચીઠ્ઠીઓ નાંખ્યાથી જે આવે તેને દરરોજ તેના તરફ મોકલવામાં આવતું અને તે તેને ખાઈ જતો.

19. How Friends are Parted. IV.

મિત્રતા કેવી રીતે તુટે છે. ૪.

The Lion, the Bull, and the Jackals (*concluded*).

સીંહ, આખલો અને શિયાળો (સમાપ્ત).

Lordly (લૉર્ડલિ) મગરૂર.
Was drowned=ડુબી મુઓ.
Cunning (કનિન્ગ્) કપટ, ચતુરાઇ.
Overcome=જીતે છે.
Is it......force=શું તે સ્પષ્ટ નથી કે અક્કલ અને ચતુરાઈ બળ અને શક્તિને હરાવી પાડે છે?
Path (પાથ્) માર્ગ, રસ્તો.
Prosperous (પ્રૉસ્પરસ્) ફતેહમંદ. આબાદ.
Having prostrated (પ્રોસ્ટ્રેટેડ્) himself=દંડવત્ પ્રણામ કર્યા પછી.
Graciousness (ગ્રેશિઅસનેસ્) મહેરબાની. કૃપા.
Is guilty (ગિલ્ટિ) of treason (ટ્રીઝન્)=રાજ્યદ્રોહી ગુન્હેગાર છે.
Contemptuously(કન્ટેમ્પચ્યુઅસ્લિ ધિક્કારથી.
Intends (ઇન્ટેન્ડસ્) ધારે છે.
Stood aghast=ચકિત-બાવરો થઇ ગયો.
Must be displaced=બરતરફ કરવો જોઇએ.
Should be plucked up by the roots=મૂળમાંથી ઉખેડી નાખવુ જોઇએ.
A loose tooth=હાલતો દાંત.
A poison-tree (પૉઇઝન્ ટ્રી) ઝેરી ઝાડ.
After some silence=થોડીવાર શાંત રહ્યા પછી.
Dreadful (ડ્રેડફુલ્) ભયંકર.
Regard (રિગાર્ડ્) માન, લાગણી.
Desert (ડીઝર્ટ્) તજવું.
Plot (પ્લૉટ્) કાવતરૂં રચવું.
Curly (કર્લિ) વાંકી વળેલી.
Straighten (સ્ટ્રેટન્) સીધી થવી.
You water......milk=ઝેરી ઝાડને તમે ભલેને દુધનું સિંચન કરો-દુધ પાઓ.
Evil (ઇવિલ્) ખરાબ, દુષ્ટ.
Nature (નેચર્) સ્વભાવ.

Have warned=ચેતવણી આપી છે.

If evil comes the fault is not mine=જો નઠારૂં–માઠું પરિણામ આવે તો મારો વાંક નહિ.

Condemn (કન્ડેમ્) દોષિત ઠરાવવું, રદ કરવું.

Inquiry (ઇન્કવાયરી) તપાસ.

Eagerly (ઇગર્લિ) આતુરતાથી.

That would spoil every thing=એમ કરવાથી બધો ખેલ બગડશે–બધી વાત મારી જશે.

Traitor (ટ્રેટર્) રાજ્યદ્રોહી.

By what signs (સાઇન્સ્)=શી શી નિશાનીઓથી.

Into the presence=સમક્ષ.

Horns lowered for goring (લૉઅર્ડ્ ફૉર ગોરિન્ગ)=શીંગડાં મારવાને નીચાં નમાવેલાં.

Withdrew=જતું રહ્યું.

Air (ઍર્) દેખાવ.

Distressed (ડિસ્ટ્રેસ્ડ્) દુઃખી થએલો.

What is amiss with you ? =તમારે શું દુઃખ છે ?

What ails you ?=તમને શું દુઃખ છે ?

Strait (સ્ટ્રેટ્) દુઃખ. વિપત્તિ.

Heaved a deep sigh (હીવ્ડ્) =ઉંડો નિશાસો નાખ્યો.

Squatted down (સ્કવૉટેડ્)= પલાંઠીવાળીને બેઠો.

Secret (સીક્રેટ્) ગુપ્ત વાત.

Safeguard (સેફગાર્ડ્) અભયવચન. રક્ષણ.

What touches you so nearly= જે તને ઘણું ખરૂં લાગુ પડે છે.

Secretly (સીક્રેટલિ) ગુપ્ત રીતે.

Sorely (સોર્લિ) બહુજ.

Can.........doing ?=શું આ તે શિયાળનું કૃત્ય હોઇ શકે ?

Going.........honest= પ્રમાણિક માણસ સાથે જવાથી પ્રમાણિક થવાતું નથી.

Folk (ફૉક્) લોક.

Angered (ઍન્ગર્ડ્) ગુસ્સે કર્યા.

Happiness (હૅપીનેસ્) સુખ.

Abides (ઍબાઇડસ્) રહે છે.

Sandal-tree (સૅન્ડલ્ ટ્રી) ચંદનનું ઝાડ.

Of old=જુના વખતથી.

For one= એવા તરીકે.

I knew......poison=જેની ઝભ

સાકર જેવી મીઠી હોય અને જેનું અંતઃકરણ હળાહળ વીષ જેવું હોય એવા તરીકે હું રાજાને જુના વખતથી ઓળખું છું.
Attack (ઍટૅક્) હુમલો કરવો.
Innocent (ઇનોસન્ટ્) નિર્દોષ.
Who......me ?=તેને મારી વિરૂદ્ધ કોને કાન ભંભેર્યા હશે ?
But as......bettered=પણ જ્યારે એવું થયું છે ત્યારે તે સુધરી શકશે નહિ.
Ends altogether (ઑલ્ટુગેધર્)= પુરે પુરી નાશ પામે છે.
Lightning (લાઇટનિન્ગ) વીજળી.
Wrath (રૅાથ) ગુસ્સો.
No hope left but in battle= લડાઇ શિવાય કશામાં (જીવવાની) આશા નથી.
Having weighed (ઉવ્હેડ્) ....mind=આ બધાનો મનમાં તોલ–વિચાર કરીને.
Inquired of (ઇન્કવાયર્ડ્) પૂછ્યું.
Pricked (પ્રિકડ્) ઉંચા કરેલા.
Awaits (અવેટસ્) રાહ જુએ છે.
Hurt (હર્ટ્) ઈજા કરવી.
Stiffened (સ્ટિફન્ડ) ટટાર કરેલી.
Upraised (અપરેઝડ્) ઉંચા કરેલા.
Jaws gapin (ગૅપિન્ગ્) open =જડબાં ફાડીને.
Bull of spirit=ઝનુની બળદ.
Be on your guard=સાવધ રહેા.
Lowered (લોઅર્ડ) નીચા નમાવ્યા.
Combat (કૉમ્બેટ્) યુદ્ધ.
Followed (ફૉલોડ્) થઈ, જામી.
Slew (સ્લ્યુ) નો પ્રાણ લીધો.
Sorrowful (સૉરોફુલ્) શોકાતુર.
Lamenting (લૅમેન્ટિંગ) શોક–પશ્ચાતાપ કરતો.
Repent (રીપેન્ટ્) પશ્ચાતાપ કરવો.
Perish (પેરિશ્) નાશ પામવું.
(7.) It is......me !=સીંહે જવાબ આપ્યો " જ્યારે મેં તેના પર એવી પ્રીતિ રાખી છે ત્યારે એ ઘણું નવાઇ જેવું છે કે તે મારા સામું કાવતરૂં રચે છે.
9. It will......inquiry=તપાસ કર્યા વગર બળદને ધીક્કારી કાઢવો એ ચાલશે નહિ.
9. If he comes......fight= કોઇ લઢવા ઇચ્છતો હોય તેની માફક ઘોંચવા સારૂ શીંગડાં નીચાં રાખીને જો આપની પાસે તે આવે તો.

12. And one......distressed =જ્યારે તે પાસે ગયું ત્યારે કોઈ મહા દુ:ખીના જેવો બધો દેખાવ કરીને તે ધીમે ધીમે ચાલ્યું.

13. All......masters=જેઓ દુષ્ટ શેઠની નોકરી કરે છે એવા બધાને બધું દુ:ખજ છે.

14. What......strait ?=આવી આપત્તિમાં હું શું કહી શકું ?

15. And as......to come=અને હું બાકીની જીંદગી માટે આશા રાખું છું તેથી.

15. The heart...your flesh= અને તેનું મન નાશપરથી બદલાયું છે તેણે છુપી રીતે સોગન ખાધા છે કે તને મારી નાંખવો અને તારા માંસની ઉજાણી કરવી ને મઝેથી ખાવું.

16. There is......long=કોઇપણ પ્રકારનું સુખ લાંબો વખત ટકતું નથી.

22. If......spirit=દમનકે જવાબ આપ્યો કે જો તે ગુસ્સે દેખાય અને પોતાના કાન ઉંચા રાખીને પુંછડી અક્કડ રાખીને, પંઝા ઉંચા કરી રાખીને અને જડબું ફાડીને તારી વાટ જોતો બેઠો હોય ત્યારે તારે ઝનુની આખલાની માફક લઢવા તૈયાર થવું.

20. Beth Gelert.

Beth Gelert (બેથ્ જેલર્ટ્) સ્કૉટલૅંડમાં સ્નોડન પર્વતની નજીકમાં આવેલું ગામડું.

Spearmen(સ્પીઅર્મેન્)ભાલાવાળા માણસો.

Bugle sound (બ્યુગલ્ સાઉન્ડ્) રણશીંગાનો અવાજ.

Brightly (બ્રાઇટલિ) ખુશનુમા.

Smiled (સ્માઇલ્ડ્) આનંદી દેખાઇ.

Morn (મૉર્ન્) સવાર.

And........morn=પ્રભાતમાં દરેક વસ્તુ તેજસ્વી અને સુંદર દેખાવા લાગી.

Brach (બ્રેક્) શીકારી કુતરી.

Hound (હાઉન્ડ્) શીકારી કુતરો.

Obeyed (ઓબેડ્) આજ્ઞા પાળી.

Llewelyn's horn (લ્યુએલિન્સ્ હૉર્ન્)=લ્યુએલિનનું રણશીંગું.

And many a brach...to hear =લ્યુએલિન્સ્‌ના રણશીંગાના નાદ થતાંજ ઘણા શીકારી કુતરા અને કુતરીઓ હાજર થઇ જતાં.

Blew (બ્લ્યુ) ફુંક્યું. વગાડ્યું.
Blast (બ્લાસ્ટ્) મોઢે વગાડવાના વાજીંત્રમાંથી નિકળતો અવાજ. ફુંક.
Lustier (લસ્ટીઅર્) વધારે મોટી.
Cheer (ચીઅર્) પોકાર.
Gelert (જેલર્ટ્) કુતરાનું નામ છે.
Thou wert...hear=લ્યુએલિનનું રણશિંગુ સાંભળીને તું કદી છેલ્લો આવ્યો નહોતો.
Faithful (ફેથ્ફુલ) નિમકહલાલ.
Roam (રોમ્) ભટકવું.
The pride.........race=બધી જાતના કુતરાઓમાં ઉત્તમ.
Race (રેસ્) જાત.
True (ટ્રુ) નેકીવાળો.
Chase (ચેઝ્) શિકારી મંડળ.
A lamb......chase=ઘર આગળ મેંઢાના જેવો ગરીબ અને શિકારમાં સીંહના જેવો બહાદુર.
In Sooth (સુથ્) ખરેખર.
Peerless (પીઅરલેસ્) સર્વોત્તમ.
Gift (ગિફ્ટ્) બક્ષિસ.
Royal John=ઈંગ્લાંડના જહૉન રાજા.
Hart (હાર્ટ્) સાબર. હરણ.
Hare (હેર્) સસલું.
Little loved=જરાએ ગમ્યો નહિ.

Scant (સ્કૅન્ટ્) અધુરી. થોડી.
Booty (બૂટિ) લુંટ. શિકાર.
And.........there=અને શિકાર સહેજ–જૂજ મળ્યો કારણકે જેલર્ટ ત્યાં નહોતો.
Unpleased (અન્પ્લીઝડ) નાખુશ થઇને.
Homeward (હોમવર્ડ) ઘર તરફ.
Hied (હાઇડ્) ગયો.
Portal (પૉર્ટલ્) દ્વાર, દરવાજો.
Truant (ટ્રુઅન્ટ્) ભટકતો.
Espied (એસ્પાઇડ્) જોયો.
Bounding (બાઉન્ડીંગ્) કુદતો.
Greet (ગ્રીટ્) આનંદથી મળવું–મુબારકબાદી આપવી.
Unpleased.........greet=નાખુશ થઇને લ્યુએલિન ઘર તરફ જતો હતો એટલામાં દરવાજાની બેઠક આગળ તેના રખડતા જેલર્ટ કુતરાને પોતાના ધણીને (તેને) આનંદથી મળવા સારૂ કુદતો જોયો.
Gained (ગેન્ડ્) પહોંચ્યો.
Castle-door (કેસલ્ ડોર્)કીલ્લાનો દરવાજો.
Aghast (ઍઘાસ્ટ્) બાવરો.
Chieftain (ચિફ્ટન્) સરદાર.

Was smeared (સ્મીઅર્ડ્) with gore (ગોર્)=લોહીથી ખરડાએલો હતો.
Fangs (ફૅન્ગ્ઝ્) દાંત.
Ran blood=માંથી લોહી વહેતું હતું.
Onward (ઑન્વર્ડ્) આગળ.
In haste=ઉતાવળથી.
Passed (પાસ્ડ્) ગયો.
Blood-gouts (બ્લડ્-ગાઉટ્સ્) લોહીનાં ટીપાં.
Shocked (શૉકડ્) ધ્રાસ્કો પડ્યો.
View (વ્યુ) દેખાવ.
Fresh......view=લોહીનાં તાજાં ટીપાં જોઇને તેને ધ્રાસ્કો પડ્યો.
O'erturned (ઓવરટર્ન્ડ્) ઉંધું વળી ગયેલું-ચુંથાએલું.
Infant's bed (ઇન્ફન્ટસ્ બેડ્) બાળકનું પારણું.
Blood-stained (બ્લડ્-સ્ટેન્ડ) લોહીથી ખરડાયેલું.
Cover (કવર્) ચાદર.
Rent (રેન્ટ્) ફાટેલી.
Recent (રીસેન્ટ્) તાજું.
Besprent (બીસ્પ્રેન્ટ્) છાંટાએલી.
And all.........besprent=અને આજુ બાજુની બધી ભીંત અને ભોંય લોહીથી છાંટાઇ ગએલી જોઈ.
Terror (ટેરર્) ભય. બ્હીક.
Nowhere (નોવ્હેર્) કોઇ પણ જગાએ નહિ.
No voice...wild=કોઇએ જવાબ આપ્યો નહિ; તેણે ધાસ્તીમાં ને ધાસ્તીમાં શોધ કરી.
Monster (મૉન્સ્ટર્) રાક્ષસ.
Frantic (ફ્રૅન્ટિક્) ગાંડો.
Hilt (હિલ્ટ્) તરવારની મુઠ.
Vengeful(વેન્જફુલ્) ખુની-ઝેરીલી. વેર લેનારી.
Sword (સોર્ડ્) તરવાર.
Plunged (પ્લન્જડ્) ભોંકી.
Suppliant (સપ્લિઅન્ટ્) દીન. દયાજનક.
Looks (લુક્સ્) દેખાવ.
Prone (પ્રોન્) ઉંધે માથે.
Pity (પિટિ) દયા.
Impart (ઇમ્પાર્ટ્) આપવું. ઉત્પન કરવું.
Dying yell (ડાઇન્ગ્ યેલ્) મરણ ચીસ. મરતી વખતની ચીસ.
No......impart=તેના દીન ચહેરાથી કંઇ પણ દયા ઉત્પન્ન થઇ નહિ.
Passed.........heart=તેના અંતઃ

કરણમાં ભારે ખેદ ઉત્પન્ન કર્યો.
Aroused (ઍરાઉઝડ્) જગાડયો.
Slumberer (સ્લમ્બરર્) ઉંઘનાર.
Wakened (ઉવેકન્ડ્) જાગૃત કર્યો.
What......cry=પોતાના બાળકની બૂમ સાંભળતાંજ તે બાપને જે આનંદ થયો તે વર્ણી શકાય તેમ નથી—અવર્ણ્ય છે.
Concealed (કન્સીલ્ડ્) છુપાએલો.
Tumbled (ટમ્બલ્ડ) ગબડી પડેલો.
Heap (હીપ્) ઢગલો.
Hurried (હરિડ્) ઉતાવળી.
Search (સર્ચ્) શોધ.
Missed (મિસ્ડ્) જડયું નહિ.
Glowing (ગ્લોઇંગ્) તેજ મારતું.
Rosy (રોઝી) ગુલાબી.
Sleep (સ્લીપ્) ઉંઘ.
Cherub (ચેરબ્) ખુબસુરત.
Kissed (કિસ્ડ) બચ્ચી કરી.
Concealed..........kissed=ઘસી પડેલા ઢગલાની અંદર છુપાઇ રહેલું તેનું બાળક ઉતાવળું શોધતાં તેને જડયું નહિ. તેની ગુલાબી ઉંઘમાંથી ઉઠેલા સમ્પૂર્ણ ઝગ ઝગ થઈ રહેતા તેના ફુટડા બાળકને તેણે બચ્ચી કરી.
Scathe (સ્કેથ્) ઇજા.
Dread (ડ્રેડ્) ધાસ્તી.
Couch (કાઉચ્) ખાટલો. કોચ.
Gaunt (ગૉન્ટ્) દુબળું થઇ ગએલું.
Torn (ટૉર્ન) ચીરી નાંખેલું.
Tremendous (ટ્રીમેન્ડસ્) ભયાનક.
Nor.........death=તેને કંઇ ઇજા હરકત કે ભય થયો નહોતો. પણ તેજ પલંગ–કોચની નીચે બધું ચીરી નાંખેલું અને મરી ગયેલું જબર જસ્ત અને મરેલું તોપણ ભયંકર વરૂ પડયું હતું.
Gallant (ગૅલન્ટ્) બહાદુર.
Heir (એર્) વારસ. પુત્ર.
Woe (ઉવો) દીલગીરી.
Adiew (ઍડયુ) છેલ્લી સલામ.
Rue (રયુ) પસ્તાવું. રડવું.
Vain......rue=લ્યુએલિન્સનો બધો શોક મિથ્યા, મિથ્યા ! " તારી જાતમાં સર્વોત્તમ તને છેલ્લા રામ રામ ! ગાંડપણમાં મારેલા જે ફટકાથીતું નીચે પડયો તેને માટે આ અંતઃકરણ હમેશાં રડયા કરશે.

21. Rama Crying for the Moon.
ચંદ્રને માટે રડતા શ્રીરામચંદ્રજી.

Rama (રામ્) દશરથ રાજાના પુત્ર જે શ્રીવિષ્ણુનો અવતાર હતા.
It happened (હૅપન્ડ્) એવું બન્યું.
Kausalya(કૌસલ્યા)શ્રીરામચંદ્રજીનાં માતાજી અને દશરથરાજાનાં જેષ્ટ પત્ની.
Was nursing (નર્સિન્ગ્)=લાડ લડાવતાં-ધવરાવતાં હતાં.
Full-moon=પૂર્ણીમાનો ચંદ્ર.
Splendour (સ્પ્લેન્ડર્) તેજ.
Lovely (લવલિ) ખુબસુરત.
Put out=લાંબા કર્યા.
Guess (ગેસ્) અનુમાન કરવું.
Pointed (પૉઇન્ટેડ્) આંગળાં કરીને બતાવ્યું.
Came to know=જાણવામાં આવ્યું.
In mild terms=નમ્ર શબ્દોથી.
As follows (ફૉલોઝ્)=નિચે પ્રમાણે.
Possess (પઝેસ્) મેળવવું.
Plaything (પ્લેથિન્ગ્) રમવાની વસ્તુ.
Jewels (જ્યુએલ્સ્) જવાહિર.
Were swollen with weeping (સ્વોલન્ ઉવિથ્ ઉવીપિન્ગ્)=રૂદનથી સુજી ગઇ.
Were gathered (ગૅધર્ડ્)=એકઠી થઇ.
Console (કન્સોલ્) શાંત પાડવું.
Perchance (પર્ચૅન્સ) કદાચ.
Sleepy (સ્લિપિ) ઉંઘમાં.
Lap (લૅપ્) ખોળો.
Sung a song=હાલા ગાયા.
Ghost (ઘોસ્ટ) ભૂત. પિશાચ.
Is troubling (ટ્રબ્લિંગ્) પજવે છે.
Send for=તેડાવો.
Can repeat a charm (રીપીટ્ એ ચાર્મ્)=મંત્ર ભણી શકે.
Means (મીન્સ્) ઉપાયો.
Were tried=અજમાવવામાં આવ્યા.
Effect (ઇફેક્ટ્) અસર.
Displeased (ડિસ્પ્લીઝડ્) નાખુશ.
Tried his utmost=પોતાનાથી બનતું કર્યું.
Went on crying=રડયા કર્યું.
Desired (ડિઝાયર્ડ્) કહ્યું.
Those about him=જેઓ તેની પાસે ઉભા હતા.
Mirror (મિરર્) દર્પણ. ખાપ.
Image (ઇમેજ્) પ્રતિબિંબ.

Content (કન્ટેન્ટ્) ખુશી.
Merry (મેરી) આનંદી.
Were at ease (ઈઝ્)=સુખ થયું, નીરાંત થઇ.
And he........beat her=અને ચદ્ર લેવાને પોતાના નાના હાથ તેના ભણી લાંબા કર્યા; પણ તેમનાં માતાશ્રી તેમને શું જોઇતું હતું તેનું અનુમાન કરી શક્યાં નહિ તેથી તેમણે તેમને મારવાનો પ્રયત્ન કર્યો.
If you wish........them=જો તમારી ઇચ્છા હોય તો હું તમને ચંદ્રમાના કરતાં પણ વધારે તેજસ્વી જ્વાહીરો થોડાં લાવી આપું.
A ghost........as before=ભૂત તેમને નડતું હશે માટે મંત્ર ભણીને ભૂત હાંકી કાઢે એવા માણુસને તેડાવો. આ બધા ઉપાયો અજમાવી જોયા તોપણ તે નીષ્ફળ ગયા અને શ્રીરામચંદ્રજી પહેલાંના જેવા નારાજ રહ્યા.

22. The Heavens. આકાશ.

Heavens (હૅવન્સ્) આકાશ.
Spacious (સ્પેશિઅસ્) વિશાળ.
Firmament (ફર્મૅમેન્ટ) આકાશ મંડળ.
On high=ઉંચે.
Ethereal (ઇથીરીઅલ્) પૃથ્વીના.
Sky (સ્કાય્) આકાશ.
Spangled (સ્પૅન્ગલ્ડ્) તારાઓથી ચળકી રહેલું.
Shining frame (શાઇનીંગ ફ્રેમ) ચળકતું ઘર.
Original (ઓરિજીનલ) કર્તા. પરમેશ્વર.
Proclaim (પ્રોકલેમ) જણાવે છે.
Unwearied (અનઉવીઅરીડ્) અણુથાકેલ, નહિ થાકેલો.
Display (ડિસ્પ્લે) બતાવે છે.
Publishes (પબ્લિશીઝ્) જાહેર કરે છે.
Almighty (ઑલમાઇટી) સર્વ શક્તિમાન પ્રભુ.
Takes up=કબુલ રાખે છે.
Shades (શેડઝ્) છાયા.
Prevail (પ્રીવેલ્) પથરાય છે.
Wondrous (ઉવન્ડ્રૂસ્) અજાયબી પમાડે એવી.
Tale (ટેલ્) વાત, બીના.
Nightly (નાઇટલિ) રાત્રે.

Listening (લિસનિંગ્) સાંભળતી.
Repeats (રીપીટસ્) જણાવે છે.
Birth (બર્થ્) જન્મ.
Burn (બર્ન્) પ્રકાશે છે.
Planets (પ્લેનેટસ્) ગ્રહો.
In their turn=તેઓના વારાફરતી.
Confirm (કનફર્મ્) સાબીત કરે છે.
Tidings (ટાઇડીંગ્ઝ્) ખબરો.
Roll (રોલ્) સૂર્યની આસપાસ ફરે છે.
Truth (ટ્રુથ્) સત્ય.
From pole to pole=એક ધ્રુવથી બીજા ધ્રુવ સુધી.
Solemn (સૅાલમ્) ગંભીર.
Silence (સાયલન્સ્) શાંતતા.
Terrestrial ball (ટિરેસ્ટ્રીઅલ્)= પૃથ્વીનો દડો-ગોળો.
Radiant (રેડિઅન્ટ્) પ્રકાશીત, તેજસ્વી.
Radiant orbs (ઑર્બ્ઝ્)=સૂર્યમંડળ.
In Reason's ear=જો કે સૂર્ય ચંદ્ર અને તારા બોલતા નથી કે જેથી તેમનો અવાજ કાનથી સાંભળી શકાય, તોપણ જેઓને તુલનાશક્તિ છે તેઓને સાબીત કરી આપે છે કે તેઓને બનાવનર **શ્રી પરમાત્મા-પરમેશ્વર છે.**
Rejoice (રીજૉઇસ્) ખુશી થવું.
Glorious (ગ્લોરિઅસ્) ઉમદા.
Divine (ડિવાઇન્) પરમેશ્વર.

23. The Crowning of King Edward VII.

નામદાર સાતમા એડવર્ડ શેહેનશાહનો રાજ્યાભિષેક.

Monarchs (મૉનર્કસ્) રાજાઓ.
Reigned (રેઇન્ડ્) રાજ્ય કર્યું.
Country (કન્ટ્રી) દેશ.
Glorious (ગ્લોરીઅસ્) કીર્તિવંત.
As Edward the Seventh= સાતમા એડવર્ડ એ નામ ધારણ કરીને.
Crowned (ક્રાઉન્ડ્) રાજ્યાભિષેક થયો.
Crowning ક્રાઉનિન્ગ્ રાજ્યાભિષેક.
Important-event (ઇમ્પૉર્ટન્ટ્ ઇવેન્ટ્) મહત્વનો મોટો બનાવ.
Arrangements (ઍરેન્જમેન્ટસ્) ગોઠવણ, વ્યવસ્થા.
Decided (ડીસાઇડેડ્) નિશ્ચય કર્યો.

Date (ડેટ્) તારીખ, દીવસ.
Streets (સ્ટ્રીટસ્) મહેલ્લા.
To look gay (ગે)=આનંદદાયક દેખાવાને.
Flags and banners (ફ્લૅગ્ઝ્ એન્ડ બૅનર્સ્)=ધજા પતાકા.
Quite suddenly=એકદમજ.
Grief (ગ્રિફ્) શોક.
Nation (નેશન્) પ્રજા.
Might get better=ને સારૂં થાય.
Illness (ઇલનેસ્) મંદવાડ.
Should take place=થશે.
Was settled (સેટલ્ડ) ઠરાવવામાં આવ્યું.
Pomp and show (પૉમ્પ્ એન્ડ્ શો) ભપકા અને સુંદર દેખાવ-દબદબા.
Weather (ઉવેધર્) હવા.
Charming (ચાર્મિન્ગ્) મોહજનક, મોહ ઉપજાવે એવી.
Crowds (ક્રાઉડસ્) ટોળાં.
Empire (એમ્પાયર્) રાજ્ય.
Coach (કોચ્) ઘોડાગાડી.
Drawn by=જોડેલી.
Cream-coloured (ક્રીમ્ કલર્ડ્) ધોળા રંગના. (સફેત).
Pennies (પૅનિઝ્) ટટ્ટુઓ.

Followed by=પછવાડે આવતા હતા.
Princes and princesses (પ્રીન્સીઝ્ એન્ડ પ્રીન્સેસીઝ્)=રાજાઓ અને રાણીઓ. રાજકુંવરો અને રાજકુવરીઓ.
Westminster Abbey (ઉવેસ્ટ્ મિન્સ્ટર્ એબી)=દેવળનું નામ.
Ancient (એન્શન્ટ્) જુનું.
Building (બિલ્ડિંગ્) મકાન.
Was crowded with=નાં ઠઠ ભરાઇ હતી.
Were greeted with cheers (ગ્રીટેડ્ ઉવિથ્ ચીઅર્સ્)=તાળીઓ પાડી હુરરેના પોકારો કરી આવકાર આપ્યો.
Crown (ક્રાઉન્) મુગટ.
Archbishop (આર્ચબિશપ્) ધર્માધ્યક્ષ, વડોપાદરી.
Canterbury (કૅન્ટરબરી) કૅન્ટરબરી ગામનું નામ છે.
All eyes were fixed on them= સઘળા લોકો એકી નજરે તેમને જોઇ રહ્યા હતા.
Shouted (શાઉટેડ્) બુમો પાડી.
Guns boomed (બુમ્ડ્)=તોપો ફુટી.

Was seated=બેસાડયા હતા.
Remarkable (રિમાર્કેબલ્) પ્રખ્યાત.
Service was over (સર્વિસ્) = ક્રિયા પુરી થઇ.
Joyfully (જૉયફુલિ) આનંદથી.
National Anthem (નેશનલ્ ઍન્થેમ્) દેશીય-રાષ્ટ્રીય ઇશ્વર સ્તુતિ.
Grand sight=ભવ્ય દેખાવ.
Sparkling (સ્પાર્કલિન્ગ્) ચળકતો.
Brilliant (બ્રિલિઅન્ટ્ ચકચકિત.
Robes (રોબ્ઝ્) ઝભ્ભા.
Music (મ્યુઝિક્) સંગીત.
Was flashed (ફ્લૅશ્ડ્) મોકલી.
Telegraph (ટેલીગ્રાફ્) તાર.
Rejoiced (રીજૉઇસ્ડ્) હરખાયા.
Gloriously (ગ્લોરિઅસ્લિ) ભભકાદાર રીતે. સારી રીતે.
Subjects (સબજેક્ટસ્) રૈયત.
Powerful (પાવરફુલ્) શક્તિવાન.
Was held in high esteem (એસ્ટીમ્)=ને ઘણું માન હતું.
Was related to=સંબંધી હતા.
Czarina (ઝારીના) રાણી.
Nephew (નેવ્યુ) ભત્રીજો.
Niece (નીસ્) ભત્રીજી.
To preserve peace (પ્રીઝર્વ્ પીસ્) સુલેહ રાખવાને.
He did all he could=તેમનાથી બને તેટલું કર્યું.
Peace maker (પીસ્ મેકર્) સુલેહ--શાંતી કરનાર.
Was buried (બેરિડ્) દફન કર્યું-દાટવામાં આવ્યા.
Funeral (ફ્યુનરૅલ્) ચીતા. દાટવાની ક્રિયા.
Respect (રિસ્પેક્ટ્) માન.
Was succeeded (સકસીડેડ્)=ના ગાદીએ બેઠા.
Under the title of=નામથી.
Prosperous (પ્રોસ્પરસ્) અમ્મર, આબાદ.
2. Victoria...country=આપણા દેશ ઉપર જે સૈાથી મહાન રાજાઓએ રાજ્ય કર્યુંછે તેમાંના એક વિક્ટોરીઆ રાણી છે.
2. And it......arrangements =અને સઘળી ગોઠવણો કરવામાં ઘણો વખત લાગે છે.
3. The streets......gay=લંડન શહેરના રસ્તા મનોરંજક દેખાતા બનાવ્યા હતા.
Never had London........

King=લંડન શહેર પહેલાં કદી એવું શોભી રહ્યું નહોતું; અને લોકો પોતાના રાજાના રાજ્યાભિષેક તરફ અપૂર્વ આનંદથી આગળ પડતા પહેલાં કદી જણાવ્યા નહોતા.

8. It was......on them=સેંકડો વર્ષથી આપણા રાજા અને રાણીઓને રાજ્યાભિષેકની ક્રીયા કરવામાં આવતી હતી તે આજ દેવળમાં થતી. જેવા નામદાર એડવર્ડ રાજા અને રાણી દેવળમાં પગે ચાલી આવ્યા તેવાજ તેમને ઉવેસ્ટમિનસ્ટર્ શાળાના છોકરાઓએ હર્ષનાદથી વધાવી લીધા અને બધાં માણસો તેમના તરફ એકી નજરે જોઇ રહ્યાં.

May........prosperous=તેમનું રાજ્ય અમ્મર તપો—લાંબા વખત સુધી અને આબાદ રહો.

24. The National Anthem.
પ્રજાનું પવિત્ર ગીત.–ઇશ્વર સ્તુતિ.

Gracious (ગ્રેશિઅસ્) દયાળુ.
Save (સેવ્) રક્ષણ કરવું.
Noble (નોબલ્) ઉદાર.
Send (સેન્ડ્) રાખવું.
Victorious(વિક્ટોરિઅસ્)ફતેહમંદ. વિજયી.
Glorious (ગ્લોરિઅસ્) પ્રખ્યાત. પ્રતાપી.
Choicest (ચૉઇસેસ્ટ્) અમુલ્ય.
Gifts (ગિફ્ટસ્) બક્ષિશ. કળા.
Pour (પોર્) પુષ્કળ આપવું.
Defend (ડીફેન્ડ્) રક્ષણ કરવું.
Laws (લૉઝ્) કાયદા.
Cause (કૉઝ્) કારણ.

25. The Matsuyama Mirror. માત્સુયામાથી લીધેલું દર્પણ.
(A Japanese Tale. જાપાન દેશની વાત).

A long, long time ago=ઘણા લાંબા વખત ઉપર.
Quiet spot=શાંત જગા.
Long since=લાંબા વખતથી.
Was obliged (ઓબ્લાઇજડ્) ફરજ પડી.
Capital (કૅપીટલ્) રાજ્યધાનીનું શહેર. મુખ્ય શહેર.
After bidding them good bye (ગુડ્ બાય્)=તેઓને સલામ

કર્યાં પછી.
Present (પ્રેઝન્ટ્) ભેટ.
Could not help being a little frightened=જરા ભય લાગ્યા વગર રહેવાયું નહિ.
Thought (થૉટ્) વિચાર.
Husband (હસબન્ડ્) ધણી. પતિ.
Journey (જર્નિ) મુસાફરી.
Proud (પ્રાઉડ્) મગરૂર.
Lords (લૉર્ડ્ઝ્) ઉમરાવો.
Curious(ક્યુરિઅસ્)અજાયબ જેવું.
Expect (એક્સપેક્ટ્) ધારવું.
Dressed (ડ્રેસ્ડ્) the baby in its best clothes=બાળકને પોતાનાં સૈાથી સરસ લુગડાં પહેરાવ્યાં.
Put on=પહેર્યો.
Blue dress=આશમાની પોશાક.
Fancy (ફૅન્સી) વિચાર કરવો.
Safe and sound=ક્ષેમકુશળ.
Clapped (ક્લૅપ્ડ્) તાળીઓ પાડી.
Laughed (લાફ્ડ્) with delight (ડીલાઈટ્)=આનંદથી હશી.
Wonderful (ઉવન્ડરફુલ્) નવાઇ જેવી.
Mirror (મિરરૂ) આયનો.
Plain (પ્લેન્) સાફ, ચોખ્ખી.

Metal (મેટલ્) ધાતુ.
Ornamented (ઑર્નામેન્ટેડ્) શોભા કરી હતી.
Figures (ફીગર્સ્) પુતળાં.
Clearest (ક્લીઅરેસ્ટ્) સ્વચ્છ.
Crystal (ક્રિસ્ટલ્) સ્ફટિક, બીલોરી કાચ.
Astonishment (ઍસ્ટોનિશમેન્ટ્) અચંબો.
Depths (ડેપ્થ્સ) ઉંડાણ.
Parted lips (પાર્ટેડ લિપ્સ)= પહોળો હોઠ.
Dear me=ઓ મારા વ્હાલા.
How odd (ઑડ્) કેવું વિચિત્ર.
She has on=તેણે પહેર્યો છે.
Silly (સિલિ) મૂર્ખ.
Although (ઑલધો) જો કે.
Was charmed=મોહ પામી. ખુશી થઇ.
Reflection (રીફ્લેક્શન્) પડછાયો.
Considered (કન્સિડર્ડ) માની, ગણી.
Precious (પ્રેશીઅસ્) અમુલ્ય, કિંમતી.
Use (યુસ્) ઉપયોગ, વપરાશ.
Valued (વૅલ્યુડ્) કિંમતી.

Treasures (ટ્રેઝર્સ્) ચીજો.
Years passed on=વર્ષો વહી ગયાં.
Happily (હૅપિલિ) આનંદથી.
Image (ઇમેજ્) આકૃતિ.
Dutiful (ડ્યુટિફુલ) ફરજ બજાવનાર.
Affectionate (ઍફૅક્શનેટ્) હેતવાળી.
Mindful (માઇન્ડફુલ) સાવધ.
Passing (પાસિંગ્) ક્ષણિક, અલ્પ.
Vanity (વૅનિટિ) વડાઇ. ખાલી મગરૂબી.
Breed (બ્રીડ્) ઉત્પન્ન કરવું.
Spirit (સ્પિરિટ્) જુસ્સો.
Pride (પ્રાઇડ્) મગરૂરી.
Simple (સિમ્પલ્) સારી.
Looks (લુક્સ્) ચહેરો, દેખાવ.
Reflected (રીફ્લેક્ટેડ્) પ્રતિબિંબ પાડ્યું.
By and by=ધીમે ધીમે.
Misfortune (મિસ્ફૉર્ચ્યુન્) વિપત્તિ.
Waited upon her day and night=રાત દહાડો તેની બરદાસ રાખી–ચાકરી કરતી હતી.
Felt very Sorrowful=ઘણી દિલગીર થઇ.
With loving care=પ્રેમની કાળજીથી.
Worse and worse=ખરાબ અને ખરાબ (દિવસે દિવસે–દિનપ્રતિદિન ખરાબ).
Grieving for (ગ્રિવિંગ્)=ને માટે શોક કરતી.
Darling (ડાર્લિન્ગ્) વહાલું.
Watching (વૉચિંગ્) તપાસતી.
Hidden place=છાની જગ્યા.
Tears (ટીઅર્સ્) આંસુ.
Resigned (રિઝાઇન્ડ્) ઇશ્વરેચ્છાને આધીન.
Obedient (ઓબીડિઅન્ટ્)આજ્ઞાકિંત.
Earnestly (અર્નેસ્ટલિ) આતુરતાથી.
Vision (વિઝન્) આભાસ. પડછાયો.
Lost=મરી ગએલી.
Pale (પેલ) ફીક્કો.
Trials (ટ્રાયલ્સ્) કસોટી. આપત્તિ.
Difficulties (ડિફિકલ્ટિઝ્)મુશીબતો.
Simpathy (સિમ્પથિ) લાગણી.
Encouragement (એન્કરેજમેન્ટ્) ઉત્તેજન.
Striving (સ્ટ્રાઇવિંગ્) પ્રયત્ન કરતી.
Avoid (ઍવૉઇડ્) તજવું.
Without fail=અચૂક. નક્કી.

Converse (કૉન્વર્સ્) વાતચિત.
Strange (સ્ટ્રેન્જ્) વિચિત્ર.
Behaviour (બીહેવિઅર્) વર્તણુંક.
Dying wish=મરણ (વખતની) ઇચ્છા.
Touched by=ની લાગણી થઈ.
Simplicity (સિમ્પ્લિસિટિ) ભોળ પણ-સાદાઇ.
Obedience (ઓબીડિયન્સ્)તાબેદારી.
Shed tears (શેડ્) રડયો.
Constant (કૉન્સ્ટન્ટ્) દરરોજની.
Association (ઍસોસિએશન્) સમાગમ.
3. The mother.........to be seen=તે માતા પોતાના ઘેરથી પડોશના ગામડા કરતાં વધારે દૂર કદી ગએલી નહોતી ને (તેથી) પોતાના ધણીને આવી લાંબી મુસાફરીપર જવાના વિચારથી તે જરા બીન્યા વગર રહીજ નહિ અને તોપણ વળી તે જરા મગરૂર થઈ હતી, કારણ કે જ્યાં રાજા અને અમીર લોકો રહેતા અને જ્યાં અતિ સુંદર અચંબો પમાડે એવી ઘણી ચીજો જોવાની હતી તેવા મોટા શહેરમાં ગામડાની બાજુમાંથી જનાર તે પહેલોજ પુરૂષ (નર) હતો.
6. From its depths...happy face=તેની ઉંડાઇમાંથી પહોળા હોઠ રાખેલું સુંદર આંખોવાળું,હસતું સુખી માણસ તેના સામું જોતું હતું.
7. " What.........had been away=તેણીના અચંબાથી ખુશી થએલા અને પોતે દૂર રહી આવીને કંઇક શીખ્યો હતો તે બતાવીને રાજી થએલા ધણીએ ફરીથી પુછયું " તું શું જુએ છે ? "
7. Dear me,...mine=ઓ મારા વ્હાલા, કેવું નવાઇ જેવું કે તેણે મારા જેવોજ આશમાની પહેરવેશ પહેર્યો છે.
8. The wife......face=પોતાની ભેટથી તે ધણીઆણી ઘણીજ ખુશી ખુશી થઈ ગઇ અને થોડા દિવસ સુધી ઘણીવાર તે દર્પણની અંદર જોઇ શકી નહિ, કારણ કે તમને યાદ હશેજ કે જેવું તેણે દર્પણ પહેલવારકું દીઠું હતું તેવુંજ તેણે પોતાના સુંદર ચહેરાનું પ્રતિબિંબ પણ અલબત પહેલુંજ દીઠું હતું.
But she considered.........treasures=પણ તેણીએ તે અજાએબ જેવી વસ્તુ (દર્પણ)ને દરરોજ ન

વાપરી શકાય એવી ઘણીજ કીંમતી ચીજ તરીકે માની, અને ફરીથી જલદી તેની પેટીમાં તેને બંધ કરી દીધી અને પોતાના કીંમતી ખજાનાની અંદર ઘણીજ સંભાળથી તેને મૂકી દીધી.

The joy life........her=તેઓના જીવનો આનંદ તેમની એક નાની પુત્રી હતી. અને તે મોટી થઇ ત્યારે બરોબર તેની માની માફક દેખાતી અને તે એવી આજ્ઞાકિંત અને પ્રેમાળ હતી કે દરેક જણ તેને ચ્હાતું.

Mindful........little girl=પોતે ઘણી સુંદર દેખાતી તેથી થોડીવાર ઘણીજ ખુશી થતી તેથી તે માતા તે દર્પણને ઘણું સંતાડી રાખતી કેમ કે તેને એવી ધાસ્તી રહેતી કે તેના (દર્પણના) ઉપયોગથી પોતાની નાની છોડીને મગરૂરી આવે.

15. Nor could......by day= જે પ્રતિબિંબ તે દર્પણમાં જોતી હતી તે તેના પોતાનાજ સુંદર ચહેરાનું માત્ર પ્રતિબંબ હતું એ વાત પોતાની બાળકીને કહેવાને પોતાના અંતઃકરણમાં તેને કાંઇ માલુમ પડયું નહિ કે જે ચહેરો હમેશની લાગણી સંસર્ગથી દરરોજ તેની મુએલી માના ચહેરા જેવો થતો જતો હતો.

A Farewell. છેલ્લી સલામ.

Rivulet (રિવ્યુલેટ્) નાની નદી.

Tribute (ટ્રિબ્યુટ્)કર. તાંબાનું.

Wave (ઉવેવ્) મોઝું.

Deliver (ડિલિવર્) આપવું.

Thy......deliver=તારૂં પાણી મોટી નદીમાં આપ.

Lawn (લૅાન્) ઘાસથી ઢંકાએલી જગા.

Lea (લી) ઘાસવાળી જમીન.

Stream (સ્ટ્રીમ્) વહેવું.

Quiver (કિવર્) હાલવું.

No more by thee......ever= હમેશાં અને હમેશાં તારી પાસે મારાં પગલાં વધારે વાર રહેશે નહિ.

27. The Faithful Servant. Part I.

નીમકહલાલ ચાકર. ભાગ ૧.

Merchant (મર્ચન્ટ્) વેપારી.

Served (સર્વ્ડ) નોકરી બજાવી.

Faithfully (ફેથફુલી) નીમકહલાલીથી.

Nasty (નેસ્ટી) ખરાબ.
Carry out (કૅરિ) બજાવવું.
Grumbled (ગ્રમ્બલ્ડ્) બડબડયો.
Appeared (ઍપીઅર્ડ્)
Cheerful (ચીઅરફુલ્) આનંદી.
Contented (કન્ટેન્ટેડ્) દેખાયો.
Completed (કમ્પ્લીટેડ્) પુરી થઇ.
Made up his mind=નિશ્ચય કર્યો.
Wages (ઉવેજીઝ્) રોજી.
Should take it into his head =વિચાર કરે. તેના મનમાં આવે.
Grew dis-sa-tis-fied (ડિસ્સૅટિસ-ફાઇડ્) નાખુશ–અપ્રશન્ન થયો.
Were paid him=તેને આપવામાં આવ્યો.
Went on with=આગળ ચલાવી.
Was over=પુરૂં થયું.
Made no offer of wages=કંઇ પણ પગાર આપવાની વાત કરી નહિ.
Honestly (ઑનેસ્ટ્લિ) પ્રમાણિકપણે.
Have not asked for=માગ્યો નથી.
Seek (સીક્) અજમાવવું. શોધવું.
Fortune (ફૉર્ચ્યુન) નશીબ.
Lawfully (લૉફુલિ) યોગ્ય રીતે.
Is due (ડ્યુ) to me=મારૂં માગતું છે.
Justly (જસ્ટલિ) બરોબર.
Pocket (પૉકેટ્) ગજવું.
Pice (પાઇસ્) પૈસા.
Counted (કાઉન્ટેડ્) ગણ્યા.
Thankful (થૅન્કફુલ) આભારી.
Pay (પે) પગાર.
Would have rewarded (રીવૉર્ડેડ્)=બદલો આપ્યો હશે.
Simple minded=નિષ્કપટી. ભોળા.
Scarcely (સ્કૅર્સ્લિ) ભાગ્યેજ.
Value (વૅલ્યુ) કિંમત.
Plenty of=પુષ્કળ.
Thankfully (થૅન્કફુલિ) આભારથી.
Cares (કૅર્સ્) of the world= માયાની–દુનીઆની જંજાળ.
Lead (લીડ્) ગુજારવું.
Pleasure (પ્લેઝર્) ખુશનુમા.
Free from anxiety (ઍંગ્ઝાઇટી) =આતુરતા–ચિંતા શિવાય.
Good bye=જતી વખતની સલામ.
Started off on his travels= મુસાફરીએ નિકળ્યો.

27. The Faithful Servant. Part II.

નીમકહલાલ ચાકર. ભાગ ૨.

Lonely (લોન્લિ) એકાંત.
Dwarf (ડ્વાર્ફ્) ઠીંગણો મનુષ્ય.
Stepped out from behind a bush=ઝાડી પાછળથી નીકળ્યો.
Listen (લિસન્) સાંભળ.
Troubles (ટ્રબલ્સ્) પીડા, શ્રમ.
Former (ફૉર્મર્) આગલો.
Needy (નીડી) કંગાલ, ગરીબ.
Can easily earn (અર્ન્) your own living (લિવિન્ગ્)=તમારો પોતાનો ઉદર નિર્વાહ સહેલાઇથી મેળવી-કરી શકશો.
Kind hearted=દયાળુ.
Pitying (પિટિઇંગ્)ની દયા આણીને.
Handed over=આપી દીધા.
Wishes (ઉવિશીઝ્) વરદાન, મનકામના, ઇચ્છા.
Further promised (ફર્ધર્ પ્રૉમિસ્ડ્) વધારેમાં વચન આપ્યું.
Fulfilled (ફુલફિલ્ડ્) પૂર્ણ થઇ.
Fellow (ફેલો) માણસ.
Magician (મૅજીશીયન્) જાદુગર.
Blowing tube=પીંગી.
Hit (હિટ્) વેંધવું, મારવું.
Aim at=તાકવું, નિશાન ધારવું.
Fiddle (ફિડલ્) સારંગી.
Will set everyone dancing=દરેકને નચાવશે.
Request (રીક્વેસ્ટ્) માગણી, અરજ.
Deny (ડીનાઇ) ના પાડવી.
Are granted=પરિપૂર્ણ થશે.
Thrusting (થ્રસ્ટિન્ગ્) ઘોચીને.
Blow-pipe=વાંસળી, પીંગી.
Gaily (ગેલિ) આનંદથી.
Marched off=ચાલ્યો ગયો.
Possessions (પઝેશન્સ) મેળવેલી ચીજો.

27. The Faithful Servant. Part III.

નીમકહલાલ ચાકર. ભાગ ૩.

Travels (ટ્રાવેલ્સ્) મુસાફરી.
Jew (જ્યુ) યાહુદી.
Beard (બીઅર્ડ્) દાઢી.
Gazing (ગેઝિંગ્) તાકીને બેઠા.
Top most=ઉંચામાં ઉંચું.
Branch (બ્રૅન્ચ્) ડાળી.

Exclaimed (એક્સ્ક્લેમ્ડ્) બોલ્યો.
Remark (રીમાર્ક્) ટીકા.
In passing=જતાં જતાં.
Without more ado (અૅડો)= વધારે માથાકુટ–ગરબડ કર્યા શિવાય.
Stunned (સ્ટન્ડ્) મુર્છીત, બેભાન.
But otherwise=તોપણ.
In falling=પડતામાંજ.
Thorn hedge (થૉર્ન હેજ્) કાંટાની વાડ.
Which lay=જે આવી હતી.
Rascal (રાસ્કલ્) લુચ્ચો, હરામી.
Crawled (ક્રૉલ્ડ્) વચ્ચે થઇને ગયો.
Occupied (આૅક્યુપાઇડ્) રોકાયો.
Play upon=વગાડવું.
Immediately (ઇમીજીએટલિ) તરતજ.
To kick (કિક્) his legs about =પોતાનાં પગ આમતેમ ફેંકવા લાગ્યો.
Danced (ડેન્સ્ડ્) નાચ્યો.
As if he were mad=જાણે કે તે ગાંડો થયો હોય તેમ.
Were torn to shreds (શ્રેડસ્= ચીંથરાં) ના ચીરેચીરા થઇ ગયા.
Pricked (પ્રિક્ડ્) વિંધાઈ ગયું.
Scratched (સ્ક્રૅચ્ડ્) ઉઝરડા થયા.
Fiddler(ફિડ્લર્)સારંગી વગાડનાર.

Offered (આૅફર્ડ્) આપવાને કહ્યું.
Bag (બૅગ્) કોથળી.
Put his fiddle away=તેની વાંસળી બંધ કરી.
At the top of his voice= ઘણાજ મોટા સાદે.
Miserable (મીઝરેબલ્) કૃપણ.
I'll teach you a lesson=હું તને શીખામણ આપીશ.
Resolved (રીઝોલ્વ્ડ્) નક્કી કર્યું.
Complaint (કમ્પ્લેન્ટ્) ફરીયાદ.
Lay before=રજુ–જાહેર કરવું.
Magistrate (મૅજીસ્ટ્રેટ્) માજીસ્ટ્રેટ, ફોજદારી ન્યાયાધિશ.
Addressed (અૅડ્રેસ્ડ્) ભાષણ કર્યું.
Judge (જજ્) ન્યાયાધિશ.
Sad state=દુ:ખી–ખરાબ હાલત.
On the high road=ધોરી રસ્તાપર.
Was attacked (અૅટૅક્ડ્)=ની ઉપર હુમલો કરવામાં આવ્યો.
In mercy (મર્સી)=મહેરબાની–દયા કરીને.
Possessed (પઝેઝ્ડ્) મેળવ્યું.
Arrest (અૅરેસ્ટ) કેદ પકડવું.
Shoulder (શોલ્ડર્) ખાંધ.
By these means (મીન્સ્) he may be easily known=આ સાધનથી તે સહેલાઇથી ઓળખાશે.

27. The Faithful Servant. Part IV.
નીમકહલાલ ચાકર. ભાગ ૪.

Arrest (ઍરેસ્ટ્) પકડવું તે.
Supposed (સપોઝ્ડ્) ધારેલો.
Robber (રૉબર્) ચોર. લુંટારો.
Seize (સિઝ્) પકડવું. કેદ કરવું.
Difficulty (ડિફિકલ્ટિ) મુશીબત.
In overtaking=પકડી પાડવામાં.
In capturing (કૅપ્ચરિન્ગ્) કેદ કરવામાં.
Had stated (સ્ટેટેડ્) નિવેદન કર્યું. કહ્યું.
On his appearance(ઍપિઅરન્સ્= દેખાવ.) in Court to answer the charge (ચાર્જ્)=પોતાપરના તોહુમતનો જવાબ આપવાને કચેરીમાં આવ્યો ત્યારે.
Offered (ઑફર્ડ્) આપી.
Of his own free will=પોતાની સમ્પૂર્ણ રાજીખુશીથી.
To make me leave fiddling= મને સારંગી વગાડતો બંધ કરવાને.
He could not stand the music=તેનાથી ગાયન વેઠી શકાયું નહિ.
Loudly (લાઉડલિ) મોટે સાદે.
Denied (ડીનાઇડ્) નામક્કર-ઇનકાર ગયો.
Miser (માઇઝર્) કંજુસ માણુસ.
Willingly (ઉવિલિંગ્લિ) ખુશીથી.
Condemned (કન્ડેમ્ડ્) શિક્ષા થઈ.
To be hanged=ફાંસીએ ચઢાવવાની.
Punishment (પનિશમેન્ટ્) શિક્ષા.
Robbery (રૉબરી) લુંટ.
Committed (કમિટેડ્) કરી.
Execution (એગ્ઝીક્યુશન્) સજાનો અમલ કરવો તે, ફાંસી દેવી તે.
Arrived (ઍરાઇવ્ડ્) આવ્યો.
Gallows (ગૅલોઝ્) ફાંસીની લાકડી.
To be spared=બચાવવાને.
To be allowed=રજા મળવાને.
Life (લાઇફ્) જીવતદાન.
Simple (સિમ્પલ) નજીવી.
Favour (ફેવર્) મહેરબાની.
Grant (ગ્રાન્ટ્) સ્વીકારવું.
Tightly (ટાઇટલિ) સજ્જડ.
Having tuned=સુર આપીને.
Bow (બો) તંબુરો વગેરે વગાડવાની નાની કામઠી.

Lawyers (લૉયર્સ્) વકીલો.
Dropped (ડ્રૉપ્ડ્) નાંખી દીધું.
Cord (કૉર્ડ્) દોરડું.
Note (નોટ્) સુર.
Hangman (હૅન્ગમૅન્) ફાંસી દેનાર.
Let go=છોડી દીધો.
Prepared (પ્રિપૅર્ડ્) તૈયાર થયો.
Highest of all=બધાથી વધારે ઉંચે.
Assembled (ઍસેમ્બલ્ડ્) ભેગું થએલું.
Market place=બજાર.
Joined (જૉઇન્ડ્) જોડાયા.
Mingled (મિન્ગલ્ડ્ ભળી ગયા.
Followed (ફૉલોડ્) પાછળ આવ્યો.
Hind હાઇન્ડ્) પાછલા.
Hopped (હૉપ્ડ્) કુદયા.
The rest (રેસ્ટ્) બાકીના.
Knock (નૉક્) અથડાવું.
Stop your fiddling=તારી સારંગી બંધ કર.
Hung (હન્ગ્) લટકાવેલી.
Rogue (રોગ્) લુચ્ચો.
Confess (કન્ફેસ્) કબુલ કરવું.
Or (ઑર્) નહિતો.
Earned (અર્ન્ડ્) મેળવ્યું.
Rejoicing (રીજૉઇસિન્ગ્) ખુશી થતો.

2. I did...music=હું તે યાહુદીને અડકયો નથી કે મેં તેની પાસેથી તે પૈસા પડાવી લીધા નથી. તેણે પોતાની સંપૂર્ણ રાજીખુશીથી મને આવ્યા, કારણ કે તેનાથી ગાયન વેઠી શકાયું નહિ.

3. This......money=તે યાહુદીએ આ વાતની મોટેથી નાપાડી અને તે ન્યાયાધિશે પોતે તે યાહુદી કેવો કંજુસ હતો તે સારી પેઠે જાણતો હોવાથી તે યાહુદીએ તે પૈસા ખુશીથી આપ્યા હોય એ વાત માની નહિ.

4. The poor servant........ robbery=તેથી તે ગરીબ ચાકરને લુંટ કર્યાની શિક્ષા તરીકે ફાંસીની સજા આપી.

7. At the first......about= દોરીપર પોતાની કામઠી જેવી પહેલીવારકી અડકાડી કે તરતજ હાજર રહેલો દરેક (માણસ) આમતેમ હાલવા લાગ્યો.

9. The longer.....another= સારંગી વગાડનારે જેમ જેમ મોટેથી વગાડી તેમતેમ નાચનારા વધારે ઉંચા અને ઉંચા કુદયા તેથી તેઓએ એકબીજાને અફળાવા અને ઈજા કરવા લાગ્યા.

To Blossoms. મોંર.

Blossoms (બ્લૉસમ્સ્) મોંર. ફુલ.
Pledges (પ્લેજીઝ્)વચન. આશાંકુર.
Fruitful (ફ્રુટફુલ્) ફળવંત.
Date (ડેટ્) દિવસ. વખત.
To blush (બ્લશ) ખીલવું.
So to bid good-night=પછીથી કરમાઇ જવાને.
Nature (નેચર્) કુદરત.
Brought forth=બનાવ્યું.
Brave (બ્રેવ) સુંદર.
Glide (ગ્લાઇડ) જતા રહેવું.
Grave (ગ્રેવ્) કબર.

29. The Bear's Bad Bargain. રીંછનું નુકશાનકારક સાટું.

Bear (બેર્) રીંછ.
Bargain (બાર્ગેન્) સોદો.
Woodman (ઉવુડમૅન્) કઠિઆરો.
Tiny (ટાઇની) નાની.
Close to=નજદીક.
Boughs (બાઉઝ્) ડાળીઓ.
Orchard (ઑાર્ચર્ડ્) ઉપવન.
Pear-tree (પેર-ટ્રી) જામફળીનું ઝાડ.
Cottage (કૉટેજ્) ઝુંપડું.
Old couple (કપલ્) વૃદ્ધ જોડું.
Imagine (ઇમૅજીન્) વિચાર કરો.
Hungry eyes=ભૂખી નજર.
Ripening (રઇપનિંગ્) પાકતાં.
Cause to fall=પાડે.
Old thing=વૃદ્ધ સ્ત્રી.
Grambling (ગ્રમ્બ્લિન્ગ્) બડબડતી.
Scolding (સ્કોલ્ડિન્ગ્) કજીઆખોર.
Declard (ડીક્લેર્ડ્) જણાવ્યું.
Infallibly (ઇન્ફૅલિબ્લિ) ખચ્ચીત.
Beggers (બેગર્સ્) ભીખારી.
Took to giving=આપવા માંડ્યું.
Dry bread=કોરી ભાખરી.
Insisted (ઇનસીસ્ટેડ્) આગ્રહ કર્યો.
Got quite thin=તદન સુકાઈ ગયો.
All because=આ બધું બન્યું કારણકે.
With a very bad grace=ઘણી રીસથી. ઘણી ઘાતકી રીતે. ઘણાક મનથી.
Spices(સ્પાઇસીઝ)તેજાના. મસાલો.
Savoury (સેવરિ) સ્વાદિષ્ટ.
Appetising (ઍપીટાઇઝીંગ) રૂચીકર. ભૂખ ઉપજાવતી.
Smell (સ્મેલ્) વાસ.
To be sure=ખરેખર.

Was for gobbling it up=તે જલદીથી ખાઈ જવાને ઇચ્છતો હતો.

To hack and to hew=કાપવું અને ચીરવું.

Swinging (સ્વીંગિંગ) ડોલતું. ઝુલતું.

Faggot (ફૅગટ્) લાકડાનો ફાચરો.

Tilted (ટિલ્ટેડ્) ઉંચું રાખેલું.

Keen eyes=ચંચળ આંખો.

Peering about (પીઅરીંગ)= આમતેમ ડોકીઆં કરતી.

Just dreadfully (ડ્રેડ્ફુલિ) inquisitive (ઇન્કવીઝિટિવ)=દરેક વસ્તુ શોધવાને ઘણી ઇચ્છા રાખતું.

Remarkably (રીમાર્કેબ્લિ) large= ઘણોજ મોટો.

Bundle (બન્ડલ્) ભારો.

Returned (રીટર્ન્ડ્) જવાબ આવ્યો.

Confidentially (કૉન્ફિડેન્શીઅલિ) વિશ્વાસપૂર્વક.

Smacking (સ્મૅકિંગ) બચકારા બોલાવતો.

Portion (પોર્શન) ભાગ.

Began to water=(મોંમાં) પાણી આવવા લાગ્યું.

Glutton (ગ્લટન) અતિઅહારી, ખાઉધરો.

Anxiously (ઍંક્ષ્યસલિ) આતુરતાથી.

Craftily (ક્રૅફ્ટિલિ) લુચ્ચાઇથી.

Hundredweight (હંડ્રેડઉવેટ્) હુન્ડ્રવેટ.

Would be enough=બસ થસે.

Would do=ચાલશે.

Expensive (ઍક્સપેન્સિવ્) ખર્ચાળ. મોંઘી.

Dish (ડિશ) ભોજન.

Quoth (ક્વોથ્) કહ્યું.

Quantity (ક્વૉન્ટિટિ) જથો.

Sighed (સાઇડ નિશાસો નાખીને કહ્યું.

Casually (કૅઝયુઅલિ) એકાએક– ઓચિંતુ. સ્વાભાવિક રીતે.

Saffron (સૅફ્રન્) કેસર.

Licked (લિકડ) ચાટયા.

Hut (હટ્) ઝુંપડું.

Hung (હંગ્) લટકેલું.

Yard (યાર્ડ્) વાડો, આંગણું.

It wss agreed=કબુલત થઇ.

Watched (ઉવૅાચ્ડ્) જોતા હતા.

Pears (પેર્સ્ જાયફળ.

Storm (સ્ટૉર્મ) તોફાન.

Wind (ઉવિન્ડ્) પવન.

Flock (ફ્લૉક્) ટોળુ.
Flying-foxes=તીડ.
Soul (સોલ્) આત્મા, માણસ.
Turned round=સામો ફર્યો.
Greedy (ગ્રીડિ) લોભી.
Set off=નીકળ્યો.
Had=મેળવી હતી.
Returned=જવાબ વાળ્યો.
Added (ઍડેડ્) કહ્યું.
Twinkled (ટિવન્કલ્) ચળકી, આંખના પચકારા માર્યા.
Sharp (શાર્પ) જલદીથી.
In a trice (ટ્રાઇસ્)=પલવારમાં.
In a great glee=ઘણો આનદ.
Potful=ભરેલું વાસણ.
Our first helping=આપણો પહેલો કોળીઓ.
Gobble up (ગૉબલ્) ઉડાડી જવું.
Crammed full=ભરેલું મોંહુ.
Helping herself to another handful=બીજો કોળીઓ પોતે ખાઇને.
Scornfully (સ્કૉર્નફુલિ) ધિક્કારથી.
Furious (ફ્યુરિઅસ્) વીફ્રાળ.
Garret (ગૅરેટ્) છાપરા નીચેનું માળીયું.

Rampage (રૅમ્પેજ્) ઘણો ગુસ્સો દેખાડવા.
Toiling (ટૉઇલિંગ્) મહેનતથી થાકી જતો.
Moiling (મૉઇલીંગ્) પરિશ્રમ કરતો.
Exhausted (ઍક્ઝાસ્ટેડ્) થાકી ગએલો.
Wee (ઉવી) નાનું. ઝીણું.
Disappointment (ડિસઍપૉઇન્ટ-મેન્ટ્) નીરાશા.
Dreadful temper=ઘણોજ ભયંકર સ્વભાવ.
Topsy-turvy (ટૉપ્સી ટર્વિ) ઉંચેનીચે, તળેઉપર.
Morsel (મૉર્સેલ્) કોળીઓ.
Revenge (રિવેન્જ્) વેર.
Had imagined (ઇમેજીન્ડ) અનુમાન કર્યું હતું.
Desperately (ડેસ્પરેટલિ) અતીશય.
When a thought struck=એટલામાં વિચાર આવ્યો.
Pop (પૉપ્) ઝટ દઇને મુકવું.
Making wry (રાય્) faces=કટાણું-બેડોળ મોંઢુ કરીને.

Sour (સાવર્) ખાટું.
Crevice (ક્રૅવીસ્) ફાટ, બાકું.
Holding her breath=શ્વાસ ઘુંટીને -પકડી રાખીને.
Discovery (ડિસ્કવરી) શેાધ.
Tremendous (ટ્રામેન્ડસ્) ભારે.
Sneeze (સ્નીઝ્) છીંક.
Asthamatic (ઍસ્થૅમૅટિક્)દમીઅલ્ર, દમના રેાગવાળું.
Cold (કેાલ્ડ્) સળેખમ.
Coveted pears=ઇચ્છા રાખેલાં જમરૂખ.
Stomach-ache (સ્ટમક્-એક્) ચુંક-આંકડી.
Unripe (અનરાઈપ્) કાચાં.
Ton (ટન્) ટન, એંશીમણ.
Remarked=(રીમાર્કડ્) બાેલ્યાે.
Sharp (શાર્પ્) જલદી.
Agreed (એગ્રીડ્) કબુલ કર્યું.
In return=ના બદલામાં.
Share (શેર્) ભાગ. હીસ્સાે
By nature=જન્મથીજ.
Grumbler (ગ્રમ્બ્લર્) બડબડ કરનાર.
Could not help allowing= કબુલ કર્યા શિવાય ચાલ્યું નહિ.

Determined (ડીટર્મિન્ડ્) નિશ્ચય કર્યાે.
Scold (સ્કાેલ્ડ્) ધમકાવવું, ખીજવું.
Settled (સૅટલ્ડ્) નક્કી કર્યું.
On this=આ સાંભળીને.
In that case=એમ હાેય તાે.
Pale (પેલ્) ફિક્કાે-ઉદાસ.
Ado (ઍડાે) ધામધુમ, ગરબડ.
Squatted (સ્કવૅાટેડ્) પલાંઠીવાળીને બેઠાે.
Brass (બ્રાસ્) પિત્તળ.
Remember (રીમેમ્બર્) યાદ રાખવું.
In her turn=પાેતાની વારી આવે ત્યારે.
Hardly (હાર્ડલિ) ભાગ્યેજ.
Retorted (રીટૅાર્ટેડ્) પ્રત્યુતર આપ્યાે.
Quarrelling (કવૅારલિંગ્) તકરાર કરતાં.
Lock up=તાળું દેવું, બંધ કરવું.
Mischief (મિસ્ચિફ્) બગાડ.
Haste (હેસ્ટ્) ઉતાવળ.
Collect (કલેકટ્) ભેગું કરવું.
Expected (એકસપેકટેડ્) ધાર્યું.
Mercy=રામ રામ રામ. દયા.
Wee (ઉવી) નાનું.

Uncommonly (અન્કૉમન્લિ) ઘણું.

Actually (ઍક્ચ્યુઅલિ) ખરેખર.

1. Now it was agreed...... to fall=હવે તે ધનવાન માણુસ અને તે લાકડાં કાપનાર વચ્ચે એવું ઠર્યું હતું કે વાડામાં કંઇ પણ ફળ પડે તે વૃદ્ધ જોડાને ખાવા દેવું; તેથી તમે વિચાર કરો કે કેવી ભૂખાળ નજરથી જામફળ પાકતાં તેઓ જોઇ રહ્યાં હશે અને પવનના તોફાનને માટે કે દોડતી શિયાળો (તીડો) ના ટોળાને માટે અથવા જેથી તે જમરૂખ હેઠે પડે એવી કંઇ વસ્તુ સારૂ તેમણે પરમેશ્વરની પ્રાર્થના કરી હશે.

So she...to eat=તેથી તેણીએ ફક્ત લુખી રોટલી શિવાય પોતાના ધણીને બીજું કંઈ આપવા શરૂ કર્યું નહિ.

2. So the old man......was coming=તેથી તે ડોસો જંગલભણી નીકળ્યો અને એવી ખુશીથી તેણે લાકડાં કાપવા માંડયાં કે થોડાજ વખતમાં સારો મોટો ભારો તૈયાર થઇ ગયો; અને તેણે કાપેલા દરેક લાકડા સાથે જાણે કે સ્વાદિષ્ટ ખીચડીની વાશ લેતો હોય તેમ તે દેખાયો.

3. Just then......inquisitive =એટલામાંજ પોતાનું મોટું કાળું નાક હવામાં ઉંચું રાખીને તથા પોતાની નાની બારીક આંખોથી આસપાસ ડોકીયાં કરતું એક રીંછ આવ્યું; કારણ કે જો કે રીંછ એકંદરે ભલાં પ્રાણીઓ હોય છે તો પણ તેઓ દરેક વાનું કાઢવાની ઘણી ઈચ્છાવાળાં હોય છે. તે રીંછે કહ્યું, મિત્ર તું હમેશાં સુલેહ-શાંતિથી રહે. તું તે ઘણાજ મોટા લાકડાના ભારાને શું કરવા માગે છે!

4. The fact is......dinner= તેણે પોતાને તે ખીચડી ઘણીજ ગમતી હતી, તે બતાવે એવા પોતાના મોંથી અવાજ કરીને અને ધીમે રહીને કહ્યું " ખરી વાત એ છે કે તેણીએ મારા ખાણા વાસ્તે એવી ખીચડી બનાવી છે.

At this......glutton=આથી તે રીંછના મોંમાં પાણી આવવા લાગ્યું કારણ કે રીંછની માફક તે ઘણું ખાઉધરૂં હતું.

8. Away........khichari=તે કઠીઆરો ઘણા આનંદથી તેની સ્ત્રીને કહેવા ઘેર ગયો કે તે રીંછે

અડધો ટન લાકડાં લાવવાનું કબુલ કર્યું છે અને તેના બદલામાં તેને ખીચડીનો ભાગ આપવો.

9. Now the wife...helping= પોતાના ધણીએ ઠીક વેપાર કર્યો છે એમ તે સ્ત્રીને હવે લાગ્યા વગર રહ્યું નહિ, પણ બબડ બબડ કરવાનો તેનો સ્વભાવ હોવાથી પોતે ખુશી નહિ થવાનો નિશ્ચય કર્યો અને તેથી તે રીંછને મળવાનો હિસ્સો નક્કી નહિ ઠરાવ્યા માટે પોતાના ધણીને ઠપકો આપવા લાગી. તેણીએ કહ્યું "કારણકે" વાસણમાંથી પહેલાં આપણે ખાવા સારૂ કાઢતાં પહેલાં તે આખું વાસણને વાસણ ભરેલું ખાઇ જાય.

10. "We had......start"= હમણાંજ આપણે શરૂ કરીએ તો સારૂં, અને રીંછના આવતાં પહેલાં ખાવાનું શરૂ કરો.

14. Meanwhile...expected= જે લાકડાં ભેગાં કરવામાં ધાર્યા કરતાં તેને ઘણો વખત લાગ્યો એવાં લાકડાંના મોટા ભારાથી તે રીંછ થાકી ગયું હતું અને અકળાઇ ગયું હતું.

16. So he........sour=તેથી તે પોતાના મોંમાં ગપદેઇ મૂકી દેતો અને તે ખાઈ જતો જો તે (જામફળ) ખાટું હોય તો મોંઢું બગાડતો.

18. તેથી તે કઠીઆરો અને તેની સ્ત્રીને ખીચડી, વન અને ઇચ્છા રાખેલાં જમરૂખ મળ્યાં પણ તે બીચારા રીંછને કાચાંફળ ખાધેથી ઘણી દુઃખદાયક (ખરાબ) ચુંક શિવાય કંઇ મળ્યું નહિ.

30. The Barber of Bagdad.

બગદાદ શહેરનો વાળંદ—હજામ.

Barber (બાર્બર) હજામ.

Of happy memory=પ્રખ્યાત, સુકીર્તિવંત.

Celebrated (સેલીબ્રેટેડ્) પ્રખ્યાત.

Famous (ફેમસ્) પ્રખ્યાત.

Steady (સ્ટેડી) દ્રઢ, સ્થીર.

Dexterity (ડેક્સ્ટેરિટિ) નીપુણતા, કાબેલતા.

Profession (પ્રોફેશન્) ધંધો.

Shave (શેવ્) હજામત કરવી.

Trim (ટ્રિમ્) કાતરવું.

Whiskers (વ્હિસકર્સ્) થોભીઆ.

Blindfolded=આંખો મીચીને.
Fashion (ફૅશન્) રીત.
A run of business=ધંધાનો ઝપાટો.
Employ (એમ્પ્લૉય્) કામમું લેવું.
Insolent (ઇન્સોલન્ટ્) ઉદ્ધત.
Beg or an Aga=અમલદાર.
Scarce (સ્કૅર્સ્) તંગાસ. થોડાજ.
Consumed (કનઝયુમ્ડ) બાળી દેવું.
Sale (સેલ્) વેચાણ.
Preference (પ્રેફરન્સ્) પસંદગી.
Considerable (કન્સિડરેબલ્)ઘણું.
Distance (ડિસ્ટન્સ્) અંતર, છેટું.
Pack-saddle=ગુણ્ય. લગડું.
Agreement (ઍગ્રીમેન્ટ્) કબુલત.
Amazement (ઍમેઝમેન્ટ્)અચંબો.
Altercation (ઑલ્ટકૅશન્) સામા સામી તકરાર.
Oberbearing=જંગલી. મીજાગી.
Peasant (પેઝન્ટ્) ગામડીયો.
Customers (કસ્ટમર્ઝ્) ગ્રાહકો.
Patronised (પૅટ્રોનાઇઝ્ડ્)ઉત્તેજન આપ્યું.
Made light of the complaint =ફરીયાદ નજીવી ગણી કાઢી.

Appealed (અપીલ્ડ્) અપીલ વીવાદ કર્યો.
Having pondered (પૉન્ડર્ડ) વિચાર-મનન કરીને.
To decide=નિકાલ કરવો.
Provision (પ્રોવીઝન્) લખાણ.
Must put up=સહન કરવી જોઇએ.
Was not disheartened= (ડિસહાર્ટન્ડ્) ના હિંમત થયો નહિ.
Scribe (સ્ક્રાઇબ્) લેખક.
Petition (પિટીશન્) અરજી.
Duly (ડયુલિ) રીતસર.
Presented (પ્રેઝન્ટેડ્) રજુ કરી.
Mosque (મોસ્ક્ મસીદ.
Punctuality (પન્કચ્યુઆલિટિ) નિયમિતપણું.
Fuel (ફ્યુએલ્) બળતણ.
A great deal=ઘણુંજ.
Ignorant (ઇગ્નોરન્ટ્) અજાણ્યો.
Character (કૅરેક્ટર્) રીતભાત.
Country (કન્ટ્રી) જંગલ.
Unloaded (અન્લોડેડ્) બોજો ઉતાર્યો.
Impossible (ઇમ્પૉસિબલ્)અશક્ય.
Stated (સ્ટેટેડ્) કહી બતાવ્યું.
Griefs (ગ્રીફ્સ્) દુઃખ.

Refused (રીફ્યુઝડ્) ના પાડી.
Case (કેસ્) ફરીયાદ–દાવો.
Applied (ઍપ્લાઇડ્) અરજી કરી.
Question (ક્વેસ્ચન્)સવાલ–ફરિયાદ.
Settled (સૅટલ્ડ્) નક્કી કર્યું.
Decide (ડીસાઇડ્)ચુકાદો આપવો.
Forthwith (ફોર્થઉવિથ્) તતકાળ.
In State=દરબારી ઠાઠમાં.
Defined (ડીફાઇન્ડ્) સમજાવ્યું.
Former (ફૉર્મર્) આગલા.
Course (કોર્સ્) માર્ગ. રસ્તો.
Faith (ફેથ્) વિશ્વાસ.
Satisfied (સૅટિસ્ફાઇડ) સંતુષ્ટ.
Requesting (રીક્વેસ્ટિન્ગ) વિનંતી કરીને.
Enjoy (એન્જૉય્) લાભ લેવો.
Surprise (સર્પ્રાઈઝ્) અચંબો.
As he said this=આમ કહીને.
Admitted (ઍડમિટેડ્) દાખલ કર્યો.
Related (રીલટેડ્) કહી બતાવ્યો.
Case=વૃતાંત.
Commander of the faithful= ખલીફ.
This instant=આજ પળે.
Exclaimed (એક્સ્ક્લેમ્ડ્) કહ્યું.
In the course of the minutes =ક્ષણ વારમાં.

Insisting upon=નો આગ્રહ કરતો.
Being included=નો સમાવેશ થતો.
Kissed the ground=ભોંયે પડયો.
Sleeves (સ્લીવ્ઝ્) બાંયો.
Cloack (ક્લોક્) ઝભ્ભો.
Decision (ડિસીશન્) ઠરાવ.
Equity (ઇકિવટિ) શુદ્ધ ન્યાય.
Obeisances (ઓબેસન્સીઝ્) સલામ.
Halter (હૅાલ્ટર્) દોરી લેઇ જવાનું દોરડું.
Operations(ઑપરેશન્સ્)શસ્ત્રક્રીયા.
To be performed=કરવાને.
Crown (ક્રાઉન્) માથું.
Had been shorn (શૉર્ન)= હજામત થઇ રહી.
Demean (ડીમીન્) હલકું પાડવું.
Insult (ઇન્સલ્ટ્ , અપમાન કરવું.
Away with you=જતો રહે.
Or'll do you both a mischief= નહિ તો હું તમને બન્નેને મારીશ.
Commander (કમાન્ડર્) ખલીફનો ખીતાબ.
Razors (રેઝર્સ્) અસ્ત્રા.
True believer=ચુસ્ત મુસલમાન.

Consequences (કૉન્સીક્વન્સીઝ્) પરિણામ. શિક્ષા.
Was obliged=ને ફરજ પડી.
Soap (સોપ) સાબુ.
Lather (લૅધર્) લગાડવું.
Was jeered (જીઅર્ડ્)=ને બનાવ્યો. ની મશ્કરી કરવામાં આવી.
Mocked (મૉક્ડ) મશ્કરી કરી.
Taunts (ટૉન્ટસ્) મહેણું.
Laughing=હસાહસ.
Present (પ્રેઝન્ટ્) ભેટ.
By-standers=તમાસગીરો.
Was dismissed=કાઢી મુક્યો.
Appropriate (ઍપ્રોપ્રિએટ્) વ્યાજબી.
Resounded (રીઝાઉન્ડેડ્) ગાજી ઉઠ્યું.
Celebrated(સેલીબ્રેટેડ્)વખાણ કર્યાં.
Justice (જસ્ટિસ્) ન્યાય.
Rage (રેજ્) ગુસ્સો.
Finally (ફાઇનલિ) છેવટે.
Empty handed=ખાલી હાથે.
Caught sight of=નજરે પડયો.
Hanging over=લટકતાં.
For ever so much=ઘણીજ કિંમત.
Season (સીઝન્) ઋતુ.
So saying=એમ કહીને.
Gather (ગૅધર્) ભેગું કરવું.
Shake (શેક્) હલાવવું.
Waste (વેસ્ટ્) કાઢી નાખવું.
Has been watching=જોયા કરતી હતી.
Fired a gun=બંદુક ફોડી.
He was......blood=તે પોતાના સ્થિર હાથ માટે અને પોતાના ધંધામાં પ્રવિણતા માટે એવો પ્રખ્યાત હતો કે આંખો મીચીને અને લોહીનું ટીપું પડયા શિવાય માથાની હજામત કરી શકતો અને થોભીઆ તથા દાઢી કાતરી શકતો.

31. Vikramaditya and his Judgment Seat.

વિક્રમાદીત્ય અને તેની ન્યાય ગાદી.

Judgment (જજમેન્ટ્) ન્યાય.
Seat (સીટ્) બેઠક.
Hindu age (હિન્ડુ એજ્) હિન્દુ લોકોનો વખત.
Famous (ફેમસ્) પ્રખ્યાત.
Full name(ફુલ નેમ્)પુરેપુરૂં નામ.
Hero (હીરો) શૂરવીર પૂરૂષ.
The great hero of the age=

તે વખતનો મહાન શૂરવીર.

Tales (ટેલ્સ્) વાતો.

Languages(લૅન્ગવેજીઝ) ભાષાઓ.

Who came after him took the same name=જેઓ તેની પછી થઇ ગયા તેઓએ તેજ નામ ધારણ કર્યું.

Deeds (ડીડ્ઝ) કૃત્યો.

Are mixed up with (મીક્સ્ડ્ અપ્ વીથ)=ની સાથે સેળભેળ થઈ ગયાં છે.

Which is which=કયું કૃત્ય (કૃત્યોની વાર્તા) કયું છે.

Learned men (લર્નેડ્ મેન્) વિદ્વાન માણસો.

Merely (મીઅરૂલી) ફક્ત.

Title (ટાઇટલ) પદવી.

A line of mighty Rajas= બળવાન રાજાઓનો વંશ.

Emperors (એમ્પરર્ઝ્) સાર્વભૌમ રાજાઓ.

Mountains (માઉન્ટન્સ) પર્વતો.

Coin (કૉઇન્) સિક્કો.

Bow (બાઉ) કામઠું.

Bend (બેન્ડ્) પ્રતંચા ચઢાવવી; ધનુષ ચઢાવવું. વાળવું.

Arrow (ઍરો) તીર.

He reigned (રેઇન્ડ્) તે રાજ્ય કરતો હતો.

Upland (અપ્લૅન્ડ્) ઉચ્ચ પ્રદેશ.

Lying between (લાઇન્ગ્ બીટવીન્) ની વચ્ચે આવેલો.

Tribes (ટ્રાઇબ્ઝ્) જાતો.

Sakas (સકઝ્) શક લોકો.

Scythians (સીથીઅન્સ્) સીથીઅન લોકો.

Overcome (ઓવરકમ્) જીતાયલા.

Flockd (ફ્લૉકડ્) એકઠા થયા; ભેગા થયા.

Nine Jewels (નાઇન્ જ્વેલ્સ્) નવ રત્ન.

Sparkling (સ્પાર્કલીંગ) ચળકતાં; પ્રકાશતાં.

Brightest gem (બ્રાઇટેસ્ટ્ જેમ્) ઉમદામાં ઉમદા રત્ન.

Was likened to (ઉવૉઝ્ લાઇકન્ડ્ ટુ)=ની સાથે સરખાવવામાં આવી હતી. ની બરોબર ગણવામાં આવી હતી.

Rays (રેઝ્) કિરણો.

Lit up (લિટ્ અપ્) પ્રકાશિત કર્યાં.

Far distant (ફાર ડિસ્ટન્ટ્) ઘણે દૂરના.

Warrior (ઉવૉરીઅર્) યોદ્ધો.

Error (ઍરર્) ચૂક; ભૂલ.

Simhasana (સિંહાસન્) સિંહાસન.

Images (ઇમેજીઝ્) મૂર્તિઓ.

Saying (સેઇન્ગ્) કહેવત.

Is said to have taken its rise=ઉત્પન્ન થએલી કહેવાય છે.

Certain (સર્ટન્) અમુક.

Wonderful (ઉવન્ડરફુલ્)અજાયબી ભરેલી.

Had passed away (હૅડ્ પાસ્ડ્ અવે)=વીતી ગયાં હતાં.

A heap of ruins (હીપ્ ઑફ રૂઈન્સ્)=નાશ પામેલાં ખંડેરોનો ઢગલો અથવા જથો.

Tended (ટેન્ડેડ્) રક્ષણ કરતા.

Fixed on (ફિક્સ્ડ્)=નક્કી કીધો; ઠરાવ્યો.

Settle (સૅટલ્) નક્કી કરવું.

Mound (માઉન્ડ્) ઢગલો.

In fun (ઇન્ ફન્)=મશ્કરીમાં.

Were astonished (ઉવૅર્ ઍસ્ટૉનિશ્) અજાયબી પામ્યા.

Game (ગેમ્) રમત.

This became known=આની જાણ પડી

Grown up men=પુખ્ત ઉમરના માણસો; મોટા માણસો.

Cases (કેસીઝ્) કેસો, તકરારી બાબતો.

Faultless (ફૉલ્ટ્લેસ્) બિનગુન્હેગાર; નિરપરાધી.

Now grows (નાઉ ગ્રોઝ્)=હમણાં ઉગે છે.

Lips (લિપ્સ્) હોઠ.

Longed (લૉન્ગ્ડ્) ઇચ્છયું.

The days of old=અસલના વખતમાં.

Workmen (ઉવર્કમેન્) કામ કરનારાઓ; કારીગરો.

Tools (ટૂલ્સ્) હથિઆરો.

Slab (સ્લૅબ) કકડો.

Solid (સૉલીડ્) નક્કર.

Marble (માર્બલ્) પત્થર.

Shoulders (શોલ્ડર્સ્) ખભા.

Winged lions (ઉવિન્ગેડ્ લાયન્સ્) પાંખવાળા સીંહો.

Carved out (કાર્વ્ડ્) કોતરેલા.

Scarcely (સ્કૅર્સલી) ભાગ્યેજ.

Resting (રેસ્ટીંગ્) આરામ લેતો.

Was set down (સેટ્ ડાઉન્)=નીચે મુકવામાં આવ્યો.

It was rubbed (રબ્ડ્)=તેને ઘસવામાં આવ્યો.

In his robes=ઝબ્ભા પહેરીને.

Started back=પાછો હઠયો.

Strange to say=કહેતાં અજાયબી ઉપજે છે કે.

Worthy (વર્ધી) યોગ્ય.

His riches that did not rightly belong to you=તેના જે પૈસા વ્યાજબી રીતે તમારા નહતા.

To seize on=લઇ લેવાને.

Over and over again=વારંવાર.

Awful (ઑફુલ) ભયની સાથે માન ઉત્પન્ન કરે એવું.

Aloft (એલૉફ્ટ્) ઉંચે.

It was lost to view (વ્યુ)=દેખાતું બંધ થઇ ગયું.

In wonder (વન્ડર્)અજાયબીમાં.

Comfort (કમ્ફર્ટ્) દીલાસો આપવો.

Be not cast down (કાસ્ટ્ ડાઉન્)=નાશીપાશ થતા નહી.

No king now on earth may sit=પૃથ્વી ઉપરનો કોઇ પણ રાજા બેસશે નહિ.

32. Story of Sabuktagin and the Doe.

હરણી અને સબક્તગીનની વાત.

Doe (ડો) હરણી.

Earliest (અર્લીએસ્ટ્) જૂનામાં જૂના.

Youth (યૂથ્) જુવાની.

Clan (ક્લૅન્) જાત.

In hunting (ઇન્ હન્ટીંગ્)= શિકાર કરવામાં.

It chanced one day=એક દિવસ એવું બન્યું કે.

Feeding (ફીડીંગ્) ચરતો.

Fearless of danger=ભયની બીક રાખ્યા શિવાય.

Fawn (ફૉન્) હરણું.

Spurring (સ્પરીંગ્) પેંગડુ મારીને; એડી મારીને.

Saddle (સૅડલ્) જીન; ઘોડા ઉપર નાખવાનો સામાન.

Heart was so moved with pity=અંતઃકર્ણમાં એટલી બધી દયાની લાગણી થઇ આવી કે.

Untied (અન્ટાઇડ્) છોડી નાંખ્યું.

Overjoyed (ઓવરજૉયડ્) હદ ઉપરાંત ખુશી થઇને.

Glancing (ગ્લૅન્સીંગ્) જોતી.

Gratitude (ગ્રૅટીટયુડ્) આભારની લાગણી.
Dream (ડ્રીમ્) સ્વપ્ન.
Tender (ટેન્ડર્) માયાળુ.
Helpless (હેલ્પલેસ્) નિરક્ષિત.
Council (કાઉન્સીલ્) સભા.
Chamber (ચૅમ્બર્) ઓરડી.
Roll (રોલ્) લીસ્ટ; યાદી.
To behave (બીહેવ્) વર્તવું.
Cease (સીઝ્) અટકવું,
To show mercy (શો મર્સી)=દયા બતલાવવી.
To all=સઘળાંને.
Quality (ક્વૉલીટી) ગુણ; સદ્ગુણ.
Rose to great power=મોટી સત્તાએ ચઢયો-પહોંચ્યો.

Prophet (પ્રૉફેટ્)જોશી. ભવિષ્યવક્તા.
Foretold (ફરટોલ્ડ) ભવિષ્ય ભાખ્યું હતું.
Named (નેમ્ડ) નામ આપ્યું.
After Muhammad=મહમદનુંજ નામ કાયમ રાખીને.
Fights (ફાઇટ્સ્) લઢાઇઓ.
Lay next to his=તેના દેશની જોડે જે આવેલો હતો.
Far more famous=ઘણોજ પ્રખ્યાત.
For more........Ghazni=તેના કરતાં તેનો છોકરો મહમદ, કે જે મહમદગીજનીના નામથી પ્રખ્યાત છે, તે ઘણોજ પ્રખ્યાત હતો.

33. How Sultan Mahmud paid the Poet.

સુલતાનમહમદે કવીને કેવી રીતે બદલો આપ્યો.

Paid (પેઇડ્) બદલો આપ્યો.
Poet (પોએટ્) કવી.
Proud (પ્રાઉડ્) મગરૂર.
Poem (પોએમ્) કવિતા.
Promised (પ્રૉમીસ્ડ્)વચન આપ્યું.
Dirhem (ડરહેમ્) એક પ્રકારનો શિક્કો.
Coin (કૉઇન્) શિક્કો.

Verse (વર્સ્) કવિતા.
Monarch (મૉનર્ક્) રાજા.
Would pay in gold=તેનો બદલો સોના નાણામાં આપશે.
Set to work=કામ શરૂ કીધું.
Finished=પૂરી કીધી.
Was delighted with it=તેથી આનંદ થ ા.

He had expected to get= તેણે મેળવવાની આશા રાખેલી હતી.

Refuse (રીફ્યુઝ્) ના પાડવી.

Made fun of (મેડ્ ફન્ ઑફ્)= મસ્કરી કીધી.

Ugly (અગ્લી) બેડોળ; કદરૂપો.

Was deeply marked with small-pox=ના ઉપર બળીયાનાં ઉંડા ચિન્હ હતાં.

Small pox (સ્મૉલ્ પૉક્સ્) બળીયા.

Was of low birth=હલકા કુળની હતી.

Filled with shame=પુષ્કળ શરમ આવી.

Laden with(લેડન્ ઉવિથ્)=ભરેલાં; લાદેલાં.

Gate (ગેટ્) દરવાજો.

To be buried (બૅરીડ્) દટાવાને.

Daughter (ડૉટર્) છોડી.

However (હાઉએવર્) તોપણ.

Money (મની) પૈસા.

With it=તે વડે.

Caused a canal to be made= એક ખાઇ બનાવરાવી.

To bring a lasting supply of pure water=સ્વચ્છ પાણીનો પૂરતો (હમેશ ચાલે તેવો) જથો લાવવાને.

Into the poet's native city= કવીના પોતાના શહેરમાં-સ્વદેશમાં.

Death bed(ડેથ્ બેડ્)=મરણ પથારી.

Treasure house (ટ્રેઝર્ હાઉસ્) ખજાનો.

Had them piled up (હૅડ્ ધેમ્ પાઇલ્ડ્ અપ્)=ઢગલો કરાવ્યો.

Would be owned=માલીક થશે.

Had crumbled into dust= ધૂળ થઇ ગયું હતું.

But (બટ્) શિવાય.

Kept on (કેપ્ટ્ ઑન્)=જારી રાખ્યું.

Slowly (સ્લોલિ) ધીમે ધીમે.

Turning round and round= આમતેમ ફેરવતો.

As if=જાણે કે.

They still saw something= હજુ પણ તેઓ કાંઇ દેખતી હોય.

Turned (ટર્ન્ડ્) તરફ ફર્યો.

Meant (મેન્ટ્) નો અર્થ હતો.

Given away=આપી દીધું.

All his worldly goods= સંસારનું દ્રવ્ય.

Lived on=ગુજરાન ચલાવતો હતો.

Alms (આમ્સ્) ભીક્ષા,
Vast (વાસ્ટ્) બહોળું; પુષ્કળ.
Has passed to others=બીજાઓ પાસે ગયું છે.

34. How Sultan Mahmud was rebuked by the Merchant's Mother.

વેપારીની માએ સુલતાન મહમદને કેવી રીતે ઠપકો આપ્યો.

Rebuked (રીબ્યુકડ્) ઠપકો ખાધો-આપ્યો.
Are carried=લઇ જવામાં આવે છે.
In a company with=એકઠા.
Caravan (કૅરેવન્) કાફલો.
Properly (પ્રૉપર્લી) બરોબર.
Had attacked (હૅડ્ ઍટેકડ્) ના ઉપર હુમલો કીધો હતો.
Complaint (કમ્પ્લેન્ટ્) ફરીઆદ.
How can I keep order ?=હું શી રીતે બંદોબસ્ત રાખી શકું. ?
Put down=સમાવી દેવું; શાંત કરવું.
God will call you to account =પરમેશ્વર તમારી પાસે હીસાબ માગશે. પરમેશ્વરને જવાબ દેવો પડશે.
Just and true=વ્યાજબી અને સાચું

35. How the owls taught Sultan Mahmud Wisdom.

ઘુવડોએ સુલતાન મહમદને કેવી રીતે ડહાપણ શીખવ્યું.

Wisdom (ઉવિઝડમ્) ડહાપણ.
Was once laying waste= એક વખત ઉજ્જડ કરતો હતો.
Armies (આર્મીઝ) લશ્કરો.
Crops (ક્રૉપ્સ્) પાક.
Nothing (નથિન્ગ્) કાંઇજ નહિ.
Would be left=બાકી રહેશે.
Desert(ડેઝર્ટ્)રેતનું રણ. ઉજ્જડ જગલ.
Ministers (મિનિસ્ટર્સ્) વઝીરો.
Pious (પાયસ) પવિત્ર.
He might make the Sultan have pity on the people= તે લોકોને માટે સુલતાનને દયા ઉપજાવે.
Kindness=દયાનું કામ.
In return (રીટર્ન્) બદલામાં.
Seated (સીટેડ્) બેઠેલા.
What are those owls talking about ?=પેલા ઘુવડો શી વાત કરેછે.
Listened to(લિસન્ડ્ ટુ)લક્ષ દઇને સાભળ્યું.

Pardon me (પાર્ડન્ મી)=મને માફી આપો.

Whatever it is=જે કંઇ તે છે તે.

No harm shall come to you=તમને કાંઇ ભય નહિ આવી પડે.

Marry (મૅરિ) લગ્ન કરવું.

Do you not ?=કેમ નહિ ?

Ruined villages (રૂઇન્ડ્ વિલેજીઝ્) નાશ પામેલાં ગામડાંઓ.

Dowry (ડાવરી) પહેરામણી.

By the grace of God=ઇશ્વરની મહેરબાનીથી.

Lack (લૅક્) બાકી; શેષ.

Was filled with shame=શરમાઇ ગયો.

Stopped the work of ruin=પાયમાલીનું કામ કરતો બંધ પડયો.

36. The Brave Rani of Argal. આરગલની બહાદુર રાણી.

Brave (બ્રેવ્) બહાદુર.

Bathed (બેધ્ડ્) સ્નાન કીધું.

Tribute (ટ્રિબ્યુટ્) ખંડણી.

Governor (ગવર્નર્) સૂબો.

March (માર્ચ્) કૂચ કરવી.

Defeated (ડીફીટેડ્) હરાવ્યો.

Drove him out=હાંકી કાઢયો.

Was proud of his victory=તેની જીતને માટે મગરૂર હતો.

He was a chief of high birth=તે એક ઉંચા કુળનો સરદાર હતો.

Forefathers(ફોરફાધર્સ્)વડઉઆઓ.

Had never been beaten=કદી હાર ખાધી નહોતી.

He made a great feast=તેણે એક મોટી મીજબાની આપી.

High and low=ઉંચ અને નીચ; ઉંચ અને નીચ માણસો.

Rich and Poor (રિચ્ એન્ડ્ પુઅર્)=તાલેવાન અને ગરીબ; તાલેવાન અને ગરીબ માણસો.

Were asked to come to it=ને ત્યાં આવવાને આમંત્રણ આપ્યું.

Looked after the comfort of his guests=પોતાના પરોણાઓના સુખની તપાસ રાખતી.

Quite (ક્વાઇટ્) તદ્દન.

Over (ઓવર્) સમાપ્ત; પૂરૂં.

According to custom=ધારા પ્રમાણે.

Maidens (મેડન્સ્) દાસીઓ.

Pious (પાયસ્) પવિત્ર.

Had never failed=કદી ચૂકી નહોતી.

To keep up the customs=કરાંડુ જાળી રાખવાને; સંપ્રદાય-રીવાજ જારી રાખવાને.

Kingdom (કિંગડમ્) રાજ્ય.

Troops (ટ્રૂપ્સ) લશ્કરની ટૂકડીઓ.

Put off (પુટ્ ઑફ્) મુલતવી રાખવું.

Made up her mind=નિશ્ચય કીધો.

Guard (ગાર્ડ્) રક્ષક.

Protect (પ્રોટેક્ટ્) રક્ષણ કરવું.

Stole out (સ્ટોલ આઉટ્) છાનામાના નાશી ગયા.

Swiftly (સ્વિફ્ટ્લી) ઝડપથી.

Quietly (ક્વાએટ્લી) ચુપકીથી.

As fast as they could=તેઓનાથી બને તેટલી જલદીથી.

Steps (સ્ટેપ્સ્) પગથીઆં.

Bathers (બેધર્સ્) સ્નાન કરનારાઓ.

Some were coming up the steps=કેટલાએક ઉપર આવતા હતા.

Some going down=કેટલાએક નીચે જતા હતા.

Beads (બીડ્સ્) મણકા.

Chanting (ચૅન્ટીગ્) ગાતા હતા.

Worshipping (ઉવર્શીપીંગ્) પૂજા કરતા હતા.

Stream (સ્ટ્રીમ્) ઝરો.

Holy (હોલી) પવિત્ર.

Repeating (રીપીટીંગ્) બોલતા હતા.

Sacred (સૅક્રેડ્) પવિત્ર.

Adoring (ઍડોરીંગ્) પૂજા કરતી.

Dipped bellow (ડિપ્ડ્ બીલો) ડુબકી મારી.

Believed (બીલીવ્ડ્) માનતા હતા.

Would be washed away= ધોવાઇ જશે.

A lady of High rank=ઉંચા કુળની સદ્‌ગૃહસ્થ સ્ત્રી.

News (ન્યુઝ્) ખબર.

Was keeping the feast of the New-moon at the ghat =ઘાટ ઉપર દ્વીતિયાને દિવસે ઉગતા ચંદ્રમાની મીજબાની આપતી હતી.

Rushed out=બહાર ધશ્યો.

Band (બૅન્ડ્) ટોળું.

Prisoner (પ્રિઝનર્) કેદી.

By this time=આ દરમ્યાનમાં

Set out on her way home= પોતાને ઘર જવા નીકળી.

Was surrounded=ઘેરાઈ ગઇ હતી.
Enemies (ઍનીમીઝ્ શત્રુઓ.
She showed no fear=તેણીએ કાંઇ બીક બતાવી નહિ.
Shame on the Coward=બાયલાને શરમ-હલકટપણું છે.
He was put to flight=તેને નસાડવામાં આવ્યો.
Warriers (ઉવૅારીઅર્સ્) લડવૈયાઓ.
Base (બેઝ્) હલકા.
Mean (મીન્) હલકા, નીચ.
Stung by the words=શબ્દોથી ગુસ્સે થઇને.
Full of rage=ગુસ્સે થએલો.
Aloud (એલાઉડ્) મોટેથી.
Never yielded to a foe=કદી શત્રુને તાબે થયા નહોતા.
Nor will I=અગર હું કદી તાબે નહિ થાઉં.
I lay my cause upon him= હું મારૂં કારણ તેના ઉપર નાખું છું.
In the name of God=પરમેશ્વરના નામ ઉપર.
I call upon him to aid me in this hour of danger= આ આફતના વખતે હું તેને મદદ કરવાને અરજ કરૂંછું.

Scarcely (સ્કૅર્સલી) ભાગ્યેજ.
When (ઉવ્હેન્) જ્યારે.
Crowd (ક્રાઉડ્) ટોળું.
Rushed on (રશ્ડ્ ઑન્) આગળ ધશ્યો.
Followers(ફૅાલોઅર્સ્)અનુઆઇઓ.
Putting (પુટીંગ્) મુકીને.
Swords (સોર્ડ્ઝ્) તરવારો.
Soldiers (સોલ્જર્સ્) સિપાઇઓ.
In the meantime (મીનટાઇમ્)= થોડીવારમાં.
Galloped (ગૅલપ્ડ્) નાશી ગયા.
Kept up=જારી રાખ્યું.
Running fight=દોડતા દોડતા લડવું તે.
For miles=ઘણા માઇલ સુધી.
Wounded (ઉવુન્ડેડ્) ઘાયલ થયા.
At length (ઍટ્લેન્ગ્થ્) છેવટે.
Clansmen (કલૅન્સમેન્) તેની જાતનાં માણુસો.
All hope seemed lost=બધી આશા નિરાશ માલમ પડી.
Band (બૅન્ડ્) ટોળું.
Rescue (રેસ્કયુ) બચાવ.
Grateful (ગ્રેટ્ફુલ) આભારી.
His equal=તેનો બરોબરીઓ.

Iu rank (રૅન્ક્) હોદ્દામાં.
High family=ઉંચું કુળ.
Descendants (ડીસેનડન્ટ્સ્) વંશજો.
Bear (બૅર્)ને છે. ધારણ કરે છે.
To this day=આજ સુધી.
Was disgraced=નું અપમાન કરવામાં આવ્યું.

Friend and foe=મિત્ર અને શત્રુ.
Blamed (બ્લેમ્ડ્)ની નિંદા કરતા.
Basely=તુચ્છ રીતે.
For attacking (ઍટૅકીંગ) હુમલો કરવાથી.
Women=સ્ત્રીઓ.

37. How Babar won the battle of Panipat and founded the Mogul Empire.

બાબરે પાણીપતની લડાઇ કેવી રીતે જીતી અને મોગલ રાજ્યની કેવી રીતે સ્થાપના કરી.

Founded (ફાઉન્ડેડ્) પાયો નાંખ્યો, સ્થાપ્યું.
Spread (સ્પ્રેડ્) ફેલાઇ.
Noble (નોબલ્) ઉમદા.
Skilful leader=અક્કલબાજ—ચતુર સરદાર.
Rebelled (રીબેલ્ડ્) બંડ કર્યું.
Overthrow=પરાજય કરવો, ખેદાન-મેદાન કરવું.
Looked with louging eyes= તૃષ્ણાની આંખે જોયા કરતો.
Strength of body and mind= તનનું તથા મનનું બળ.
Match (મૅચ્) સામા ટકી રહેવું તે, સરખાપણું.

Hardy (હાર્ડિ) સાહસીક, દૃઢ.
Had been........bred=જન્મ્યા હતા અને ઉછર્યા હતા.
To conquere (કૉન્કર્) વિજય મેળવવો.
At the head of......army= નાના લશ્કરના સરદાર તરીકે.
Marched (માર્ચ્ડ્) કુચ કરી.
Account (ઍકાઉન્ટ્) અહેવાલ, તવારીખ.
Arrows (ઍરોઝ્) તીર.
Bows (બોઝ્) કામઠું—બાણ.
Hurled spears (હર્લ્ડ્ સ્પીઅર્સ્) ભાલા ફેંક્યા.
Not long before=ત્યાર પહેલાં.

Guns and gun-powder=બંદુક અને દારૂગોળો.

Knowledge (નૉલેજ્) ખબર.

Match-locks (મૅચલૉક્સ્) દીવાસળીથી દારૂ છોડવાની બંદુક.

Were......matches=જામગરીથી ફોડવામાં આવતી.

Huge host (હ્યુજ હોસ્ટ્) ભારે દળ.

Cannon (કૅનન્) તોપ.

If the enemy proved too strong for them=જો શત્રુઓ તેઓને માટે વધારે બળવાન લાગે તો.

Main (મેઇન્) આગળના ભાગનું મુખ્ય.

Advance guard (ઍડવાન્સ્ ગાર્ડ્) આગળની ટુકડી–રક્ષક.

Reserve or rear guard=(રીઝર્વ્ ઑર્ રીઅર્ ગાર્ડ્) જરૂર પડે ત્યારે મોકલાવાની ટુકડી–રક્ષક.

General (જનરલ્) સેનાપતી.

Was.........halves=બે ભાગોમાં વહેંચી નાખ્યું હતું.

Right centre (રાઇટ્ સૅન્ટર્) જમણી બાજુનો મધ્ય ભાગ.

Right wing (રાઇટ્ ઉવીંગ્) ફોજની જમણી બાજુની મદદનીશ ટુકડી.

Right flank (રાઇટ્ ફ્લૅન્ક્) ફોજની જમણી બાજુથી હુમલો કરનારી ટુકડી.

Commanded (કમાન્ડેડ્) હુકમ ચલાવ્યો.

Was about......sky=આકાશમાં ભાલાની ટોચ સુધી આવેલો હતો.

Came in sight=નજરે પડયા.

Could not make over=સમજી શક્યા નહિ.

Flashes of flame=ભડકાના ચળકાટ.

Would not.........them=સામા નહિ જઇ શકે.

Balls and bullets=ગોળા અને છરા.

Swift horses=તેજી ઘોડા.

Armed with bows and spears=હાથમાં કામઠાં અને ભાલા ધારણ કરેલા.

Volleys (વૉલિઝ્) સામટો માર. વૃષ્ટિ.

Got behind them=તેમની પુંઠે ગયા.

To run round=ગોળ દોડવાનું.

Clad in steel armour=લોખંડનાં બખ્તર ધારણ કરેલાં.

In to their rear (રીઅર્)=તેઓની પાછલી બાજુએથી.

Dust (ડસ્ટ્) ધૂળ.
Smoke (સ્મોક્) ધૂમાડો.
Heaped up=જથાબંધ એકઠા કર્યા.
Took counsel with=ની સલાહ લીધી.
6. Had better...the attack= છાવણીની સારી જગ્યા હતી અને છાપાને માટે વાટ જોવી તે સારૂં હતું.
Scouts=જાસુસ.
Battle array=લડાઇને માટે હારબંધ ગોઠવાએલા.
Twilight (ટવાઇલાઇટ્) મળસકું.
Braced (બ્રેસ્ડ્) બાંધ્યું.
Armour (આરમર્) બખ્તર,
Mounted=ઘોડેસ્વાર થયા.
Opposite=સામેના.
Know very little=થોડુંજ જાણીએ છીએ.
In no order=ગોઠવણ વગર.
Their charges were weak... ......led=તેમની બંદુકોના અવાજ ઘણાજ ધીમા અને ખરાબ રીતે થતા હતા.
Flank (ફ્લૅન્ક્) લશ્કરની બાજુ.
Protected (પ્રોટેક્ટેડ્) જાળવ્યું.
On the right=જમણી બાજુએ.
Fort (ફૉર્ટ્) કીલ્લો.
Trenches (ટ્રેનચીઝ્) ખાઇ.
Logs (લૉગ્ઝ્)લાકડાના ગાંઠા—કડકા.
From breaking in=અંદર ધસીને આવે માટે.
In front (ઇનફ્રન્ટ્) સામે.
Thongs (થૉન્ગઝ્) ચામડાની વાધરી.
Twisted bull-hide=બળદના ચામડાથી વણેલાં.
Breast-high=છાતીપુર ઉંચું.
Confused (કનફ્યુઝડ્) ગભરાવી નાંખ્યા.
'Forward' (ફૉરવર્ડ્) આગળ ધસો.
Broke and fled=ભાગ્યા અને નાઠા.
By......over=મધ્યાનકાળે સઘળું સંપુર્ણ થયું.
Mighty (માઇટિ) બળવાન.
Mighty army......dust=અર્ધા દીવસની ટુંક મુદતમાં આ બળવાન લશ્કરને ધુળધાણી કરી નાંખ્યું.

END.

ધી નેટીવ્ ઇન્સ્ટિટ્યુશન્, બરોડા.

તા. ૩-૧૧-૧૯૧૧ એ આ શાળા સ્થાપવામાં આવી છે જેમાં હોંશિયાર છોકરાઓને એક વર્ષમાં પહેલાં બે ધોરણ અવશ્ય કરવાનો લાભ મળે છે. આ રાજ્યના વિદ્યાધિકારી મે. રા. રા. મસાની સાહેબે કૃપાવંત થઇ આ સ્કુલની બે વાર વિઝીટ કરી છે તથા તેને જોઇતી યોગ્ય માગણીઓ તેઓ સાહેબ પુરી પાડે છે, અને આ સ્કુલના વિદ્યાર્થીઓને આ વર્ષે કાંઇ પણ ફી શિવાય સરકારી લોકલ બ્રાન્ચ સ્કુલની પરીક્ષામાં દાખલ કર્યા છે જેથી મેનેજર તેઓ સાહેબના મોટા ઉપકાર નીચે હમેશાં છે તથા તેમનું શુભ થવા ઇશ્વરને વિનવે છે. વડોદરા કૉલેજના પ્રિન્સિપાલ મે. રા. રા. ક્લાર્ક સાહેબે પણ આ સ્કુલની વીઝીટ કરી છે તથા મેનેજરની શિક્ષણપદ્ધતિ માટે સારી રીમાર્ક કરી છે. આ ઉપરાંત તેઓ સાહેબ પણ સ્કુલની ચઢતીને માટે યોગ્ય સલાહ તથા મદદ આપે છે તથા આ સ્કુલના છોકરાઓને તેમની હાઇસ્કુલમાં દાખલ કરવા મેનેજરને લખાવી મોકલ્યું છે જેથી તેઓ સાહેબના પણ મોટા ઉપકાર નીચે મેનેજર હમેશાં છે તથા તેમનું શુભ થવા ઇશ્વર પાસે માગે છે. આ વર્ષે આ શાળાઓના છોકરાઓ મે. રા. રા. મસાની સાહેબના ઑર્ડર પ્રમાણે હાઇસ્કુલમાં થર્ડ સ્ટાન્ડર્ડની પરીક્ષામાં દાખલ થયા હતા અને તેમનું પરીણામ પણ સારૂં આવ્યું છે અને તેમને હાઇસ્કુલમાં દાખલ કર્યા છે. આ શાળાના છોકરાઓને બીજી શાળામાં દાખલ થવા જરાપણ હરકત નથી. દરેક ક્લાસના અનુભવી જુદા માસ્તરો અહીંઆં રાખવામાં આવ્યા છે. આ સ્કુલ માટેના મે. રા. રા. વિદ્યાધિકારી સાહેબ તથા મે. રા. રા. કૉલેજના પ્રિન્સિપાલ સાહેબના અભીપ્રાયો આગળ ઈંગ્રેજીમાં આપવામાં આવ્યા છે.

ધી પ્રોપ્રાયટરી નાઇટ્ સ્કુલ્.

ધંધાધારી પુરૂષો, ગુજરાતી, ઈંગ્રેજી, કલાભવન અને ટ્રેનીંગ કૉલેજના વિદ્યાર્થીઓને માટે આ જુદી રાત્રીશાળા પણ રાખવામાં આવી છે જેમાં છોકરાઓને ભણવાની ઘણીજ સારી સગવડ પડે છે. અહીંઆંની નેટીવ ઇન્સ્ટિટ્યુશનના બીજી હાઇસ્કુલોમાં દાખલ થએલા ફોર્થના છોકરાઓનાં માબાપની ભલામણથી ખાસ ફોર્થ સ્ટાન્ડર્ડનો ક્લાસ પણ રાત્રે ઉઘાડવામાં આવ્યો છે.

અંબાલાલ મોતીલાલ ઠાકર,

મેનેજર—નેટીવ્ ઇન્સ્ટિટ્યુશન એન્ડ પ્રોપ્રાયટરી નાઇટ સ્કુલ્—બરોડા.

રા. રા. ઠાકર **અંબાલાલ મોતીલાલ** કૃત નીચે લખેલાં ઈંગ્રેજી સ્કુલોમાં ચાલતાં પુસ્તકો અમારી પાસેથી એટલે નીચે લખેલા બુકસેલર્સ પાસેથી મળશે તથા કર્તાને મળવાથી અથવા લખવાથી તે પણ તરત આપશે અને બહારગામના ઓર્ડર્સ ઉપર બરોબર ધ્યાન આપી તરત મોકલાવી આપશે.

1 **ઇંગ્રેજી વ્યાકરણ.** ૦—૬—૦

2 **નવી કીંગ પ્રાયમર અને રીડર નં. ૧ ના મીનીંગ**
બીજી આવૃત્તિ (સિલકમાં એકપણ નથી).

3 **કીંગ પ્રાયમરના** પુરા તરજુમા તથા બધા શબ્દોના અર્થ અને વાતચીત કરવાનાં ઈંગ્રેજી વાક્યો સહીત મીનીંગ **બીજી આવૃત્તિ.** ૦—૧—

4 **જે. સી. એલેન્સ પ્રાયમરના** મીનીંગ. ૦—૨

5 **બેંગાલ રીડર નં. ૨ ના મીનીંગ** વ્યાકરણ, પદચ્છેદ, પાઠમાળા અને ક્રિયાપદના મુખ્ય તથા ગૌણ કાળો સહીત. ૦—૪—૦

6 **બેંગાલ રીડર નં. ૩ ના મીનીંગ** તમામ ફ્રેઝીઝ અને અઘરા શબ્દો અને વાક્યોના તરજુમા સહીત. ૦—૬—૦

7 **ગ્રેજ્યુએટેડ રીડર્સ. નં. ૪ ની નોટ** ઈંગ્રેજી અધરવર્ડ્ઝ સાથે છપાય છે.

8 **ગ્રેજ્યુએટેડ રીડર્સ. નં. ૫ ના નોટ** ઈંગ્રેજી અધરવર્ડ્ઝ સાથે છપાય છે.

મળવાનું ઠેકાણું.

૧ નરહરિ પુસ્તકાલય રાવપુરા, **વડોદરા.**
૨ મેસર્સ એન. એમ. ત્રીપાઠી એન્ડ કો. કાલબાદેવી રોડ, **મુંબઈ.**
૩ Mrs. રાવજીભાઈ આતમારામ સગુણ બુકસેલર, **મુંબઈ.**
૪ લક્ષ્મણભાઇ મોતીલાલ બુકસેલર, **મુંબઇ** તથા **અમદાવાદ.**
૫ જેઠાભાઇ માનચંદભાઇ ગાંધી બુકસેલર, **પાટણ.**
૬ દેસાઈ બ્રધર્સ એન્ડ કો. બુકસેલર્સ, **મેહેસાણા** અને **સિદ્ધપુર.**
૭ હીરાભાઈ ઝવેરભાઇ પટેલ બુકસેલર, **સોજીત્રા.**
૮ મગનભાઈ મથુરભાઇ પટેલ બુકસેલર, **ભાદરણ.**
૯ મણીલાલ મળજીભાઇ બુકસેલર, **પેટલાદ.**

કર્ત્તાનું ઠેકાણું.

અંબાલાલ મોતીલાલ ઠાકર, મેનેજીંગ પ્રોપ્રાએટર,
નેટીવ ઇન્સ્ટિટ્યુશન—વડોદરા.

ઉપર લખેલાં સર્વ પુસ્તકો (રીડર્સ) આ રાજ્યમાં ચલાવવા મે. રા. રા. વિદ્યાધિકારી સાહેબનો હુકમ થયો છે.